叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《雪困》及其他诗歌 第四部分 (snow Bound,) 000001

2. 《雪困》及其他诗歌 第四部分 (snow Bound,) 000002

3. 《雪困》及其他诗歌 第四部分 (snow Bound,) 000003

4. 《雪困》及其他诗歌 第四部分 (snow Bound,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《雪困》及其他诗歌 第四部分 (Snow Bound,)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['poʊəmz][ʌv; əv] ['neɪtʃər]
POEMS OF NATURE
诗歌 的 自然

自然诗篇

['poʊəmz] [səb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt]
POEMS SUBJECTIVE AND REMINISCENT
诗歌 主观 和 令人怀念的

主观而又充满回忆的诗歌

[rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz]
RELIGIOUS POEMS
宗教 诗歌

宗教诗歌

[baɪ][dʒɑ:n] ['gri:nˌli:f] ['hwitiə]
BY JOHN GREENLEAF WHITTIER
经过 约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɑ:ntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容:

[snoʊ] - [baʊnd] [maɪ] ['traɪʌmf] [ɪn] [sku:l] - [deɪz] [maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd]
SNOW - BOUND MY TRIUMPH IN SCHOOL - DAYS MY BIRTHDAY RED RIDING - HOOD
雪 - 边界 我的 胜利 在 学校 - 天 我的 生日 红色的 骑术 - 兜帽

[rɪ'spɑ:ns] [æt; ət] ['i:vntaɪd] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeti] [maɪ] [trʌst] [ə; eɪ] [neɪm] ['gri:tɪŋ]
RESPONSE AT EVENTIDE VOYAGE OF THE JETTIE MY TRUST A NAME GREETING
回复 在 黄昏 航程 的 这 码头 我的 相信 一个 姓名 问候

['kɑ:ntents] [æn; ən] ['ɔ:təgræf]
CONTENTS AN AUTOGRAPH
内容 一个 签名

雪困 我的校园辉煌 我的生日 小红帽 黄昏回应 码头航行 我的信任 一个名字 问候 内容 签名

['eɪbrəm] ['mɔ:rɪsən]
ABRAM MORRISON
亚伯兰 莫里森

艾布拉姆·莫里森

[ə; eɪ] ['legəsi]
A LEGACY
一个 遗产

传承

[snoʊ] - [baʊnd] .
SNOW - BOUND .
雪 - 边界 .

被大雪困住。

[ə; eɪ] ['wɪntər] ['aɪdɪl] .

A	WINTER	IDYL	.
一个	冬天	牧歌	.

冬日田园诗。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]

TO	THE	MEMORY
到	这	记忆

致记忆

[ʌv; əv]

OF
的

的

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] ,

THE	HOUSEHOLD	IT	DESCRIBES	,
这	家庭	它	描述	,

它所描述的家庭，

[ðɪs] ['poʊəm][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .

THIS	POEM	IS	DEDICATED	BY	THE	AUTHOR	.
这	诗	是	投入的	经过	这	作者	.

此诗由作者献给.....

[ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] ['hwitiə] ['hoʊmsted] [huː] [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn]

The	inmates	of	the	family	at	the	Whittier	homestead	who	are	referred	to	in
这	囚犯	的	这	家庭	在	这	惠提尔	家园	WHO	是	指	到	在

[ðə; ði]['poʊəm][wɜːr; wər][maɪ]['fɑːðər] ,

the	poem	were	my	father	,
这	诗	是	我的	父亲	,

诗中提到的惠蒂尔宅邸的家庭成员就是我的父亲。

['mʌðər] , [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [bəuθ] [ˌʌn'mærid]

mother	,	my	brother	and	two	sisters	,	and	my	uncle	and	aunt	both	unmarried
母亲	,	我的	兄弟	和	二	姐妹	,	和	我的	叔叔	和	阿姨	两个都	未婚

.

:

.

我的母亲、我的哥哥和两个姐姐，还有我的叔叔和婶婶，他们都未婚。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [skuːl] - ['mæstər] [huː] ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

In	addition	,	there	was	the	district	school	-	master	who	boarded	with	us	.
在	添加	,	那里	曾是	这	区	学校	-	掌握	WHO	登机	和	我们	.

此外，还有一位住在我们家的区教育局长。

[ðə; ði] " [nɑːt] [ˌʌn'fɪərd] , [hæf] - ['welkəm] [gest] " [wʌz; wəz] ['hɛriːət] ['livəˌmɔː] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]

The	"	not	unfeared	,	half	-	welcome	guest	"	was	Harriet	Livermore	,	daughter	of
这	"	不是	无所畏惧	,	一半	-	欢迎	客人	"	曾是	哈丽特	利弗莫尔	,	女儿	的

[dʒʌdʒ] ['livəˌmɔː] , [ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] ,

Judge	Livermore	,	of	New	Hampshire	,
法官	利弗莫尔	,	的	新的	汉普郡	,

这位"令人畏惧、不太受欢迎的客人"是哈丽特·利弗莫尔，她是新罕布什尔州利弗莫尔法官的女儿。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [faɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətɪ] , [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [ɪk'sentrɪk] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt]

a	young	woman	of	fine	natural	ability	,	enthusiastic	,	eccentric	,	with	slight
一个	年轻的	女士	的	美好的	自然的	能力	,	热情的	,	偏心	,	和	轻微

[kən'troʊl]['oʊvər][hɜːr; hər]['vaɪələnt]['tempər] ,

control	over	her	violent	temper	,
控制	超过	她	暴力	脾气	,

一位天资聪颖、热情洋溢、性格古怪的年轻女子，脾气暴躁，难以控制。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃ(ə)n] ['daʊtf(ə)l] .

which	sometimes	made	her	religious	profession	doubtful	.
哪个	有时	制成	她	宗教	职业	疑	.

这有时使人们对她的宗教信仰产生了怀疑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['redi] [tuː; tə] [ɪg'zɔːrt] [ɪn] [skuːl] - [haʊs] [prer] - ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [dæns]

She	was	equally	ready	to	exhort	in	school	-	house	prayer	-	meetings	and	dance
她	曾是	同样地	准备好	到	劝勉	在	学校	-	房子	祷告	-	会议	和	舞蹈

[ɪn][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [bɔːl] - [ruːm] ,

in	a	Washington	ball	-	room	,
在	一个	华盛顿	球	-	房间	,

她既能在学校的祈祷会上慷慨陈词，也能在华盛顿的舞厅里翩翩起舞。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

while	her	father	was	a	member	of	Congress	.
尽管	她	父亲	曾是	一个	成员	的	国会	.

在她父亲担任国会议员期间。

[ʃiː; ʃi] ['ɜːrli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['ædvent] ,

She	early	embraced	the	doctrine	of	the	Second	Advent	,
她	早期的	拥抱	这	教义	的	这	第二	来临	,

她很早就接受了基督复临的教义。

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] ['duːti] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] ['spiːdi] ['kʌmɪŋ] .

and	felt	it	her	duty	to	proclaim	the	Lord's	speedy	coming	.
和	毛毡	它	她	责任	到	宣布	这	主场	迅速	未来	.

她觉得自己有责任宣告主的即将到来。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

With	this	message	she	crossed	the	Atlantic	and	spent	the	greater	part	of	a
和	这	信息	她	交叉	这	大西洋	和	花费	这	更大的	部分	的	一个

[lɔːŋ] [laɪf] [ɪn] ['trævəlɪŋ] ['oʊvər] ['jʊrəp] [ænd; ənd] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

long	life	in	travelling	over	Europe	and	Asia	.
长的	生活	在	旅行	超过	欧洲	和	亚洲	.

她带着这条信息横渡大西洋，并在漫长的一生中大部分时间里游历了欧洲和亚洲。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['hestər] ['stænəp] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [fæn'tæstɪk] [ænd; ənd]

She	lived	some	time	with	Lady	Hester	Stanhope	,	a	woman	as	fantastic	and
她	居住地	一些	时间	和	女士	海丝特	斯坦霍普	,	一个	女士	作为	极好的	和

['mentəli] [streɪnd] [æz; əz] [hɜːr'self] ,

mentally	strained	as	herself	,
精神上	紧张	作为	她自己	,

她曾与海丝特·斯坦霍普夫人一起生活过一段时间，海丝特·斯坦霍普夫人和她一样，是一位才华横溢但精神压力巨大的女性。

[ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['lebənɑːn] ,

on	the	slope	of	Mt	.	Lebanon	,
在	这	坡	的	公吨	.	黎巴嫩	,

在黎巴嫩山的山坡上，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [tuː] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [red]

but	finally	quarrelled	with	her	in	regard	to	two	white	horses	with	red
但	最后	争吵	和	她	在	看待	到	二	白色的	马匹	和	红色的

[maːrks][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sædlz] ,

marks	on	their	backs	which	suggested	the	idea	of	saddles	,
标记	在	他们的	背部	哪个	建议	这	主意	的	马鞍	,

但最终还是因为两匹背上有红色斑纹的白马而和她发生了争执，这两匹马的背纹让人联想到马鞍。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['taɪtld] ['hoʊstəs] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [raɪd] ['ɪntuː] [dʒə'ruːsələm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːrd] .

on	which	her	titled	hostess	expected	to	ride	into	Jerusalem	with	the	Lord	.
在	哪个	她	标题	女主人	预期的	到	骑	进入	耶路撒冷	和	这	主	.

她那位拥有尊贵头衔的女主人期望与主一同骑马进入耶路撒冷。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [wen] [kwaɪt] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] ,

A	friend	of	mine	found	her	,	when	quite	an	old	woman	,
一个	朋友	的	矿	成立	她	, 什么时候		相当	一个	老的	女士	,

我的一个朋友发现她时，她已经很老了。

['wɑːndərɪŋ] [ɪn] ['sirɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['ærəbz] , [huː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt]

wandering	in	Syria	with	a	tribe	of	Arabs	,	who	with	the	Oriental	notion	that
漫游	在	叙利亚	和	一个	部落	的	阿拉伯人	,	WHO	和	这	东方	概念	那

['mædnəs] [ɪz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

madness	is	inspiration	,
疯狂	是	灵感	,

与一群阿拉伯人在叙利亚游荡，他们秉持着东方人认为疯狂是灵感的观念，

[ək'septɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðer; ðər] ['prɑːfɪtəs] [ænd; ənd] ['liːdər] .

accepted	her	as	their	prophetess	and	leader	.
公认	她	作为	他们的	女先知	和	领导者	.

他们接纳她为先知和领袖。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɪn] [snoʊ] - [baʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɔːrdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɑːks]

At	the	time	referred	to	in	Snow	-	Bound	she	was	boarding	at	the	Rocks
在	这	时间	指	到	在	雪	-	边界	她	曾是	登机	在	这	岩石

['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] .

Village	about	two	miles	from	us	.
村庄	关于	二	英里	从	我们	.

在《雪困》一书中提到的那个时候，她住在离我们大约两英里的岩石村。

[ɪn] [maɪ] ['bɔɪhʊd] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['loʊnli] [fɑːrm] - [haʊs] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['skænti] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]

In	my	boyhood	,	in	our	lonely	farm	-	house	,	we	had	scanty	sources	of
在	我的	童年	,	在	我们的	孤独	农场	-	房子	,	我们	有	稀少	来源	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

information	;
信息	;

在我童年时期，在我们那偏僻的农舍里，我们几乎没有任何信息来源；

[fjuː] [bʊks] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wiːkli] ['nuːzpeɪpər] .

few	books	and	only	a	small	weekly	newspaper	.
很少	图书	和	仅有的	一个	小的	每周	报纸	.

书籍很少，只有一份小型周报。

['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] ['ænjuəl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ælmənæk] .

Our	only	annual	was	the	Almanac	.
我们的	仅有的	年度的	曾是	这	年鉴	.

我们唯一的年刊是《年鉴》。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['riːsɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər]

Under	such	circumstances	story	-	telling	was	a	necessary	resource	in	the	long	winter
在下面	这样的	情况	故事	-	讲述	曾是	一个	必要的	资源	在	这	长的	冬天

['iːvnɪŋz] .

evenings	.
晚上	.

在这种情况下，讲故事成了漫长冬夜里必不可少的消遣方式。

[maɪ] ['fɑːðər] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] ['trævəst] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] ['kænədə] ,

My	father	when	a	young	man	had	traversed	the	wilderness	to	Canada	,
我的	父亲	什么时候	一个	年轻的	男人	有	穿越	这	荒野	到	加拿大	,

我父亲年轻时曾穿越荒野到达加拿大，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] ['indiəns] [ænd; ənd] [waɪld] [biːsts] ,

and	could	tell	us	of	his	adventures	with	Indians	and	wild	beasts	,
和	可以	告诉	我们	的	他的	冒险	和	印度人	和	荒野	野兽	,

他可以给我们讲述他与印第安人和野兽的冒险经历，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['vɪlɪdʒəz] .

and	of	his	sojourn	in	the	French	villages	.
和	的	他的	旅居	在	这	法语	村庄	.

以及他在法国乡村的旅居生活。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ,

My	uncle	was	ready	with	his	record	of	hunting	and	fishing	and	,
我的	叔叔	曾是	准备好	和	他的	记录	的	打猎	和	钓鱼	和	,

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

it	must	be	confessed	,
它	必须	是	坦白	,

我叔叔准备好了他的狩猎和捕鱼记录，而且，必须承认，

[wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [hæf] [bi'liːvd] , [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd] [ˌæpə'rɪʃənz] .

with	stories	which	he	at	least	half	believed	,	of	witchcraft	and	apparitions	.
和	故事	哪个	他	在	至少	一半	相信	,	的	巫术	和	幻影	.

他听过很多关于巫术和鬼魂的故事，其中至少有一半他自己是相信的。

[maɪ] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] - ['hɔːntɪd] ['riːdʒən][ʌv; əv] ['sʌmərzˌwɜːθ] , [nuː]

My	mother	,	who	was	born	in	the	Indian	-	haunted	region	of	Somersworth	,	New
我的	母亲	,	WHO	曾是	出生	在	这	印度	-	闹鬼的	地区	的	萨默斯沃思	,	新的

['hæmpʃə] ,

Hampshire	,
汉普郡	,

我的母亲出生在新罕布什尔州萨默斯沃思，那里是印第安人经常出没的地区。

[bɪ'twiːn] ['doʊvər][ænd; ənd] ['pɔːrtsməθ] , [toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnˌroʊdz][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

between	Dover	and	Portsmouth	,	told	us	of	the	inroads	of	the	savages	,
之间	多佛	和	朴茨茅斯	,	讲述	我们	的	这	入口	的	这	野蛮人	,

在多佛和朴茨茅斯之间，有人告诉我们野蛮人入侵的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænsestərz] .

and	the	narrow	escape	of	her	ancestors	.
和	这	狭窄的	逃脱	的	她	祖先	.

以及她祖先的死里逃生。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][ˌpɪs'kætəkwə][ænd; ənd] - , [ə'mʌŋ]

She	described	strange	people	who	lived	on	the	Piscataqua	and	Cocheco	,	among
她	描述	奇怪的	人们	WHO	居住地	在	这	皮斯卡塔夸	和	-	,	之中

[huːm] [wʌz; wəz]['bæntəm][ðə; ði]['sɔːrsərər] .

whom	was	Bantam	the	sorcerer	.
谁	曾是	矮脚鸡	这	巫师	.

她描述了居住在皮斯卡塔夸河和科切科河上的古怪居民，其中就包括巫师班塔姆。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [ðə; ði] ['wɪzərdz] " ['kɑːndʒərɪŋ] [bʊk] , " [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɑːləmli] ['oʊpənd]

I	have	in	my	possession	the	wizard's	"	conjuring	book	,	"	which	he	solemnly	opened
我	有	在	我的	拥有	这	巫师的	"	魔法	书	,	"	哪个	他	庄严地	打开

[wen] [kən'sʌltid] .

when	consulted	.
什么时候	咨询	.

我手中拿着那位巫师的"魔法书"，他每次被查阅时都会郑重其事地打开它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [kɔːrˌniːliəs] [əgrɪpəz] ['mædʒɪk] ['prɪntɪd] [ɪn] - , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]

It	is	a	copy	of	Cornelius	Agrippa's	Magic	printed	in	1651	,	dedicated	to
它	是	一个	复制	的	科尼利厄斯	阿格里帕的	魔法	打印	在	-	,	投入的	到

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərt] [tʃaɪld] ,

Dr	.	Robert	Child	,
博士	.	罗伯特	孩子	,

这是一本1651年印刷的科尼利厄斯·阿格里帕的《魔法》副本，献给罗伯特·柴尔德博士。

[huː] , [laɪk] ['maɪk(ə)l] [skɔt] , [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] " [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] - [ɪn]['pædjuə] [bɪ'jɑːnd]

who	,	like	Michael	Scott	,	had	learned	"	the	art	of	glammorie	In	Padua	beyond
WHO	,	喜欢	迈克尔	斯科特	,	有	学习	"	这	艺术	的	-	在	帕多瓦	超过

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

他和迈克尔·斯科特一样，在帕多瓦的海边学会了"魅力艺术"。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

"	and	who	is	famous	in	the	annals	of	Massachusetts	,
"	和	WHO	是	著名的	在	这	志	的	马萨诸塞州	,

"他在马萨诸塞州的史册上赫赫有名。"

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ]['rezɪdənt] ,

where	he	was	at	one	time	a	resident	,
在哪里	他	曾是	在	一	时间	一个	居民	,

他曾是那里的居民，

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [derd] [pə'tɪʃ(ə)n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ʌv; əv]

as	the	first	man	who	dared	petition	the	General	Court	for	liberty	of
作为	这	第一的	男人	WHO	敢于	请愿	这	一般的	法庭	为了	自由	的

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

作为第一个敢于向总法院请愿争取良心自由的人。

[ðə; ði] [fʊl] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [θriː] [bʊks] [ʌv; əv] [ə'kʌlt] [fə'lɑːsəfi] , [baɪ] ['henri]

The	full	title	of	the	book	is	Three	Books	of	Occult	Philosophy	,	by	Henry
这	满的	标题	的	这	书	是	三	图书	的	神秘学	哲学	,	经过	亨利

[kɔːrˌniːliəs] [ə'gripə] ,

Cornelius	Agrippa	,
科尼利厄斯	阿格里帕	,

这本书的全名是《神秘哲学三书》，作者是亨利·科尼利厄斯·阿格里帕。

[naɪt] , ['dɑːktər][ʌv; əv][bəuθ] [lɔːz] , ['kaʊnsələr] [tuː; tə] ['siːzɚz] ['seɪkrɪd]['mædʒəsti][ænd; ənd] [dʒʌdʒ]

Knight	,	Doctor	of	both	Laws	,	Counsellor	to	Caesar's	Sacred	Majesty	and	Judge
骑士	,	医生	的	两个都	法律	,	顾问	到	凯撒的	神圣	威严	和	法官

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [kɔːrt] .

of	the	Prerogative	Court	.
的	这	特权	法庭	.

骑士，法学博士，凯撒陛下的顾问，特权法庭的法官。

" [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [biː; bi][strɔːŋgər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [soʊ] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

"	As	the	Spirits	of	Darkness	be	stronger	in	the	dark	,	so	Good	Spirits	,
"	作为	这	烈酒	的	黑暗	是	更强	在	这	黑暗的	,	所以	好的	烈酒	,

"正如黑暗中的邪灵在黑暗中更加强大，善良的灵魂也是如此。"

[wɪtʃ] [biː; bi]['eɪndʒəlz][ʌv; əv] [laɪt] , [ɑːr; ər] [ɔːg'mentɪd] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	be	Angels	of	Light	,	are	augmented	not	only	by	the	Divine	light	of	the
哪个	是	天使	的	光	,	是	增强	不是	仅有的	经过	这	神圣的	光	的	这

[sʌn] ,

Sun	,
太阳	,

他们是光明的天使，不仅受到太阳神圣之光的增强，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [wʊd] ['faɪər] : [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['faɪər]['draɪvz]

but	also	by	our	common	Wood	Fire	:	and	as	the	Celestial	Fire	drives
但	还	经过	我们的	常见的	木头	火	:	和	作为	这	天体	火	驱动

[ə'weɪ] [dɑːrk]['spɪrɪts] ,

away	dark	spirits	,
离开	黑暗的	烈酒	,

但也通过我们共同的柴火：正如天火驱散邪灵一样，

[soʊ]['ɔ:lsoʊ] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r]['faɪər][ʌv; əv] [wʊd] [dʌθ; dəθ][ðə; ðɪ] [seɪm] .

so	also	this	our	Fire	of	Wood	doth	the	same	.
所以	还	这	我们的	火	的	木头	确实	这	相同的	.

我们的木火也是如此。

" — [kɔ:r] .

"	—	Cor	.
"	—	科尔	.

“——哥林多前书

[ə'gripə] , [ə'kʌlt] [fə'lɑ:səfi] , [bʊk] [aɪ] . [tʃeɪtʃ] .

AGRIPPA	,	Occult	Philosophy	,	Book	I	.	ch	.
阿格里帕	,	神秘学	哲学	,	书	我	.	ch	.

阿格里帕，《神秘哲学》，第一卷，第1章

[vi:] .

v	.
v	.

五、

" [ə'naʊnst] [baɪ][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['trʌmpits] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

"	Announced	by	all	the	trumpets	of	the	sky	,
"	宣布	经过	全部	这	小号	的	这	天空	,

“由天空中的所有号角宣告，

[ə'raivz] [ðə; ðɪ] [snoʊ] , [ænd; ənd] , ['draɪvɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [fi:ldz] ,

Arrives	the	snow	,	and	,	driving	o'er	the	fields	,
到达	这	雪	,	和	,	驾驶	超过	这	字段	,

雪来了，驱车穿过田野，

[si:mz] ['noʊwer] [tu:; tə] [ə'laɪt] : [ðə; ðɪ] ['waɪtɪd] [er]

Seems	nowhere	to	alight	:	the	whited	air
似乎	无处	到	点燃	:	这	漂白	空气

似乎无处可落脚：白色的空气

['haɪdz] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ðə; ðɪ] ['rɪvɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hev(ə)n] ,

Hides	hills	and	woods	,	the	rivet	and	the	heaven	,
隐藏	丘陵	和	树林	,	这	铆钉	和	这	天堂	,

它隐藏了山丘和树林，铆钉和天堂。

[ænd; ənd] [veɪlz] [ðə; ðɪ] [fɑ:rm] - [haʊs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdənz] [end] .

And	veils	the	farm	-	house	at	the	garden's	end	.
和	面纱	这	农场	-	房子	在	这	花园的	结尾	.

并遮蔽了花园尽头的农舍。

[ðə; ðɪ] [sled] [ænd; ənd] ['trævələr] [stɑ:pt] , [ðə; ðɪ] ['kɜ:i:ɜ-z] [fi:t]

The	sled	and	traveller	stopped	,	the	courier's	feet
这	雪橇	和	游客	停止	,	这	快递员的	脚

雪橇和旅人停了下来，信使的脚

[dɪ'leɪd] , [ɔ:l] [frendz] [ʃʌt] [aʊt] , [ðə; ðɪ] ['haʊsmeɪt] [sɪt]

Delayed	,	all	friends	shut	out	,	the	housemates	sit
延迟	,	全部	朋友们	关闭	出去	,	这	室友	坐

延误了，所有朋友都被拒之门外，室友们坐着

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['reɪdiənt]['faɪərpleɪs] , [ɪn'kloʊzd]

Around	the	radiant	fireplace	,	enclosed
大约	这	辐射状	壁炉	,	内

在辐射状壁炉周围，封闭

[ɪn][ə; eɪ] [tu:'mʌltʃuəs] ['praɪvəsi][ʌv; əv][stɔ:rm] .

In	a	tumultuous	privacy	of	storm	.
在	一个	动荡的	隐私	的	风暴	.

在暴风雨的喧嚣中。

" ['emərsn] .
" **Emerson** .
" 爱默生 .

“爱默生。

[ðə; ði] [snoʊ] [stɔːrm] .
The **Snow** **Storm** .
这 雪 风暴 .

暴风雪。

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [briːf] [dɪ'sembər] [deɪ]
The **sun** **that** **brief** **December** **day**
这 太阳 那 简短的 十二月 天

那短暂的十二月天里的太阳

[roʊz] ['tʃɪrləs] ['oʊvər] [hɪlz] [ʌv; əv] [greɪ] ,
Rose **cheerless** **over** **hills** **of** **gray** **,**
玫瑰 冷冷清清 超过 丘陵 的 灰色的 ,

玫瑰在灰色的山丘上显得黯然失色，

[ænd; ənd] , ['dɑːrkli]['səːkld] , [geɪv] [æt; ət] [nuːn]
And **,** **darkly** **circled** **,** **gave** **at** **noon**
和 , 黑暗 圈起来 , 给予 在 中午

而且，被深色圆圈圈起来，中午给了

[ə; eɪ] ['sædɚ] [laɪt] [ðæn; ðən] [weɪnɪŋ] [muːn] .
A **sadder** **light** **than** **waning** **moon** **.**
一个 更悲伤 光 比 减弱 月亮 .

比残月更凄凉的光芒。

[sloʊ] ['treɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [skaɪ]
Slow **tracing** **down** **the** **thickening** **sky**
慢的 追踪 向下 这 增稠 天空

缓缓向下望去，天空越来越浓密。

[ɪts] [mjuːt] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] ['prɑːfəsi] ,
Its **mute** **and** **ominous** **prophecy** **,**
它是 沉默的 和 不祥的 预言 ,

它那无声而又不祥的预言，

[ə; eɪ] ['pɔːrtent] ['siːmɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [θret] ,
A **portent** **seeming** **less** **than** **threat** **,**
一个 预兆 似乎 较少的 比 威胁 ,

预兆似乎并不构成威胁，

[ˌaɪ 'tiː][sæŋk][frʌm; frəm] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][set] .
It **sank** **from** **sight** **before** **it** **set** **.**
它 沉没 从 视线 前 它 放 .

它还没落山就沉入了视线之外。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [noʊ][koʊt] , [haʊ'evər] [staʊt] ,
A **chill** **no** **coat** **,** **however** **stout** **,**
一个 寒意 不 外套 , 然而 肥硕 ,

即使身穿厚外套，也抵挡不住寒意。

[ʌv; əv] ['hoʊmspʌn] [stʌf] [kʊd; kəd][kwaɪt] , [ʃʌt] [aʊt] ,
Of **homespun** **stuff** **could** **quite** **,** **shut** **out** **,**
的 质朴的 东西 可以 相当 , 关闭 出去 ,

自制的东西可能会完全被排除在外，

[ə; eɪ][hɑːrd] , [dʌl] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][koʊld] ,
A **hard** **,** **dull** **bitterness** **of** **cold** **,**
一个 难的 , 乏味的 苦味 的 寒冷的 ,

寒冷带来的沉重、沉闷的苦涩感，

[ðæt] [tʃekt] , [mɪd] - [veɪn] , [ðə; ði] ['sɜ:rklɪŋ] [reɪs]
That checked , mid - vein , the circling race
那 已检查 , 中 - 静脉 , 这 盘旋 种族

那场被阻断的、中段的、循环往复的比赛

[ʌv; əv][laɪf] - [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃa:pənd] [feɪs] ,
Of life - blood in the sharpened face ,
的 生活 - 血 在 这 锋利 脸 ,

锋利的脸上闪烁着生命之光，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [stɔ:rm][toʊld] .
The coming of the snow - storm told .
这 未来 的 这 雪 - 风暴 讲述 .

暴风雪即将到来，预示着什么。

[ðə; ði][wɪnd] [blu:] [i:st] ; [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɔ:r]
The wind blew east ; we heard the roar
这 风 吹 东方 ; 我们 听到 这 吼

风向东吹；我们听到了轰鸣声。

[ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wɪntri] [ʃɔ:r] ,
Of Ocean on his wintry shore ,
的 海洋 在 他的 冬季 支撑 ,

冬日海岸上的海洋，

[ænd; ənd][felt][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [pʌls] [θrɑ:bɪŋ] [ðer; ðər]
And felt the strong pulse throbbing there
和 毛毡 这 强的 脉冲 悸动 那里

我感觉到那里脉搏强劲地跳动着。

[bi:t] [wɪð; wɪθ][loʊ] ['rɪðəm] ['aʊər; ɑ:r]['ɪnlənd] [er] .
Beat with low rhythm our inland air .
打 和 低的 韵律 我们的 内陆 空气 .

低沉的节奏拍打着我们内陆的空气。

['mi:nwaɪl] [wi:; wi][dɪd]['aʊər; ɑ:r] ['naɪtli] [tʃɔ:rz] , —
Meanwhile we did our nightly chores , —
同时 我们 做过 我们的 每晚 家务 , —

与此同时，我们做了每晚的家务——

[brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] ,
Brought in the wood from out of doors ,
带来 在 这 木头 从 出去 的 门 ,

从户外搬进来的木材，

['lɪtəd] [ðə; ði] [stɔ:lz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊz]
Littered the stalls , and from the mows
垃圾 这 摊位 , 和 从 这 割草机

摊位上和草坪上到处都是垃圾

[reɪkt] [daʊn] [ðə; ði][hɜ:rdz] - [græs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊz]
Raked down the herd's - grass for the cows
耙过的 向下 这 兽群的 - 草 为了 这 牛

把牛群的草耙下来喂牛

[hɜ:rd] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['wɪnɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kɔ:rn] ;
Heard the horse whinnying for his corn ;
听到 这 马 嘶鸣 为了 他的 玉米 ;

听见马儿嘶鸣着要吃玉米；

[ænd; ənd] , ['ʃɑ:rpli] ['klæʃɪŋ] [hɔ:rn][ɑ:n][hɔ:rn] ,
And , sharply clashing horn on horn ,
和 , 尖锐地 冲突 喇叭 在 喇叭 ,

然后，号角发出刺耳的碰撞声。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [daʊn] [ðə; ði]['stæntʃən,'stɑ:ntʃən]['roʊz; 'raʊz]

Impatient	down	the	stanchion	rows
不耐烦	向下	这	支柱	行

不耐烦地沿着立柱排往下走

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃeɪk] [ðer; ðər]['wɔ:lnʌt]['baʊz, 'boʊz] ;

The	cattle	shake	their	walnut	bows	;
这	牛	摇	他们的	核桃	弓	;

牛群摇晃着它们的核桃弓;

[waɪl] , ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [pɜ:rtʃ]

While	,	peering	from	his	early	perch
尽管	,	窥视	从	他的	早期的	栖息

当他从早期的栖息处向外窥视时

[ə'pɑ:n][ðə; ði] - [poʊl][ʌv; əv][bɜ:rtʃ] ,

Upon	the	scaffold's	pole	of	birch	,
之上	这	-	极	的	桦木	,

在白桦木制成的绞刑架杆上，

[ðə; ði] [kɑ:k] [hɪz; ɪz] ['krestɪd] ['helmɪt] [bent]

The	cock	his	crested	helmet	bent
这	公鸡	他的	冠状	头盔	弯曲

公鸡，它那冠羽的头盔，弯曲了。

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kwerələs] ['tʃælɪndʒ] [sent] .

And	down	his	querulous	challenge	sent	.
和	向下	他的	抱怨的	挑战	发送	.

于是，他那充满抱怨的挑战被抛了下来。

['ʌn'wɔ:md] [baɪ]['eni] ['sʌnset] [laɪt]

Unwarmed	by	any	sunset	light
未加热	经过	任何	日落	光

未被任何日落光线温暖

[ðə; ði] [greɪ] [deɪ] ['da:kənd] ['ɪntu:] [naɪt] ,

The	gray	day	darkened	into	night	,
这	灰色的	天	变暗	进入	夜晚	,

灰蒙蒙的白昼渐渐暗了下来，夜幕降临了。

[ə; eɪ] [naɪt] [meɪd] ['hɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][swɔ:rm] ,

A	night	made	hoary	with	the	swarm	,
一个	夜晚	制成	苍老	和	这	蜂群	,

夜幕降临，蜂群将夜色染成一片灰蒙蒙的。

[ænd; ənd] [wɜ:rl] - [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [stɔ:rm] ,

And	whirl	-	dance	of	the	blinding	storm	,
和	旋转	-	舞蹈	的	这	失明	风暴	,

还有那令人目眩的风暴的旋风舞，

[æz; əz]['zɪgzæg] , ['weɪvərɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

As	zigzag	,	wavering	to	and	fro	,
作为	之字形	,	摇摆不定	到	和	弗	,

呈之字形，来回摇摆，

[krɔ:st] [ænd; ənd] [ˌri:'krɔ:st] [ðə; ði] [wɪŋd] [snoʊ]

Crossed	and	recrossed	the	winged	snow
交叉	和	重新交叉	这	有翅膀的	雪

一次又一次地穿越了长着翅膀的雪

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['bedtaɪm] [keɪm]

And	ere	the	early	bedtime	came
和	埃雷	这	早期的	就寝时间	来了

早睡时间到了。

[ðə; ði] [waɪt] [drɪft] [paɪld] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪm] ,

The	white	drift	piled	the	window	-	frame	,
这	白色的	漂移	堆积	这	窗户	-	框架	,

白色的积雪堆积在窗框上，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] [poʊsts]

And	through	the	glass	the	clothes	-	line	posts
和	通过	这	玻璃	这	衣服	-	线	帖子

透过玻璃，可以看到晾衣绳的柱子。

[lʊkt] [ɪn] [laɪk] [tɔːl] [ænd; ənd] ['ʃiːtɪd] ['goʊsts] .

Looked	in	like	tall	and	sheeted	ghosts	.
看起来	在	喜欢	高的	和	床单	鬼魂	.

看起来像高大、披着床单的幽灵。

[soʊ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] [rɔːrd] [ɑːn]

So	all	night	long	the	storm	roared	on
所以	全部	夜晚	长的	这	风暴	咆哮	在

于是，暴风雨整夜都在咆哮。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sʌn] ;

The	morning	broke	without	a	sun	;
这	早晨	打破	没有	一个	太阳	;

清晨破晓时分，太阳尚未升起;

[ɪn] ['taɪni] ['sfɪərjʊl] [treɪst] [wɪð; wɪθ] [laɪnz]

In	tiny	spherule	traced	with	lines
在	微小的	球状体	追踪	和	线条

在用线条描绘的微小球体中

[ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [ˌdʒiːə'metrɪk] [saɪnz] ,

Of	Nature's	geometric	signs	,
的	自然的	几何的	标志	,

自然界的几何符号，

[ɪn] ['stɑːri] [fleɪk] , [ænd; ənd] ['pelɪkəl] ,

In	starry	flake	,	and	pellicle	,
在	繁星	薄片	,	和	表膜	,

在星状薄片和薄膜中，

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['hɔːri] ['miːtiər] [fel] ;

All	day	the	hoary	meteor	fell	;
全部	天	这	苍老	流星	跌倒	;

整整一天，那颗苍白的流星都在坠落;

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] [ʃoʊn] ,

And	,	when	the	second	morning	shone	,
和	,	什么时候	这	第二	早晨	闪耀	,

当第二天清晨阳光普照时，

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ˌʌn'noʊn] ,

We	looked	upon	a	world	unknown	,
我们	看起来	之上	一个	世界	未知	,

我们凝视着一个未知的世界，

[ɑːn] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

On	nothing	we	could	call	our	own	.
在	没有什么	我们	可以	称呼	我们的	自己的	.

我们没有任何属于自己的东西。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['wʌndər] [bent]

Around	the	glistening	wonder	bent
大约	这	闪闪发光	想知道	弯曲

围绕着闪闪发光的奇观弯曲

[ðə; ði] [bluː] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrməmənt] ,

The	blue	walls	of	the	firmament	,
这	蓝色的	墙壁	的	这	苍穹	,

天穹的蓝色墙壁，

[noʊ] [klaʊd] [ə'bʌv] , [noʊ] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] , —

No	cloud	above	,	no	earth	below	,	—
不	云	多于	,	不	地球	以下	,	一

头顶无云，脚下无尘土，——

[ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [snoʊ]

A	universe	of	sky	and	snow
一个	宇宙	的	天空	和	雪

天空与雪的世界

[ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [saɪts] [ʌv; əv]['aʊərz]

The	old	familiar	sights	of	ours
这	老的	熟悉的	景点	的	我们的

我们熟悉的旧景象

[tʊk] ['mɑːrvələs] [ʃeɪps] ; [streɪndʒ] [doʊmz] [ænd; ənd] ['taʊərz]

Took	marvellous	shapes	;	strange	domes	and	towers
拿	奇妙	形状	;	奇怪的	穹顶	和	塔楼

呈现出奇妙的形状；奇特的圆顶和塔楼

[roʊz] [ʌp] [wer] [staɪ][ɔːr][kɔːrn] - [krɪb] [stʊd] ,

Rose	up	where	sty	or	corn	-	crib	stood	,
玫瑰	向上	在哪里	风格	或者	玉米	-	婴儿床	站立	,

在猪圈或玉米仓原址上隆起，

[ɔːr] ['gɑːrdn] - [wɔːl] , [ɔːr] [belt] [ʌv; əv] [wʊd] ;

Or	garden	-	wall	,	or	belt	of	wood	;
或者	花园	-	墙	,	或者	腰带	的	木头	;

或者花园围墙，或者木带；

[ə; eɪ] [smuːð] [waɪt] [maʊnd] [ðə; ði] [brʌʃ] - [paɪl] [ʃoʊd] ,

A	smooth	white	mound	the	brush	-	pile	showed	,
一个	光滑的	白色的	冢	这	刷子	-	桩	显示	,

灌木堆上露出一个光滑的白色小丘，

[ə; eɪ] ['fenslis] [drɪft] [wʌt] [wʌns][wʌz; wəz][roʊd] ;

A	fenceless	drift	what	once	was	road	;
一个	无围栏	漂移	什么	一次	曾是	路	;

曾经是道路的地方，如今已变成一片没有围栏的荒地；

[ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [poʊst][æn; ən][oʊld][mæn][sæt]

The	bridle	-	post	an	old	man	sat
这	辔	-	邮政	一个	老的	男人	卫星

一位老人坐在马厩柱上

[wɪð; wɪθ] [luːs] - [flʌŋ] [koʊt][ænd; ənd] [haɪ] [kɑːkt] [hæt] ;

With	loose	-	flung	coat	and	high	cocked	hat	;
和	松动的	-	扔	外套	和	高的	上膛	帽子	;

身穿宽松外套，头戴高高的三角帽；

[ðə; ði] [wel] - [kɜːrb][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ruːf] ;

The	well	-	curb	had	a	Chinese	roof	;
这	出色地	-	抑制	有	一个	中国人	屋顶	;

井边有一个中式屋顶；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːŋ] [swiːp] , [haɪ] [ə'luːf] ,

And	even	the	long	sweep	,	high	aloof	,
和	甚至	这	长的	扫	,	高的	超然	,

甚至连长长的扫帚，高高在上，冷漠疏离，

[ɪn][ɪts][slænt]['splendər] , [siːmd] [tuː; tə][tel]
In its slant splendor , seemed to tell
在 它是 倾斜 辉煌 , 似乎 到 告诉

它倾斜的壮丽，似乎在诉说着什么

[ʌv; əv]['piːzəz] ['liːnɪŋ] ['mɪrək(ə)l] .
Of Pisa's leaning miracle .
的 比萨斜塔 倾斜 奇迹 .

比萨斜塔的奇迹。

[ə; eɪ][prɑːmpt] , [dɪ'saɪsɪv] [mæn] , [noʊ] [breθ]
A prompt , decisive man , no breath
一个 迅速的 , 决定性 男人 , 不 气息

一个行动迅速、果断的人，一口气说完

['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] ['weɪstɪd] : " [bɔɪz] , [ə; eɪ][pæθ] !
Our father wasted : " Boys , a path !
我们的 父亲 浪费 : " 男孩们 , 一个 小路 !

我们的父亲浪费了："孩子们，一条路！"

" [wel] [pliːzd] , ([fɔːr; fər] [wen] [dɪd]['fɑːrmər] [bɔɪ]
" Well pleased , (for when did farmer boy
" 出色地 高兴 , (为了 什么时候 做过 农民 男生

"非常高兴，（因为农家男孩什么时候会这样）"

[kaʊnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [les] [ðæn; ðən][dʒɔɪ] ?)
Count such a summons less than joy ?)
数数 这样的 一个 传票 较少的 比 喜悦 ?)

难道这样的召唤不值得欣喜吗?

['aʊər; ɑːr] ['bʌskɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wiː; wi] [druː] ;
Our buskins on our feet we drew ;
我们的 短靴 在 我们的 脚 我们 画 ;

我们画出了脚上的高筒靴;

[wɪð; wɪθ] ['mɪtənd] [hændz] , [ænd; ənd][kæps] [drɔːn] [loʊ] ,
With mittened hands , and caps drawn low ,
和 连指手套 双手 , 和 帽子 绘制 低的 ,

戴着连指手套，帽檐压得很低，

[tuː; tə] [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr] [neks] [ænd; ənd] [ɪrz] [frʌm; frəm] [snoʊ] ,
To guard our necks and ears from snow ,
到 警卫 我们的 脖子 和 耳朵 从 雪 ,

为了保护我们的脖子和耳朵免受雪的伤害，

[wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði]['sɑːlɪd] ['waɪtnəs] [θruː] .
We cut the solid whiteness through .
我们 切 这 坚硬的 白人 通过 .

我们切开了纯白色。

[ænd; ənd] , [wer] [ðə; ði] [drɪft] [wʌz; wəz] ['diːpəst] , [meɪd]
And , where the drift was deepest , made
和 , 在哪里 这 漂移 曾是 最深处 , 制成

而在漂移最深的地方，

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [wɔːld] [ænd; ənd][ˌoʊvər'leɪd]
A tunnel walled and overlaid
一个 隧道 有围墙的 和 叠加

隧道被墙壁和覆盖物覆盖

[wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] ['krɪst(ə)l] : [wiː; wi][hæd; həd] [riːd]
With dazzling crystal : we had read
和 耀眼的 水晶 : 我们 有 读

带着耀眼的水晶：我们读过

[ʌv; əv] [rer] [ə'lædɪnz] ['wʌndrəs] [keɪv] ,

Of	rare	Aladdin's	wondrous	cave	,
的	稀有的	阿拉丁的	奇妙的	洞穴	,

罕见的阿拉丁奇妙洞穴，

[ænd; ənd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wi:; wi] [geɪv] ,

And	to	our	own	his	name	we	gave	,
和	到	我们的	自己的	他的	姓名	我们	给予	,

我们把自己的名赐给了他。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [lʌk] [wɜ:r; wər]['aʊərz]

With	many	a	wish	the	luck	were	ours
和	许多	一个	希望	这	运气	是	我们的

我们许下了许多愿望，好运终于降临了。

[tu:; tə] [test] [hɪz; ɪz] [læmps] [sʊ'pɜ:rnl] ['paʊɚz] .

To	test	his	lamp's	supernal	powers	.
到	测试	他的	灯的	超凡	权力	.

为了测试他那盏灯的超凡魔力。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][bɑ:rn][wɪð; wɪθ] ['meri] [dɪn] ,

We	reached	the	barn	with	merry	din	,
我们	达到	这	谷仓	和	欢乐	din	,

我们欢快地喧闹着到达了谷仓。

[ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] ['prɪzənd] [bru:ts] [wɪ'ðɪn] .

And	roused	the	prisoned	brutes	within	.
和	唤醒	这	被监禁	野蛮人	之内	.

唤醒了囚禁其中的野兽。

[ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [hed] [aʊt] ,

The	old	horse	thrust	his	long	head	out	,
这	老的	马	推力	他的	长的	头	出去	,

老马探出长长的脑袋，

[ænd; ənd] [greɪv] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [geɪzd] [ə'baʊt] ;

And	grave	with	wonder	gazed	about	;
和	严重	和	想知道	凝视	关于	;

他神情肃穆，惊奇地环顾四周；

[ðə; ði] [kɑ:k] [hɪz; ɪz] ['lʌsti] ['gri:tɪŋ] [sed] ,

The	cock	his	lusty	greeting	said	,
这	公鸡	他的	好色的	问候	说	,

那只公鸡用它充满欲望的问候说道：

[ænd; ənd] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['spekld] ['hærəm][led] ;

And	forth	his	speckled	harem	led	;
和	前进	他的	斑驳的	后宫	引领	;

于是，他那群色彩斑斓的后宫佳丽们簇拥着他向前走去；

[ðə; ði]['ɑ:ksn] [læʃ] [ðer; ðər] [teɪlz] , [ænd; ənd] [hʊkt] ,

The	oxen	lashed	their	tails	,	and	hooked	,
这	牛	鞭打	他们的	尾巴	,	和	钩子	,

牛群甩动着尾巴，钩住了.....

[ænd; ənd][maɪld] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [lʊkt] ;

And	mild	reproach	of	hunger	looked	;
和	温和的	责备	的	饥饿	看起来	;

饥饿的轻微责备浮现出来；

[ðə; ði] [hɔ:rnd] ['peɪtriɑ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] ,

The	horned	patriarch	of	the	sheep	,
这	有角的	族长	的	这	羊	,

羊群中长角的族长

[laɪk] ['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts][ə'muːn] [raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] ,

Like	Egypt's	Amun	roused	from	sleep	,
喜欢	埃及的	阿蒙	唤醒	从	睡觉	,

如同埃及的阿蒙神从沉睡中苏醒一般，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz][seɪdʒ] [hed] [wɪð; wɪθ]['dʒestʃər] [mjuːt] ,

Shook	his	sage	head	with	gesture	mute	,
震惊	他的	圣人	头	和	手势	沉默的	,

他意味深长地摇了摇头，没有说话。

[ænd; ənd] ['emfəsaizd] [wɪð; wɪθ][stæmp][ʌv; əv] [fʊt] .

And	emphasized	with	stamp	of	foot	.
和	强调	和	邮票	的	脚	.

并用跺脚强调。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['gʌsti] [nɔːrθ] - [wɪnd] [bɔːr]

All	day	the	gusty	north	-	wind	bore
全部	天	这	阵风	北	-	风	钻孔

整日刮着强劲的北风

[ðə; ði] ['luːsnɪŋ] [drɪft] [ɪts] [breθ] [bɪ'fɔːr] ;

The	loosening	drift	its	breath	before	;
这	松动	漂移	它是	气息	前	;

松散的气息在它之前飘散开来；

[loʊ] ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ɪts] ['sʌðərn] [zoʊn] ,

Low	circling	round	its	southern	zone	,
低的	盘旋	圆形的	它是	南部	区	,

低空盘旋在其南部区域上空，

[ðə; ði] [sʌn] [θruː] ['dæzlɪŋ] [snoʊ] - [mɪst] [ʃoʊn] .

The	sun	through	dazzling	snow	-	mist	shone	.
这	太阳	通过	耀眼的	雪	-	薄雾	闪耀	.

阳光透过耀眼的雪雾照射进来。

[noʊ] [tʃɜːrtʃ] - [bel] [lent] [ɪts] ['krɪstʃən] [toʊn]

No	church	-	bell	lent	its	Christian	tone
不	教会	-	钟	借出的它是		基督教	语气

没有教堂钟声发出基督教的音调

[tuː; tə][ðə; ði]['sævɪdʒ] [er] , [noʊ]['soʊʃ(ə)l] [smoʊk]

To	the	savage	air	,	no	social	smoke
到	这	野蛮的	空气	,	不	社会的	抽烟

对着蛮荒的空气，没有社交烟雾

[kɜːrld] ['oʊvər] [wʊdz] [ʌv; əv] [snoʊ] - [hʌŋ] [oʊk] .

Curled	over	woods	of	snow	-	hung	oak	.
卷曲	超过	树林	的	雪	-	悬挂	橡木	.

蜷缩在白雪覆盖的橡树林中。

[ə; eɪ]['sɑːlətuːd] [meɪd] [mɔːr] [ɪn'tens]

A	solitude	made	more	intense
一个	孤独	制成	更多的	激烈的

孤独感愈发强烈

[baɪ] ['drɪri] - [vɔɪst] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

By	dreary	-	voiced	elements	,
经过	凄凉	-	配音	元素	,

通过沉闷的声音元素，

[ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪndləs] [wɪnd] ,

The	shrieking	of	the	mindless	wind	,
这	尖叫	的	这	无意识	风	,

无意识的风发出尖啸，

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [triː] - [baʊz] ['sweɪɪŋ] [blaɪnd] ,

The	moaning	tree	-	boughs	swaying	blind	,
这	呻吟	树	-	树枝	摇晃	瞎的	,

树枝盲目地摇曳，发出呜咽声。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [glæs] [ðə; ði] [ʌn'mɪnɪŋ] [biːt]

And	on	the	glass	the	unmeaning	beat
和	在	这	玻璃	这	无意义的	打

玻璃上，无意义的节拍

[ʌv; əv] ['goʊstlɪ] ['fɪŋgər] - [tɪps][ʌv; əv] [sliːt] .

Of	ghostly	finger	-	tips	of	sleet	.
的	幽灵般的	手指	-	尖端	的	霰	.

如同幽灵般的指尖，裹挟着冰雹。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɑːrθ]

Beyond	the	circle	of	our	hearth
超过	这	圆圈	的	我们的	炉

超越我们炉火的范围

[noʊ] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ɔːr] [mɜːrθ]

No	welcome	sound	of	toil	or	mirth
不	欢迎	声音	的	辛劳	或者	欢笑

没有令人欣慰的劳作声或欢笑声

[ʌn'baʊnd] [ðə; ði] [spel] , [ænd; ənd] ['testifaid]

Unbound	the	spell	,	and	testified
无界	这	拼写	,	和	作证

解除咒语，并作证

[ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaʊt'saɪd] .

Of	human	life	and	thought	outside	.
的	人类	生活	和	想法	外部	.

人类生活和思想之外的事物。

[wiː; wi]['maɪndɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ɪr]

We	minded	that	the	sharpest	ear
我们	有思想	那	这	最锋利	耳朵

我们注意到，最敏锐的耳朵

[ðə; ði] ['berid] [b'rʊklɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ,

The	buried	brooklet	could	not	hear	,
这	埋葬	小溪	可以	不是	听到	,

被掩埋的小溪听不见声音。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [huːz] ['lɪkwɪd][lɪp]

The	music	of	whose	liquid	lip
这	音乐	的	谁	液体	唇

那水润嘴唇的音乐

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [kəm'pænjənʃɪp] ,

Had	been	to	us	companionship	,
有	到过	到	我们	友谊	,

曾是我们彼此的陪伴，

[ænd; ənd] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['loʊnli] [laɪf] , [hæd; həd] [groʊn]

And	,	in	our	lonely	life	,	had	grown
和	,	在	我们的	孤独	生活	,	有	生长

在我们孤独的生活中，渐渐地……

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən][toʊn] .

To	have	an	almost	human	tone	.
到	有	一个	几乎	人类	语气	.

具有近乎人声的音调。

[æz; əz] [naɪt] [druː] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][krest]

As	night	drew	on	,	and	,	from	the	crest
作为	夜晚	画	在	,	和	,	从	这	波峰

夜幕降临，从山顶.....

[ʌv; əv] ['wʊdɪd] ['nəʊlz] [ðæt] [rɪdʒd] [ðə; ði][west] ,

Of	wooded	knolls	that	ridged	the	west	,
的	树木繁茂的	小山丘	那	脊状的	这	西方	,

西部山脊上遍布树木繁茂的小山丘，

[ðə; ði][sʌn] , [ə; eɪ] [snoʊ] - [bloʊn] ['trævələr] , [sæŋk]

The	sun	,	a	snow	-	blown	traveller	,	sank
这	太阳	,	一个	雪	-	吹	游客	,	沉没

太阳，像一个被雪吹拂的旅人，沉入了谷底。

[frʌm; frəm] [saɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [bæŋk] ,

From	sight	beneath	the	smothering	bank	,
从	视线	下面	这	窒息	银行	,

从河岸下方的视线中，

[wiː; wi][paɪld] , [wɪð; wɪθ] [ker] , ['aʊər; ɑːr] ['naɪtli] [stæk]

We	piled	,	with	care	,	our	nightly	stack
我们	堆积	,	和	关心	,	我们的	每晚	堆

我们小心翼翼地堆放好每晚要用的垫料。

[ʌv; əv] [wʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [bæk] , —

Of	wood	against	the	chimney	-	back	,	—
的	木头	反对	这	烟囱	-	后退	,	—

靠在烟囱背板上的木头，——

[ðə; ði]['oʊkən][lɔːg] , [griːn] , [hjuːdʒ] , [ænd; ənd] [θɪk] ,

The	oaken	log	,	green	,	huge	,	and	thick	,
这	橡木	日志	,	绿色的	,	巨大的	,	和	厚的	,

那根橡木原木，绿色，巨大，粗壮，

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts][tɑːp][ðə; ði] [staʊt] [bæk] - [stɪk] ;

And	on	its	top	the	stout	back	-	stick	;
和	在	它是	顶部	这	肥硕	后退	-	戳	;

顶部是粗壮的后杆；

[ðə; ði] ['nɑːti] ['fɔːrstɪk] [leɪd][ə'pɑːrt] ,

The	knotty	forestick	laid	apart	,
这	棘手	森林棒	铺设	除	,

那根盘根错节的树枝孤零零地立着

[ænd; ənd] [fɪld] [bɪ'twiːn] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [ɑːrt]

And	filled	between	with	curious	art
和	已填	之间	和	好奇的	艺术

其间充满了奇特的艺术

[ðə; ði] ['rægɪd] [brʌʃ] ; [ðen] , ['hʌvər] [nɪr] ,

The	ragged	brush	;	then	,	hovering	near	,
这	破烂不堪	刷子	;	然后	,	悬停	靠近	,

参差不齐的灌木丛；然后，在附近盘旋，

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [red] [bleɪz] [ə'pɪr] ,

We	watched	the	first	red	blaze	appear	,
我们	观看	这	第一的	红色的	火焰	出现	,

我们亲眼目睹了第一团红色火焰的出现，

[hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['krækl] , [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm]

Heard	the	sharp	crackle	,	caught	the	gleam
听到	这	锋利的	裂纹	,	捕捉	这	闪耀

听到清脆的噼啪声，看到闪光

[ɑːn] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːl] [ænd; ənd] ['sægɪŋ] [biːm] ,
On whitewashed wall and sagging beam ,
在 粉刷过的 墙 和 下垂 光束 ,

在粉刷过的墙壁和下垂的横梁上，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [oʊld] , [ruːd] - ['fɜːrnɪʃt] [ruːm]
Until the old , rude - furnished room
直到 这 老的 , 粗鲁的 - 提供 房间

直到那间陈旧简陋的房间

[bɜːrst] , ['flaʊər] - [laɪk] , ['ɪntuː]['roʊzi] [bluːm] ;
Burst , flower - like , into rosy bloom ;
爆裂 , 花 - 喜欢 , 进入 红润 盛开 ;

绽放，如花朵般，盛开出玫瑰色的花朵；

[waɪl] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪmɪk] [fleɪm]
While radiant with a mimic flame
尽管 辐射状 和 一个 模仿 火焰

闪耀着仿火的光芒

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [drɪft] [bɪ'keɪm] ,
Outside the sparkling drift became ,
外部 这 闪闪发光 漂移 成为 ,

在闪闪发光的漂流之外，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ber] - ['baʊd] ['laɪlək] - [triː]
And through the bare - boughed lilac - tree
和 通过 这 裸 - 买来的 紫丁香 - 树

穿过光秃秃的丁香树

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɔːrm] [hɑːrθ] [siːmd] ['bleɪzɪŋ] [friː] .
Our own warm hearth seemed blazing free .
我们的 自己的 温暖的 炉 似乎 炽烈 自由的 .

我们温暖的炉火仿佛自由燃烧。

[ðə; ði] [kreɪn] [ænd; ənd] ['pendənt] [t'ræməlz] [ʃoʊd] ,
The crane and pendent trammels showed ,
这 起重机 和 吊坠 束缚 显示 ,

起重机和悬挂式吊索显示：

[ðə; ði] ['tɝːks] - ['hedz] [ɑːn][ðə; ði]['ændaɪənz] [gləud] ;
The Turks ' heads on the andirons glowed ;
这 土耳其人 - 头部 在 这 铁架 发光 ;

壁炉架上的土耳其人头像闪闪发光；

[waɪl] ['tʃaɪldɪʃ] ['fænsi] , [prɑːmpt][tuː; tə] [tel]
While childish fancy , prompt to tell
尽管 幼稚 想要 , 迅速的 到 告诉

虽然幼稚的幻想，却很能说明问题

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ,
The meaning of the miracle ,
这 意义 的 这 奇迹 ,

奇迹的意义，

['wɪspəd] [ðə; ði][oʊld] [raɪm] : " ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ,
Whispered the old rhyme : " Under the tree ,
低声说道 这 老的 韵 : " 在下面 这 树 ,

低声吟诵着古老的童谣："树下，

[wen] ['faɪər] [ˌaʊt'dɔːrz] [bɜːrn] ['merəli] ,
When fire outdoors burns merrily ,
什么时候 火 户外 烧伤 兴高采烈地 ,

当户外的火熊熊燃烧时，

[ðer; ðər][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [tiː] .

There	the	witches	are	making	tea	.
那里	这	女巫	是	制作	茶	.

女巫们正在那里泡茶。

" [ðə; ði] [muːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːstərn] [wʊd]

"	The	moon	above	the	eastern	wood
"	这	月亮	多于	这	东	木头

东方树林上的月亮

[ʃoʊn] [æt; ət][ɪts] [fʊl] ; [ðə; ði] [hɪl] - [reɪndʒ] [stʊd]

Shone	at	its	full	;	the	hill	-	range	stood
肖恩	在	它是	满的	;	这	爬坡道	-	范围	站立

光芒万丈；山脉巍然耸立

[trænsˈfɪgjəd] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [flʌd] ,

Transfigured	in	the	silver	flood	,
变形	在	这	银	洪水	,

在银色洪流中焕然一新

[ɪts] [bloʊn] [snəuz] ['flæʃɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [kiːn] ,

Its	blown	snows	flashing	cold	and	keen	,
它是	吹	雪	闪烁	寒冷的	和	敏锐的	,

漫天飞舞的雪花闪烁着刺骨的寒光，

[ded] [waɪt] , [seɪv] [wer] [sʌm; səm] [ʃɑːrp] [rəˈviːn]

Dead	white	,	save	where	some	sharp	ravine
死的	白色的	,	节省	在哪里	一些	锋利的	峡谷

除了某些陡峭的峡谷之外，其他地方都一片死寂的白色

[tʊk] ['ʃædoʊ] , [ɔːr][ðə; ði]['sɑːmbər] [griːn]

Took	shadow	,	or	the	sombre	green
拿	阴影	,	或者	这	阴沉	绿色的

笼罩着阴影，或者说是阴沉的绿色

[ʌv; əv] ['hemlɑːk] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɪtʃɪ] [blæk]

Of	hemlocks	turned	to	pitchy	black
的	铁杉	转向	到	音调	黑色的

铁杉变成了漆黑一片

[əˈgenst] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [æt; ət][ðer; ðər] [bæk] .

Against	the	whiteness	at	their	back	.
反对	这	白人	在	他们的	后退	.

与他们身后的白色形成鲜明对比。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt]

For	such	a	world	and	such	a	night
为了	这样的	一个	世界	和	这样的	一个	夜晚

对于这样一个世界，对于这样一个夜晚

[moʊst] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ʌnˈwɔːmiŋ] [laɪt] ,

Most	fitting	that	unwarming	light	,
最多	配件	那	降温	光	,

最合适的就是那令人不暖和的光线，

[wɪtʃ] ['oʊnli] [siːmd] [(h)weərˈeə][ˌaɪ 'tiː] [fel]

Which	only	seemed	where'er	it	fell
哪个	仅有的	似乎	哪里	它	跌倒

似乎只有当它落到哪里时才会出现这种情况。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['koʊldnəs]['vɪzəb(ə)l] .

To	make	the	coldness	visible	.
到	制作	这	寒冷	可见的	.

让寒冷变得显而易见。

[ʃʌt] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wɪˈðaʊt] ,
Shut in from all the world without ,
关闭 在 从 全部 这 世界 没有 ,

与世隔绝，

[wiː; wi][sæt][ðə; ði] [kliːn] - [wɪŋd] [hɑːrθ] [əˈbaʊt] ,
We sat the clean - winged hearth about ,
我们 卫星 这 干净的 - 有翅膀的 炉 关于 ,

我们围坐在干净的壁炉旁，

['kɑːntent][tuː; tə][let][ðə; ði] [nɔːrθ] - [wɪnd] [rɔːr]
Content to let the north - wind roar
内容 到 让 这 北 - 风 吼

甘愿任由北风咆哮

[ɪn] ['bæfəld] [reɪdʒ][æt; ət] [peɪn] [ænd; ənd] [dɔːr] ,
In baffled rage at pane and door ,
在 困惑 愤怒 在 窗格 和 门 ,

困惑而愤怒地看着窗框和门，

[waɪl] [ðə; ði] [red] [lɔːgz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] [biːt]
While the red logs before us beat
尽管 这 红色的 日志 前 我们 打

当我们面前的红色原木拍打着地面时

[ðə; ði][frɔːst] - [laɪn] [bæk] [wɪð; wɪθ]['trɑːpɪk] [hiːt] ;
The frost - line back with tropic heat ;
这 霜 - 线 后退 和 热带 热 ;

热带地区的热浪使霜冻线再次升高；

[ænd; ənd]['evər] , [wen] [ə; eɪ]['laʊdər][blæst]
And ever , when a louder blast
和 曾经 , 什么时候 一个 更大声 爆炸

而且，每当一声更大的爆炸声响起时，

[ʃʊk] [biːm] [ænd; ənd]['ræftər][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pæst] ,
Shook beam and rafter as it passed ,
震惊 光束 和 椽 作为 它 通过了 ,

它经过时，梁柱和椽子都震动了。

[ðə; ði] ['mɛriːɚ] [ʌp][ɪts] ['rɔːrɪŋ] [drɑːft]
The merrier up its roaring draught
这 更快乐 向上 它是 咆哮 草稿

越是欢呼雀跃，越是畅快淋漓。

[ðə; ði] [greɪt] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [læft] ;
The great throat of the chimney laughed ;
这 伟大的 喉 的 这 烟囱 笑了 ;

烟囱的大喉部发出了笑声；

[ðə; ði] [haʊs] - [dɔːg][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ˌaʊtˈspred]
The house - dog on his paws outspread
这 房子 - 狗 在 他的 爪子 扩张

家犬四肢张开

[leɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][hɪz; ɪz] ['draʊzi] [hed] ,
Laid to the fire his drowsy head ,
铺设 到 这 火 他的 昏昏欲睡 头 ,

他昏昏欲睡的头颅被扔进了火里，

[ðə; ði]['kæts][dɑːrk] [ˌsɪluˈet] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl]
The cat's dark silhouette on the wall
这 猫的 黑暗的 轮廓 在 这 墙

墙上猫的黑色轮廓

[ə; eɪ] ['kaʊtʃənt] ['taɪgɝz] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] ;
A couchant tiger's seemed to fall ;
一个 卧倒 老虎的 似乎 到 落下 ;

一只卧着的老虎似乎倒下了;

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər]['faɪərsaɪd] [miːt] ,
And , for the winter fireside meet ,
和 , 为了 这 冬天 炉边 见面 ,

而对于冬季的炉边聚会来说,

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ændaɪənz] - ['strædlɪŋ] [fiːt] ,
Between the andirons ' straddling feet ,
之间 这 铁架 - 跨骑 脚 ,

在壁炉架两脚之间,

[ðə; ði] [mʌg] [ʌv; əv]['saɪdər] ['sɪmərd] [sloʊ] ,
The mug of cider simmered slow ,
这 马克杯 的 苹果酒 小火慢炖 慢的 ,

一杯苹果酒慢慢地煨着,

[ðə; ði] ['æplz] ['spʌtərd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
The apples sputtered in a row ,
这 苹果 溅射 在 一个 排 ,

苹果一排发出噼啪声,

[ænd; ənd] , [kloʊz][æt; ət][hænd] , [ðə; ði]['bæskɪt] [stʊd]
And , close at hand , the basket stood
和 , 关闭 在 手 , 这 篮子 站立

篮子就在附近。

[wɪð; wɪθ] [nʌts] [frʌm; frəm] [braʊn] [ɑːk'toʊbɝz] [wʊd] .
With nuts from brown October's wood .
和 坚果 从 棕色的 十月的 木头 .

用十月棕色木头做的坚果。

[wʌt] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'heɪvd] ?
What matter how the night behaved ?
什么 事情 如何 这 夜晚 表现 ?

夜晚如何运转又有什么关系呢?

[wʌt] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [wɪnd] [reɪvd] ?
What matter how the north - wind raved ?
什么 事情 如何 这 北 - 风 赞不绝口 ?

北风如何狂怒又有什么关系呢?

[bloʊ] [haɪ] , [bloʊ] [loʊ] , [nɑːt][ɔːl][ɪts] [snoʊ]
Blow high , blow low , not all its snow
吹 高的 , 吹 低的 , 不是 全部它是 雪

吹高风，吹低风，并非所有的雪

[kʊd; kəd] [kwentʃ] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrθ] - ['faɪɝz] ['rʌdi] [gloʊ] .
Could quench our hearth - fire's ruddy glow .
可以 淬火 我们的 炉 - 火灾的 红润 辉光 .

可能会熄灭我们炉火的火光。

[oʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ! — [wɪð; wɪθ] [her] [æz; əz] [greɪ]
O Time and Change ! — with hair as gray
哦 时间 和 改变 ! — 和 头发 作为 灰色的

时光荏苒，变迁！——头发已然灰白

[æz; əz][wʌz; wəz][maɪ]['saɪərz] [ðæt] ['wɪntər] [deɪ] ,
As was my sire's that winter day ,
作为 曾是 我的 父亲的 那 冬天 天 ,

就像我父亲在那个冬日一样,

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [gɔːn]

How	strange	it	seems	,	with	so	much	gone
如何	奇怪的	它	似乎	,	和	所以	很多	已消失

多么奇怪啊，这么多东西都消失了。

[ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] , [tuː; tə] [stɪl] [lɪv; laɪv] [ɑːn] !

Of	life	and	love	,	to	still	live	on	!
的	生活	和	爱	,	到	仍然	居住	在	!

生命与爱，将继续延续!

[ɑː] , [ˈbrʌðər] !

Ah	,	brother	!
啊	,	兄弟	!

啊，兄弟!

[ˈoʊnli] [aɪ] [ænd; ənd] [ðaʊ]

only	I	and	thou
仅有的	我	和	你

只有我和你

[ɑːr; ər] [left] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ˈsɜːrk(ə)l] [naʊ] , —

Are	left	of	all	that	circle	now	,	—
是	左边	的	全部	那	圆圈	现在	,	—

现在，那个圈子剩下的只有——

[ðə; ði] [dɪr] [hoʊm] [ˈfeɪsɪz] [ˌwerəˈpɑːn]

The	dear	home	faces	whereupon
这	亲爱的	家	面孔	于是

亲爱的家面临着这样的局面

[ðæt] [ˈfɪtf(ə)l] [ˈfaɪərlaɪt] [peɪld] [ænd; ənd] [ʃoʊn] .

That	fitful	firelight	paled	and	shone	.
那	断断续续	火光	苍白	和	闪耀	.

那忽明忽暗的火光时而明亮，时而黯淡。

[ˌhensˈfɔːrwərd] , [ˈlɪs(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [wɪl] ,

Henceforward	,	listen	as	we	will	,
从此以后	,	听	作为	我们	将要	,

从此以后，我们就听从你们的安排吧。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrθ] [ɑːr; ər] [stɪl] ;

The	voices	of	that	hearth	are	still	;
这	声音	的	那	炉	是	仍然	;

炉火旁的声音已然停止;

[lʊk] [wer] [wiː; wi] [meɪ] , [ðə; ði] [waɪd] [ɜːrθ] [ɔː(r)]

Look	where	we	may	,	the	wide	earth	o'er
看	在哪里	我们	可能	,	这	宽的	地球	超过

放眼望去，我们能看到广阔的地球。

[ðoʊz] [ˈlaɪtɪd] [ˈfeɪsɪz] [smaɪl] [noʊ] [mɔːr] .

Those	lighted	faces	smile	no	more	.
那些	照明	面孔	微笑	不	更多的	.

那些曾经充满笑容的脸庞，如今已不再绽放。

[wiː; wi] [tred] [ðə; ði] [pæðz] [ðer; ðər] [fiːt] [hæv; həv] [wɔːrn] ,

We	tread	the	paths	their	feet	have	worn	,
我们	踏	这	路径	他们的	脚	有	磨损	,

我们踏着他们走过的路，

[wiː; wi] [sɪt] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [ˈɔːrtʃərd] [triːz] ,

We	sit	beneath	their	orchard	trees	,
我们	坐	下面	他们的	果园	树木	,

我们坐在他们的果树下，

[wiː; wi] [hɪr] , [laɪk][ðem; ðəm] , [ðə; ði][hʌm][ʌv; əv] [biːz]

We	hear	,	like	them	,	the	hum	of	bees
我们	听到	,	喜欢	他们	,	这	哼	的	蜜蜂

我们和它们一样，都能听到蜜蜂的嗡嗡声。

[ænd; ənd]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['bleɪdɪd][kɔːrn] ;

And	rustle	of	the	bladed	corn	;
和	沙沙	的	这	带刃的	玉米	;

还有玉米棒子沙沙作响的声音;

[wiː; wi][tɜːrn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ðæt] [ðeɪ] [riːd] ,

We	turn	the	pages	that	they	read	,
我们	转动	这	页面	那	他们	读	,

我们翻阅着他们读过的书页，

[ðer; ðər] ['rɪt(ə)n] [wɜːrdz][wiː; wi]['lɪŋgər][ɔː(r)] ,

Their	written	words	we	linger	o'er	,
他们的	书面	字	我们	萦绕	超过	,

我们反复品读他们的文字，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ðeɪ] [kæst][noʊ] [ʃeɪd] ,

But	in	the	sun	they	cast	no	shade	,
但	在	这	太阳	他们	投掷	不	阴影	,

但在阳光下，它们却投下不了阴影。

[noʊ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] , [noʊ][saɪn][ɪz] [meɪd] ,

No	voice	is	heard	,	no	sign	is	made	,
不	嗓音	是	听到	,	不	符号	是	制成	,

听不到任何声音，也没有任何迹象表明，

[noʊ][step][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [flɔːr] !

No	step	is	on	the	conscious	floor	!
不	步	是	在	这	有意识的	地面	!

没有一步踏在意识层面!

[jet] [lʌv] [wɪl] [driːm] , [ænd; ənd] [feɪθ] [wɪl] [trʌst] ,

Yet	Love	will	dream	,	and	Faith	will	trust	,
然而	爱	将要	梦	,	和	信仰	将要	相信	,

然而，爱会做梦，信仰会相信。

([sɪns] [hiː; hi] [huː] [noʊz] ['aʊər; ɑːr] [niːd] [ɪz][dʒʌst] ,)

(	Since	He	who	knows	our	need	is	just	,	)
(	自从	他	WHO	知道	我们的	需要	是	只是	,	)

（因为祂知道我们的需要，祂是公正的,）

[ðæt] ['sʌmhaʊ] , ['sʌmwer] , [miːt] [wiː; wi][mʌst; məst] .

That	somehow	,	somewhere	,	meet	we	must	.
那	不知何故	,	某处	,	见面	我们	必须	.

我们无论如何，在某个地方，一定会相遇。

[ə'læs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] ['nevər] [siːz]

Alas	for	him	who	never	sees
唉	为了	他	WHO	绝不	看到

唉，那些从未见过的人啊。

[ðə; ði][stɑːrz] [ʃaɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['saɪprəs] - [triːz]

The	stars	shine	through	his	cypress	-	trees
这	明星	闪耀	通过	他的	柏	-	树木

繁星透过他的柏树闪耀。

[huː] , ['hoʊpləs] , [leiz] [hɪz; ɪz] [ded] [ə'weɪ] ,

Who	,	hopeless	,	lays	his	dead	away	,
WHO	,	绝望	,	躺下	他的	死的	离开	,

谁绝望地埋葬了他的死者?

[nɔːr] [lʊks] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [deɪ]
Nor looks to see the breaking day
也不 看起来 到 看 这 打破 天

似乎看不到破晓的曙光

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['mɑːrblz] [pleɪ] !
Across the mournful marbles play !
穿过 这 悲哀 弹珠 玩 !

在悲伤的弹珠游戏中!

[huː] [hæθ] [nɑːt] ['lɜːrnɪd] , [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
Who hath not learned , in hours of faith ,
WHO 有 不是 学习 , 在 小时 的 信仰 ,

谁没有在信仰的时刻学到.....

[ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [fleʃ] [ænd; ənd] [sens] [ˌʌn'noʊn] ,
The truth to flesh and sense unknown ,
这 真相 到 肉 和 感觉 未知 ,

肉体和感官无法理解的真相

[ðæt] [laɪf] [ɪz] ['evər] [lɔːrd] [ʌv; əv] [deθ] ,
That Life is ever lord of Death ,
那 生活 是 曾经 主 的 死亡 ,

生命永远主宰着死亡。

[ænd; ənd] [lʌv] [kæn; kən] ['nevər] [luːz] [ɪts] [oʊn] !
And Love can never lose its own !
和 爱 能 绝不 失去 它是自己的 !

爱永远不会失去它自己!

[wiː; wi] [sped] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [oʊld] ,
We sped the time with stories old ,
我们 加速 这 时间 和 故事 老的 ,

我们用古老的故事加速了时间的流逝,

[rɔːt] ['pʌzlz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ridlz] [toʊld] ,
Wrought puzzles out , and riddles told ,
锻 谜题 出去 , 和 谜语 讲述 ,

解开谜题，讲述谜语

[ɔːr] ['stæməd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] - [bʊk] [lɔːr]
Or stammered from our school - book lore
或者 结结巴巴 从 我们的 学校 - 书 知识

或者结结巴巴地背诵着我们课本上的知识

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['gæmbiəz] " ['goʊldən] [ʃɔːr] .
The Chief of Gambia's " golden shore .
这 首席 的 冈比亚的 " 金的 支撑 .

冈比亚"黄金海岸"的酋长。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [sɪns] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd]
" How often since , when all the land
" 如何 经常 自从 , 什么时候 全部 这 土地

"自那时以来，多少次，当所有的土地

[wʌz; wəz] [kleɪ] [ɪn] ['sleɪvəriz] ['ʃeɪpɪŋ] [hænd] ,
Was clay in Slavery's shaping hand ,
曾是 黏土 在 奴隶制的 成型 手 ,

泥土曾是奴隶手中的塑造物吗?

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fɑːr] - [bloʊn] ['trʌmpɪt] [stɜːrd]
As if a far - blown trumpet stirred
作为 如果 一个 远的 - 吹 喇叭 搅拌

仿佛远处吹响的号角搅动着什么

[ðə; ði] ['læŋgərəs] [sɪn] - [sɪk] [er] , [aɪ] [hɜːrd]
The languorous sin - sick air , I heard
这 慵懒的 罪 - 生病的空气 , 我 听到

我听见了那慵懒而罪恶的空气。

" [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][kraɪ] ,
" Does not the voice of reason cry ,
" 做 不是 这 嗓音 的 原因 哭 ,

难道理性的声音没有发出呼喊吗?

[kleɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [raɪt] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [geɪv] ,
Claim the first right which Nature gave ,
宣称 这 第一的 正确的 哪个 自然 给予 ,

行使自然赋予的第一权利,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv]['bɑːndɪdʒ][flai] ,
From the red scourge of bondage fly ,
从 这 红色的 祸害 的 束缚 飞 ,

从奴役的红色祸害中飞出,

[nɔːr] [deɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['bəːdnd] [sleɪv] !
Nor deign to live a burdened slave !
也不 设计 到 居住 一个 负担 奴隶 !

绝不甘心做受苦的奴隶!

" ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] [roʊd] [ə'gen] [hɪz; ɪz][raɪd]
" Our father rode again his ride
" 我们的 父亲 骑 再次 他的 骑

我们的父亲再次骑马

[ɑːn] - ['wʊdɪd] [saɪd] ;
On Memphremagog's wooded side ;
在 - 树木繁茂的 边 ;

在梅弗雷马戈格的树林一侧;

[sæt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [muːs] [ænd; ənd][sæmp]
Sat down again to moose and samp
星期六 向下 再次 到 驼鹿 和 样本

又坐下来吃驼鹿肉和草料。

[ɪn] ['træpərz] [hʌt] [ænd; ənd]['ɪndiən] [kæmp] ;
In trapper's hut and Indian camp ;
在 捕兽人的 小屋 和 印度 营 ;

在猎人的小屋和印第安人营地;

[lɪvd] [ɔː(r)] [ðə; ði][oʊld] [aɪ'dɪlɪk] [iːz]
Lived o'er the old idyllic ease
居住地 超过 这 老的 田园诗般的 舒适

曾经生活在田园诗般的宁静之中

[bɪ'niːθ] [ˌes 'tiː] . [frɑːn'swɑː] - ['hemlɑːk] - [triːz] ;
Beneath St . Francois ' hemlock - trees ;
下面 英石 . 弗朗索瓦 - 铁杉 - 树木 ;

在圣弗朗索瓦的铁杉树下;

[ə'gen] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃoʊn]
Again for him the moonlight shone
再次 为了 他 这 月光 闪耀

月光再次照耀着他。

[ɑːn] ['nɔːrmən] [kæp][ænd; ənd] ['bɒdɪs] [zoʊn] ;
On Norman cap and bodiced zone ;
在 诺曼 帽 和 紧身胸衣 区 ;

诺曼帽和躯干区域;

[ə'gen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [pleɪ]

Again	he	heard	the	violin	play
再次	他	听到	这	小提琴	玩

他又听到了小提琴声。

[wɪtʃ] [led][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dæns] [ə'weɪ] ,

Which	led	the	village	dance	away	,
哪个	引领	这	村庄	舞蹈	离开	,

于是，村里的舞蹈就此结束。

[ænd; ənd] ['miŋgld] [ɪn][ɪts] ['meri] [wɜ:rl]

And	mingled	in	its	merry	whirl
和	混合	在	它是	欢乐	旋转

并融入了它欢乐的漩涡中

[ðə; ði]['grændæm][ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ] [gɜ:rl] .

The	grandam	and	the	laughing	girl	.
这	奶奶	和	这	笑	女孩	.

奶奶和爱笑的小女孩。

[ɔ:r] , ['nɪrər] [hoʊm] , ['aʊər; ɑ:r] [steps] [hi:; hi][led]

Or	,	nearer	home	,	our	steps	he	led
或者	,	更近	家	,	我们的	步骤	他	引领

或者，更确切地说，是他引领我们的脚步。

[wer] ['sɔ:lzˌbɛri:z] ['lev(ə)l] [mɑ:ʃiz] [spred]

Where	Salisbury's	level	marshes	spread
在哪里	索尔兹伯里	等级	沼泽	传播

索尔兹伯里平原沼泽地蔓延开来

[maɪl] - [waɪd] [æz; əz] [flaɪz] [ðə; ði] ['leɪdn] [bi:] ;

Mile	-	wide	as	flies	the	laden	bee	;
英里	-	宽的	作为	苍蝇	这	满载	蜜蜂	;

像满载的蜜蜂飞翔一样宽广;

[wer] ['meri] ['moʊər] , [heɪl] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,

Where	merry	mowers	,	hale	and	strong	,
在哪里	欢乐	割草机	,	哈尔	和	强的	,

快乐的割草者，身强体壮，

[swept] , [saɪð] [ɑ:n] [saɪð] , [ðer; ðər] [swɑ:θs] [ə'lɔ:ŋ]

Swept	,	scythe	on	scythe	,	their	swaths	along
扫荡	,	镰	在	镰	,	他们的	大片	沿着

镰刀一刀接一刀地扫过，它们沿着.....

[ðə; ði] [loʊ] [gri:n] ['prɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

The	low	green	prairies	of	the	sea	.
这	低的	绿色的	草原	的	这	海	.

海边的低矮绿色草原。

[wi:; wi] [ʃerd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɔ:f] ['bɔ:rz] [hed] ,

We	shared	the	fishing	off	Boar's	Head	,
我们	共享	这	钓鱼	离开	野猪的	头	,

我们一起在博尔斯黑德附近钓鱼。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [ailz] [ʌv; əv] [ʃoʊlz]

And	round	the	rocky	Isles	of	Shoals
和	圆形的	这	岩石	岛屿	的	浅滩

以及环绕着岩石嶙峋的浅滩群岛

[ðə; ði] [heɪk] - [brɔɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [drɪft] - [wʊd] [koʊl] ;

The	hake	-	broil	on	the	drift	-	wood	coals	;
这	鳕鱼	-	烤	在	这	漂移	-	木头	煤炭	;

在浮木炭上烤鳕鱼;

[ðə; ði] ['tʃaʊdər] [ɑːn][ðə; ði][sænd] - [biːtʃ] [meɪd] ,

The	chowder	on	the	sand	-	beach	made	,
这	浓汤	在	这	沙	-	海滩	制成	,

沙滩上的海鲜浓汤，

['dɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['hʌŋgri] , ['stiːmɪŋ] [hɑːt] ,

Dipped	by	the	hungry	,	steaming	hot	,
浸入	经过	这	饥饿的	,	蒸煮	热的	,

被饥饿的、热气腾腾的.....浸入

[wɪð; wɪθ] [spuːnz] [ʌv; əv][klæm] - [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːt] .

With	spoons	of	clam	-	shell	from	the	pot	.
和	勺子	的	蛤	-	壳	从	这	锅	.

用勺子从锅里舀蛤蜊壳。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [oʊld] ,

We	heard	the	tales	of	witchcraft	old	,
我们	听到	这	故事	的	巫术	老的	,

我们听过古老的巫术故事，

[ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd][saɪn][ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l][toʊld]

And	dream	and	sign	and	marvel	told
和	梦	和	符号	和	奇迹	讲述

梦想、符号和奇迹诉说着

[tuː; tə] ['sliːpi] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ]

To	sleepy	listeners	as	they	lay
到	困	听众	作为	他们	躺

昏昏欲睡的听众们躺着

[stretʃt] ['aɪdli][ɑːn][ðə; ði]['sɔːltɪd] [heɪ] ,

Stretched	idly	on	the	salted	hay	,
拉伸	闲散地	在	这	咸的	干草	,

懒洋洋地躺在撒了盐的干草上，

[ə'drɪft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʃɔːz] ,

Adrift	along	the	winding	shores	,
漂流	沿着	这	绕线	海岸	,

沿着蜿蜒的海岸线漂流，

[wen] ['feivəriŋ] ['briːzɪz] [deɪnd] [tuː; tə] [bloʊ]

When	favoring	breezes	deigned	to	blow
什么时候	偏爱	微风	设计	到	吹

当微风轻拂，乐意吹拂时

[ðə; ði] [skwer] [seɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌndəˌloʊ]

The	square	sail	of	the	gundelow
这	正方形	帆	的	这	冈德洛

冈德洛号的方形帆

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [leɪ] [ðə; ði] ['juːsləs] [ɔːrz; oʊrz] .

And	idle	lay	the	useless	oars	.
和	闲置的	躺	这	无用	桨	.

无用的桨静静地躺在那里。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [wiːl]

Our	mother	,	while	she	turned	her	wheel
我们的	母亲	,	尽管	她	转向	她	车轮

我们的母亲，在她转动车轮的时候

[ɔːr][rʌn][ðə; ði] [nuː] - [nɪt] ['stɑːkɪŋ] - [hiːl] ,

Or	run	the	new	-	knit	stocking	-	heel	,
或者	跑步	这	新的	-	针织	袜	-	脚跟	,

或者穿上新织的长筒袜后跟，

[toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hɔ:dz] [keɪm] [daʊn]
Told **how** **the** **Indian** **hordes** **came** **down**
讲述 如何 这 印度 成群结队 来了 向下

讲述了印度大军如何登陆

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑ:n] - [taʊn] ,
At **midnight** **on** **Cocheco** **town** **,**
在 午夜 在 - 镇 ,

科切科镇午夜时分，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [bɔ:r]
And **how** **her** **own** **great** **-** **uncle** **bore**
和 如何 她 自己的 伟大的 - 叔叔 钻孔

以及她自己的叔祖父是如何忍受的

[hɪz; ɪz]['kru:əl][skælp] - [mɑ:rk][tu:; tə] ['fɔ:rskɔ:r] .
His **cruel** **scalp** **-** **mark** **to** **fourscore** **.**
他的 残忍的 头皮 - 标记 到 八十 .

他残忍地在头皮上留下了八十道印记。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɪtɪŋ] [freɪz] ,
Recalling **,** **in** **her** **fitting** **phrase** **,**
回忆 , 在 她 配件 短语 ,

回想起她当时的情景，用她恰当的措辞来说，

[soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [fri:] ,
So **rich** **and** **picturesque** **and** **free** **,**
所以 富有的 和 如画 和 自由的 ,

如此富饶、风景如画、自由自在，

([ðə; ði] ['kɑ:mən] [ˌʌn'raimd] ['poʊətri]
(**The** **common** **unrhymed** **poetry**
(这 常见的 无韵的 诗

（常见的无韵诗）

[ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][laɪf][ænd; ənd] ['kʌntri] [weɪz] ,)
Of **simple** **life** **and** **country** **ways** **,** **)**
的 简单的 生活 和 国家 方式 ,)

简朴的生活方式和乡村风俗,）

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [deɪz] , —
The **story** **of** **her** **early** **days** **,** **—**
这 故事 的 她 早期的 天 , —

她早年的故事——

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌju: 'es] ['welkəm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hoʊm] ;
She **made** **us** **welcome** **to** **her** **home** **;**
她 制成 我们 欢迎 到 她 家 ;

她热情地接待了我们;

[oʊld] [hɑ:θs] [gru:] [waɪd][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [ru:m] ;
Old **hearths** **grew** **wide** **to** **give** **us** **room** **;**
老的 壁炉 生长 宽的 到 给 我们 房间 ;

古老的炉灶逐渐扩大，给我们腾出了空间;

[wi:; wi] [stoʊl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk]
We **stole** **with** **her** **a** **frightened** **look**
我们 偷窃 和 她 一个 害怕 看

我们偷偷地和她一起露出了惊恐的表情

[æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['wɪzərdz] ['kɑ:ndʒərɪŋ] - [bʊk] ,
At **the** **gray** **wizard's** **conjuring** **-** **book** **,**
在 这 灰色的 巫师的 魔法 - 书 ,

在灰袍巫师的魔法书中，

[ðə; ði] [feɪm] [wer'ʌv] [went] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd]

The	fame	whereof	went	far	and	wide
这	名声	其中	去	远的	和	宽的

此事名声远播四方。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [saɪd] ;

Through	all	the	simple	country	side	;
通过	全部	这	简单的	国家	边	;

穿过所有简朴的乡村;

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɔːks] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [pleɪ] ,

We	heard	the	hawks	at	twilight	play	,
我们	听到	这	老鹰	在	暮	玩	,

我们听到黄昏时分老鹰的鸣叫声。

[ðə; ði] [boʊt] - [hɔːrn] [ɑːn] [ˌpɪs'kætəkwə] ,

The	boat	-	horn	on	Piscataqua	,
这	船	-	喇叭	在	皮斯卡塔夸	,

皮斯卡塔夸岛上的船笛声

[ðə; ði] [luːnz] [wɪrd] ['læftər] [fɑːr] [ə'weɪ] ;

The	loon's	weird	laughter	far	away	;
这	潜鸟的	诡异的	笑声	远的	离开	;

远处传来潜鸟怪异的笑声;

[wiː; wi] [fiʃt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [traʊt] - [brʊk] , [nuː]

We	fished	her	little	trout	-	brook	,	knew
我们	钓鱼	她	小的	鳟鱼	-	溪	,	知道

我们曾在她那条小鳟鱼溪里钓鱼，我们都知道

[wʌt] ['flaʊərz] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] ['medoʊ] [gruː] ,

What	flowers	in	wood	and	meadow	grew	,
什么	花朵	在	木头	和	草地	生长	,

林间和草地上长出了哪些花朵?

[wʌt] ['sʌni] ['hɪlsaɪd] ['ɔːtəm] - [braʊn]

What	sunny	hillsides	autumn	-	brown
什么	阳光明媚	山坡	秋天	-	棕色的

阳光照耀下的山坡，秋色渐浓。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [raɪp] [nʌts] [daʊn] ,

She	climbed	to	shake	the	ripe	nuts	down	,
她	攀登	到	摇	这	成熟	坚果	向下	,

她爬上去，把成熟的坚果抖落下来。

[sɔː] [wer] [ɪn] ['ʃeltərd] [koʊv] [ænd; ənd] [beɪ]

Saw	where	in	sheltered	cove	and	bay
锯	在哪里	在	避难所	海湾	和	湾

看到在避风的小海湾和海湾里

[ðə; ði] [dʌks] - [blæk] ['skwɑːdrən] ['æŋkər] [leɪ] ,

The	ducks	'	black	squadron	anchored	lay	,
这	鸭子	-	黑色的	中队	锚定	躺	,

鸭群的黑色中队盘旋在地,

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [waɪld] - [giːs] ['kɔːlɪŋ] [laʊd]

And	heard	the	wild	-	geese	calling	loud
和	听到	这	荒野	-	鹅	呼叫	大声

我听见野鹅大声鸣叫。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪ] [noʊ'vembər] [klaʊd] .

Beneath	the	gray	November	cloud	.
下面	这	灰色的	十一月	云	.

在十一月的阴霾之下。

[ðen] , ['hæpli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [mɔ:r] [greɪv] ,

Then	,	haply	,	with	a	look	more	grave	,
然后	,	或许	,	和	一个	看	更多的	严重	,

然后，或许会带着更加严肃的神情，

[ænd; ənd] ['səubəə] [toʊn] , [sʌm; səm] [teɪl] [ʃi:; ʃi] [geɪv]

And	soberer	tone	,	some	tale	she	gave
和	更清醒	语气	,	一些	故事	她	给予

她语气变得严肃起来，讲述了一个故事。

[frʌm; frəm]['peɪnf(ə)l] ['su:əlz] ['eɪnʃənt] [toʊm] ,

From	painful	Sewell's	ancient	tome	,
从	痛苦	塞维尔的	古老的	大部头书	,

摘自塞维尔那部令人痛苦的古老著作，

[bɪ'lʌvɪd] [ɪn] ['evri] ['kweɪkər][hoʊm] ,

Beloved	in	every	Quaker	home	,
心爱	在	每一个	贵格会	家	,

深受每个贵格会家庭的喜爱，

[ʌv; əv] [feɪθ] ['faɪər] - [wɪŋd] [baɪ]['mɑ:rtərdəm] ,

Of	faith	fire	-	winged	by	martyrdom	,
的	信仰	火	-	有翅膀的	经过	殉道	,

因殉道而燃起信仰之火的翅膀，

[ɔ:r] [tʃækli:z] ['dʒɜ:rn(ə)l] , [oʊld][ænd; ənd][kweɪnt] , —

Or	Chalkley's	Journal	,	old	and	quaint	,	—
或者	查克利	杂志	,	老的	和	古雅	,	—

或者查克利的杂志，古老而古朴——

['dʒɛntələst][ʌv; əv] ['skɪpər] , [rer] [si:] - [seɪnt] ! —

Gentlest	of	skippers	,	rare	sea	-	saint	!	—
最温柔的	的	船长	,	稀有的	海	-	圣	!	—

最温柔的船长，罕见的海上圣人！

[hu:] , [wen] [ðə; ði] ['drɪri] [kɑ:mz] [pri'veild] ,

Who	,	when	the	dreary	calms	prevailed	,
WHO	,	什么时候	这	凄凉	平静	最终获胜	,

当沉闷的平静笼罩一切时，谁会.....

[ænd; ənd]['wɔ:tər] - [bʌt] [ænd; ənd] [bred] - [kæsk] [feɪld] ,

And	water	-	butt	and	bread	-	cask	failed	,
和	水	-	屁股	和	面包	-	酒桶	失败的	,

水桶和面包桶都失效了。

[ænd; ənd]['kru:əl] , ['hʌŋgri] [aɪz] [pər'su:d]

And	cruel	,	hungry	eyes	pursued
和	残忍的	,	饥饿的	眼睛	追击

还有那双残酷、饥渴的眼睛紧追不舍。

[hɪz; ɪz] ['pɔ:rtli] ['prez(ə)ns] [mæd][fɔ:r; fər] [fu:d] ,

His	portly	presence	mad	for	food	,
他的	肥胖的	在场	疯狂的	为了	食物	,

他体态臃肿，食欲旺盛。

[wɪð; wɪθ][dɑ:rk][hɪnts] ['mʌtəd] ['ʌndər] [breθ]

With	dark	hints	muttered	under	breath
和	黑暗的	提示	低声说道	在下面	气息

低声呢喃着一些阴暗的暗示

[ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [lɑ:ts][fɔ:r; fər][laɪf][ɔ:r] [deθ] ,

Of	casting	lots	for	life	or	death	,
的	铸件	很多	为了	生活	或者	死亡	,

掷骰子决定生死，

['ɔːfərd] , [ɪf] ['hev(ə)n] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [sə'plaɪz] ,
Offered , if Heaven withheld supplies ,
提供 , 如果 天堂 隐瞒 补给品 ,

如果上天不肯赐予，则可提出以下方案：

[tuː; tə][biː; bi][hɪm'self][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
To be himself the sacrifice .
到 是 他自己 这 牺牲 .

他甘愿成为牺牲品。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪv]
Then , suddenly , as if to save
然后 , 突然 , 作为 如果 到 节省

然后，突然间，仿佛为了拯救

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [greɪv] ,
The good man from his living grave ,
这 好的 男人 从 他的 活的 严重 ,

这位好人从他活着的坟墓中复活了。

[ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [gruː] ,
A ripple on the water grew ,
一个 波纹 在 这 水 生长 ,

水面上泛起了一圈涟漪。

[ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['pɔːrpəs] [flæʃt] [ɪn] [vjuː] .
A school of porpoise flashed in view .
一个 学校 的 海豚 闪光灯 在 看法 .

一群海豚突然出现在视野中。

" [teɪk] , [iːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent] ;
" Take , eat , " he said , " and be content ;
" 拿 , 吃 , " 他 说 , " 和 是 内容 ;

“拿去吃吧，”他说，“要知足。”

[ðiːz] ['fɪʃɪz] [ɪn][maɪ] [sted] [ɑːr; ər][sent]
These fishes in my stead are sent
这些 鱼 在 我的 坚定 是 发送

这些鱼代替我被送来了

[baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [geɪv] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][ræm]
By Him who gave the tangled ram
经过 他 WHO 给予 这 纠缠不清 内存

以赐予那只纠缠不清的公羊的名义起誓

[tuː; tə] [sper] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] .
To spare the child of Abraham .
到 空闲的 这 孩子 的 亚伯拉罕 .

饶恕亚伯拉罕的子孙。

" ['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l] , ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [bʊks] ,
" Our uncle , innocent of books ,
" 我们的 叔叔 , 清白的 的 图书 ,

“我们的叔叔，对书本一无所知，

[wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [lɔːr] [ʌv; əv] [fiːldz] [ænd; ənd] [brʊks] ,
Was rich in lore of fields and brooks ,
曾是 富有的 在 知识 的 字段 和 布鲁克斯 ,

充满了关于田野和溪流的丰富传说，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tiːtʃərz] ['nevər] [dʌm]
The ancient teachers never dumb
这 古老的 教师 绝不 哑的

古代的老师们从不愚钝

[ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [ˌʌn'hauz] [laɪ'siːəm] .

Of	Nature's	unhoused	lyceum	.
的	自然的	无家可归者	中学	.

大自然的无屋学堂。

[ɪn] [muːnz] [ænd; ənd] [taɪdz] [ænd; ənd] ['weðər] [waɪz] ,

In	moons	and	tides	and	weather	wise	,
在	月亮	和	潮汐	和	天气	明智的	,

就月相、潮汐和天气而言，

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz] ['prɔfisiz] ,

He	read	the	clouds	as	prophecies	,
他	读	这	云	作为	预言	,

他将云朵解读为预言。

[ænd; ənd] [faʊl] [ɔːr] [fer] [kʊd; kəd] [wel] [dɪ'vaɪn] ,

And	foul	or	fair	could	well	divine	,
和	犯规	或者	公平的	可以	出色地	神圣的	,

而善恶之分或许能够预示未来。

[baɪ] ['meni] [æn; ən] [ə'kʌlt] [hɪnt] [ænd; ənd] [saɪn] ,

By	many	an	occult	hint	and	sign	,
经过	许多	一个	神秘学	暗示	和	符号	,

通过许多神秘的暗示和迹象，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] - ['wɔːdid] [kiːz]

Holding	the	cunning	-	warded	keys
保持	这	狡猾	-	监护	钥匙

握着狡猾的钥匙

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʊdkræft] ['mistəriz] ;

To	all	the	woodcraft	mysteries	;
到	全部	这	木工	谜团	;

致所有木工技艺的奥秘；

[hɪm'self] [tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [hɑːrt] [soʊ] [nɪr]

Himself	to	Nature's	heart	so	near
他本人	到	自然的	心	所以	靠近

他与自然之心如此亲近

[ðæt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr]

That	all	her	voices	in	his	ear
那	全部	她	声音	在	他的	耳朵

她所有的声音都在他耳边回响

[ʌv; əv] [biːst] [ɔːr] [bɜːrd] [hæd; həd] ['miːnɪŋz] [klɪr] ,

Of	beast	or	bird	had	meanings	clear	,
的	兽	或者	鸟	有	含义	清除	,

无论是野兽还是鸟类，其含义都很明确。

[laɪk] [ˌæpə'loʊniəs] [ʌv; əv] [oʊld] ,

Like	Apollonius	of	old	,
喜欢	阿波罗尼奥斯	的	老的	,

就像古代的阿波罗尼奥斯一样，

[huː] [nuː] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðə; ði] ['spæroʊz; 'sperəʊz] [toʊld] ,

Who	knew	the	tales	the	sparrows	told	,
WHO	知道	这	故事	这	麻雀	讲述	,

谁知道麻雀讲述的故事呢?

[ɔːr] ['hɜːrmiːz] [huː] [ɪn'tɜːrprətɪd]

Or	Hermes	who	interpreted
或者	爱马仕	WHO	翻译

或者像赫尔墨斯那样的诠释者。

[wʌt] [ðə; ði][seɪdʒ] [kreinz] [ʌv; əv]['nailəs] [sed] ;

What	the	sage	cranes	of	Nilus	said	;
什么	这	圣人	起重机	的	尼罗河	说	;

尼罗河的仙鹤们说的话;

['kɑ:ntent][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wer] [laɪf][bɪ'gæn] ;

Content	to	live	where	life	began	;
内容	到	居住	在哪里	生活	开始	;

甘愿生活在生命开始的地方;

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['gaɪlləs] , ['tʃaɪldlaɪk][mæn] ,

A	simple	,	guileless	,	childlike	man	,
一个	简单的	,	朴实	,	孩子气	男人	,

一个单纯、天真、孩子气的男人,

[strɔ:ŋ] ['oʊnli][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [graʊndz] ,

Strong	only	on	his	native	grounds	,
强的	仅有的	在	他的	本国的	理由	,

只在自己的本土领域强大,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜ:rld][ʌv; əv] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz]

The	little	world	of	sights	and	sounds
这	小的	世界	的	景点	和	声音

视觉和听觉的小世界

[hu:z] ['gɜ:rdl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pærɪʃ] [baʊndz] ,

Whose	girdle	was	the	parish	bounds	,
谁	腰带	曾是	这	教区	界限	,

教区边界属于谁?

[wer'ʌv] [hɪz; ɪz]['fɑ:ndli]['pɑ:rʃ(ə)l][praɪd]

Whereof	his	fondly	partial	pride
其中	他的	深情地	部分的	自豪

他那份深切的偏爱

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [fitʃər] ['mægnɪfaɪd] ,

The	common	features	magnified	,
这	常见的	特征	放大	,

共同特征被放大,

[æz; əz] ['sɜ:ri] [hɪlz] [tu:; tə] ['maʊntnz] [gru:]

As	Surrey	hills	to	mountains	grew
作为	萨里	丘陵	到	山脉	生长

随着萨里郡的丘陵逐渐变成山脉

[ɪn] [waɪt] [ʌv; əv] [sɛlbɔrnz] ['lʌvɪŋ] [vju:] , —

In	White	of	Selborne's	loving	view	,	—
在	白色的	的	塞尔伯恩	爱	看法	,	—

在塞尔伯恩的怀特充满爱意的视角中,——

[hi:; hi][toʊld] [haʊ] [ti:l] [ænd; ənd] [lu:n] [hi:; hi] [ʃɑ:t] ,

He	told	how	teal	and	loon	he	shot	,
他	讲述	如何	蓝绿色	和	潜鸟	他	射击	,

他讲述了自己如何射杀蓝翅鸭和潜鸟,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['i:gəlz] [egz] [hi:; hi][gɑ:t] ,

And	how	the	eagle's	eggs	he	got	,
和	如何	这	老鹰的	鸡蛋	他	得到	,

他是如何得到鹰蛋的呢?

[ðə; ði] [fi:ts] [ɑ:n][pɑ:nd][ænd; ənd]['rɪvər] [dʌn] ,

The	feats	on	pond	and	river	done	,
这	壮举	在	池塘	和	河	完毕	,

在池塘和河流上完成的壮举,

[ðə; ði] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv][rɑ:d][ænd; ənd][gʌn] ;

The	prodigies	of	rod	and	gun	;
这	神童	的	杆	和	枪	;

钓竿和枪的奇妙之处;

[tɪl] , ['wɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][hi:; hi][toʊld] ,

Till	,	warming	with	the	tales	he	told	,
直到	,	变暖	和	这	故事	他	讲述	,

蒂尔讲着故事，渐渐暖和起来。

[fər'gɑ:tn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][koʊld] ,

Forgotten	was	the	outside	cold	,
被遗忘的	曾是	这	外部	寒冷的	,

人们忘记了外面的寒冷。

[ðə; ði] ['bɪtər] [wɪnd] [ʌn'hi:dɪd] [blu:] ,

The	bitter	wind	unheeded	blew	,
这	苦的	风	无人理会	吹	,

凛冽的寒风肆意吹拂，无人理会。

[frʌm; frəm]['raɪpənɪŋ][kɔ:rn][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [flu:] ,

From	ripening	corn	the	pigeons	flew	,
从	成熟	玉米	这	鸽子	飞翔	,

鸽子从成熟的玉米地里飞了出来。

[ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] [drʌmd] [aɪ] - [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði][mɪŋk]

The	partridge	drummed	I	'	the	wood	,	the	mink
这	鹧鸪	鼓声	我	-	这	木头	,	这	貂

鹧鸪在树林里打鼓，貂也打鼓。

[went] ['fɪʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] - [brɪŋk] .

Went	fishing	down	the	river	-	brink	.
去	钓鱼	向下	这	河	-	边缘	.

到河边去钓鱼了。

[ɪn] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ] [bi:n] [ɔ:r]['kloʊvər] [geɪ] ,

In	fields	with	bean	or	clover	gay	,
在	字段	和	豆	或者	三叶草	同性恋	,

在长满豆类或三叶草的田野里，

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] , [laɪk][ə; eɪ]['hɜ:rmɪt] [greɪ] ,

The	woodchuck	,	like	a	hermit	gray	,
这	土拨鼠	,	喜欢	一个	隐士	灰色的	,

土拨鼠，像一只隐士灰，

[piəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ;

Peered	from	the	doorway	of	his	cell	;
窥视	从	这	门口	的	他的	细胞	;

他从牢房门口向外窥视;

[ðə; ði]['mʌskræt] [plaɪ] [ðə; ði]['meɪsənz] [treɪd] ,

The	muskrat	plied	the	mason's	trade	,
这	麝鼠	合拢	这	石匠的	贸易	,

麝鼠从事泥瓦匠的工作，

[ænd; ənd] [tɪr] [baɪ] [tɪr] [hɪz; ɪz] [mʌd] - [wɔ:lz] [leɪd] ;

And	tier	by	tier	his	mud	-	walls	laid	;
和	层级	经过	层级	他的	泥	-	墙壁	铺设	;

他一层一层地砌起泥墙;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃægbɑ:k] [ˌoʊvər'hed]

And	from	the	shagbark	overhead
和	从	这	桤皮	开销

而头顶的粗皮树皮

[ðə; ði] ['grɪzld] ['skwɜːrəl] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ʃel] .

The	grizzled	squirrel	dropped	his	shell	.
这	斑白	松鼠	掉落	他的	壳	.

那只灰松鼠掉了它的壳。

[nekst] , [ðə; ði] [dɪr] [ænt] , [huːz] [smaɪl] [ʌv; əv] [tʃɪr]

Next	,	the	dear	aunt	,	whose	smile	of	cheer
下一个	,	这	亲爱的	阿姨	,	谁	微笑	的	欢呼

接下来是亲爱的姑妈，她脸上总是挂着令人愉悦的笑容。

[ænd; ənd] [vɔɪs] [ɪn] [driːmz] [aɪ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] , —

And	voice	in	dreams	I	see	and	hear	,	—
和	嗓音	在	梦境	我	看	和	听到	,	—

梦中我看到和听到的声音，——

[ðə; ði] [swiːtəst] ['wʊmən] ['evər] [feɪt]

The	sweetest	woman	ever	Fate
这	最甜美的	女士	曾经	命运

命运，最温柔的女人

[pər'vɜːrs] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [meit] ,

Perverse	denied	a	household	mate	,
变态	否认	一个	家庭	伴侣	,

变态地拒绝了同住的家人，

[huː] , ['loʊnli] , ['hoʊmləs] , [nɑːt] [ðə; ði] [les]

Who	,	lonely	,	homeless	,	not	the	less
WHO	,	孤独	,	无家可归者	,	不是	这	较少的

谁，孤独，无家可归，却依然如此

[faʊnd] [piːs] [ɪn] ['lʌvz] [ʌn'selfɪʃnəs] ,

Found	peace	in	love's	unselfishness	,
成立	和平	在	爱的	无私	,

在爱的无私中找到了平静。

[ænd; ənd] ['welkəm] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ʃiː; ʃi] [went] ,

And	welcome	wheresoe'er	she	went	,
和	欢迎	哪里人	她	去	,

无论她去了哪里，都欢迎她。

[ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['elɪmənt] , —

A	calm	and	gracious	element	,	—
一个	冷静的	和	亲切	元素	,	—

沉稳优雅的特质，——

[huːz] ['prez(ə)ns] [siːmd] [ðə; ði] [swiːt] ['ɪnkʌm]

Whose	presence	seemed	the	sweet	income
谁	在场	似乎	这	甜的	收入

谁的出现似乎带来了甜蜜的收入

[ænd; ənd] ['wʊmənli] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [hoʊm] , —

And	womanly	atmosphere	of	home	,	—
和	女性	气氛	的	家	,	—

还有那种充满女性气息的居家氛围，——

[kɔːld] [ʌp] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] ['meməriz] ,

Called	up	her	girlhood	memories	,
称为	向上	她	少女时代	回忆	,

唤起了她少女时代的记忆，

[ðə; ði] ['hʌskɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [biːz] ,

The	huskings	and	the	apple	-	bees	,
这	去壳	和	这	苹果	-	蜜蜂	,

果壳和苹果蜂，

[ðə; ði] [sleɪ] - [raɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmər] [seɪlz] ,

The	sleigh	-	rides	and	the	summer	sails	,
这	雪橇	-	骑行	和	这	夏天	帆	,

雪橇之旅和夏季帆船航行，

['wiːvɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [pʊr] ['diːteɪlz]

Weaving	through	all	the	poor	details
编织	通过	全部	这	贫穷的	细节

穿过所有糟糕的细节

[ænd; ənd] ['hoʊmspʌn] [wɔːrp] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns]

And	homespun	warp	of	circumstance
和	质朴的	经	的	环境

以及环境的粗犷扭曲

[ə; eɪ] ['goʊldən] [wʊf] - [θred] [ʌv; əv] ['roʊmæns] .

A	golden	woof	-	thread	of	romance	.
一个	金的	纬	-	线	的	浪漫	.

浪漫的金线。

[fɔːr; fər] [wel] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['dʒiːniəl] [muːd]

For	well	she	kept	her	genial	mood
为了	出色地	她	保留	她	和蔼可亲	情绪

她一直保持着和蔼可亲的心情。

[ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ʌv; əv] ['meɪdn̩hʊd] ;

And	simple	faith	of	maidenhood	;
和	简单的	信仰	的	少女时代	;

还有少女时期那份纯真的信仰；

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [stɪl] [ə; eɪ] [klaʊd] - [lænd] [leɪ] ,

Before	her	still	a	cloud	-	land	lay	,
前	她	仍然	一个	云	-	土地	躺	,

她面前依然是一片云雾缭绕的土地，

[ðə; ði] [mə'rɑːʒ] [luːmd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [weɪ] ;

The	mirage	loomed	across	her	way	;
这	海市蜃楼	迫近	穿过	她	方式	;

海市蜃楼出现在她的面前；

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː] , [ðæt] [draɪz] [soʊ] [suːn]

The	morning	dew	,	that	dries	so	soon
这	早晨	露	,	那	干燥	所以	很快

清晨的露水，很快就干涸了。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , ['glɪsənd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [nuːn] ;

With	others	,	glistened	at	her	noon	;
和	其他的	,	闪闪发光	在	她	中午	;

与其他人一起，在正午时分闪耀着光芒；

[θruː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ker] ,

Through	years	of	toil	and	soil	and	care	,
通过	年	的	辛劳	和	土壤	和	关心	,

经过多年的辛勤耕耘和精心照料，

[frʌm; frəm] ['glɑːsi] [tres] [tuː; tə] [θɪn] [greɪ] [her] ,

From	glossy	tress	to	thin	gray	hair	,
从	光滑	树	到	薄的	灰色的	头发	,

从光泽亮丽的秀发到稀疏灰白的头发，

[ɔːl] [ˌʌnproʊ'feɪnd] [ʃiː; ʃi] [held] [ə'pɑːrt]

All	unprofaned	she	held	apart
全部	不亵渎的	她	握住	除

她将所有不亵渎之物都隔离开来。

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn]['fænsis][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .

The	virgin	fancies	of	the	heart	.
这	处女	幻想	的	这	心	.

纯洁的心灵幻想。

[bi:; bi] [ʃeɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['wʊmən][bɔ:rn]

Be	shame	to	him	of	woman	born
是	耻辱	到	他	的	女士	出生

为妇人所生的他感到羞耻

[hu:] [hæθ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [bʌt; bət] [θɔ:t] [ʌv; əv][skɔ:rn] .

Who	hath	for	such	but	thought	of	scorn	.
WHO	有	为了	这样的	但	想法	的	轻蔑	.

谁会不鄙视这样的人呢?

[ðer; ðər] , [tu:] , ['aʊər; ɑ:r]['eldər]['sɪstər] [plaɪ]

There	,	too	,	our	elder	sister	plied
那里	,	也	,	我们的	长老	姐姐	合拢

在那里，我们的姐姐也.....

[hɜ:r; hər] ['i:vnɪŋ] [tæsk][ðə; ði][stænd] [bɪ'saɪd] ;

Her	evening	task	the	stand	beside	;
她	晚上	任务	这	站立	旁	;

她晚上的任务是站在旁边;

[ə; eɪ] [fʊl] , [rɪtʃ] ['neɪtʃər] , [fri:] [tu:; tə] [trʌst] ,

A	full	,	rich	nature	,	free	to	trust	,
一个	满的	,	富有的	自然	,	自由的	到	相信	,

一个完整、丰富的自然，可以自由地信任，

['tru:θfl] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['stɜ:rnli] [dʒʌst] ,

Truthful	and	almost	sternly	just	,
真实	和	几乎	严厉地	只是	,

诚实且近乎严厉公正，

[ɪm'pʌlsɪv] , ['ɜ:rnɪst] , [prɑ:mpt][tu:; tə][ækt] ,

Impulsive	,	earnest	,	prompt	to	act	,
冲动	,	认真	,	迅速的	到	行为	,

冲动、认真、行动迅速

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['dʒenərəs] [θɔ:t] [ə; eɪ][fækt] ,

And	make	her	generous	thought	a	fact	,
和	制作	她	慷慨的	想法	一个	事实	,

将她慷慨的想法变成现实。

['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [laɪt] [dɪs'gaɪz]

Keeping	with	many	a	light	disguise
保持	和	许多	一个	光	伪装

与许多轻微的伪装保持一致

[ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .

The	secret	of	self	-	sacrifice	.
这	秘密	的	自己	-	牺牲	.

自我牺牲的秘密。

[oʊ] [hɑ:rt] [sɔ:r] - [traɪd] !

O	heart	sore	-	tried	!
哦	心	疮	-	尝试	!

哦，我的心好累啊!

[ðaʊ] [hæst][ðə; ði][best]

thou	hast	the	best
你	哈斯特	这	最好的

你拥有最好的

[ðæt] ['hev(ə)n] [ɪt'self][kʊd; kəd] [gɪv] [ðiː] , — [rest] ,
That Heaven itself could give thee , — rest ,
那 天堂 本身 可以 给 你 , — 休息 ,

那份上天都能赐予你的——安息。

[rest] [frʌm; frəm][ɔːl] ['bɪtər] [θɔːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] !
Rest from all bitter thoughts and things !
休息 从 全部 苦的 想法 和 事物 !

放下所有苦涩的念头和事物!

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌnz] ['blesɪŋ] [went]
How many a poor one's blessing went
如何 许多 一个 贫穷的 一个人的 祝福 去

多少穷人的祝福落空了

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [loʊ] [griːn] [tent]
With thee beneath the low green tent
和 你 下面 这 低的 绿色的 帐篷

与你同在低矮的绿色帐篷下

[huːz] ['kɜːrt(ə)n] ['nevər] ['aʊtwərd] [swɪŋz] !
Whose curtain never outward swings !
谁 窗帘 绝不 向外 摇摆 !

他的窗帘永远不会向外摆动!

[æz; əz][wʌn] [huː] [held] [hɜːr'self][ə; eɪ][pɑːrt]
As one who held herself a part
作为 一 WHO 握住 她自己 一个 部分

作为一个自认为是其中一员的人

[ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [hɑːrt]
Of all she saw , and let her heart
的 全部 她 锯 , 和 让 她 心

她所看到的一切，都让她的心为之动容。

[ə'genst] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['bʊzəm] [liːn] ,
Against the household bosom lean ,
反对 这 家庭 怀 倾斜 ,

倚靠在家人胸前，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɑːtli] - ['breɪdɪd] [mæt]
Upon the motley - braided mat
之上 这 杂乱无章 - 编织 垫

在杂乱编织的垫子上

['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] [sæt] ,
Our youngest and our dearest sat ,
我们的 最小的 和 我们的 亲爱的 卫星 ,

我们最小的、我们最亲爱的孩子坐着，

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [swiːt] , ['æskɪŋ] [aɪz] ,
Lifting her large , sweet , asking eyes ,
举重 她 大的 , 甜的 , 问 眼睛 ,

她抬起那双又大又甜美、充满疑问的眼睛，

[naʊ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'feɪdɪŋ] [griːn]
Now bathed in the unfading green
现在 洗澡 在 这 不褪色 绿色的

如今沐浴在永不褪色的绿色之中

[ænd; ənd]['hoʊli] [piːs] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .
And holy peace of Paradise .
和 圣 和平 的 天堂 .

还有天堂的神圣和平。

[oʊ] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['hev(ə)nli] [hɪl] ,
Oh , looking from some heavenly hill ,
哦 , 寻找 从 一些 天上 爬坡道 ,

哦，从某个天堂般的山丘上俯瞰，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['seɪntli] [pɑːmz] ,
Or from the shade of saintly palms ,
或者 从 这 阴影 的 圣洁的 棕榈树 ,

或者在神圣棕榈树的荫蔽下，

[ɔːr]['sɪlvər] [riːtʃ] [ʌv; əv]['rɪvər] [kɑːmz] ,
Or silver reach of river calms ,
或者 银 抵达 的 河 平静 ,

或河流平静的银色触角，

[duː] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [aɪz] [bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] [stɪl] ?
Do those large eyes behold me still ?
做 那些 大的 眼睛 看哪 我 仍然 ?

那双大眼睛是否依然注视着我?

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌn]['lɪt(ə)l] [jɪr] [ə'goʊ] : —
With me one little year ago : —
和 我 一 小的 年 前 : —

—年前的我：——

[ðə; ði] [tʃɪl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [snoʊ]
The chill weight of the winter snow
这 寒意 重量 的 这 冬天 雪

冬雪的寒冷重量

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [greɪv] [hæz; həz][leɪn] ;
For months upon her grave has lain ;
为了 几个月 之上 她 严重 有 莱恩 ;

她的坟墓上已经躺了好几个月了;

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] ['sʌmər] [saʊθ] - ['waɪndz] [bloʊ]
And now , when summer south - winds blow
和 现在 , 什么时候 夏天 南 - 风 吹

而现在，当夏日的南风吹拂

[ænd; ənd]['braɪər][ænd; ənd] ['herbel] [bluːm] [ə'gen] ,
And brier and harebell bloom again ,
和 荆棘 和 风铃草 盛开 再次 ,

蒺藜和风铃草再次盛开，

[aɪ] [tred] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pæðz] [wiː; wi][trɑːd] ,
I tread the pleasant paths we trod ,
我 踏 这 令人愉快的 路径 我们 践踏 ,

我踏着我们曾走过的美好小径，

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['vaɪələt] - ['sprɪŋkld] [sɑːd]
I see the violet - sprinkled sod
我 看 这 紫色 - 撒上 草皮

我看到了点缀着紫罗兰的草皮

[wer'ɑːn] [ʃiː; ʃi] [liːnd] , [tuː] [freɪl][ænd; ənd] [wiːk]
Whereon she leaned , too frail and weak
其中 她 倾斜 , 也 脆弱 和 虚弱的

她倚靠着的地方，太过虚弱无力。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [siːk] ,
The hillside flowers she loved to seek ,
这 山坡 花朵 她 喜爱 到 寻找 ,

她喜欢寻找的山坡上的花朵，

[jet] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː][(h)weər'eə][aɪ] [went]
Yet following me where'er I went
然而 下列的 我 哪里 我 去

然而，无论我走到哪里，他都跟着我。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['kɑːntent] .
With dark eyes full of love's content .
和 黑暗的 眼睛 满的 的 爱的 内容 .

深邃的眼眸中满是爱的满足。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][glæd] ; [ðə; ði]['braɪər] - [roʊz] [fɪlz]
The birds are glad ; the brier - rose fills
这 鸟类 是 高兴的 ; 这 荆棘 - 玫瑰 填充

鸟儿欢欣雀跃；蔷薇遍地盛开

[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['swiːtnəs] ; [ɔːl][ðə; ði] [hɪlz]
The air with sweetness ; all the hills
这 空气 和 甜味 ; 全部 这 丘陵

空气中弥漫着甜香；群山环绕。

[stretʃ] [griːn] [tuː; tə]['dʒuːnz] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] ;
Stretch green to June's unclouded sky ;
拉紧 绿色的 到 六月的 晴朗无云 天空 ;

绿意盎然，直至六月晴朗的天空；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ]
But still I wait with ear and eye
但 仍然 我 等待 和 耳朵 和 眼睛

但我仍然侧耳倾听，睁大眼睛等待。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [gɔːn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [naɪ] ,
For something gone which should be nigh ,
为了 某物 已消失 哪个 应该 是 夜 ,

逝去的事物本应近在眼前，

[ə; eɪ] [lɔːs] [ɪn][ɔːl] [fə'mɪliər] [θɪŋz] ,
A loss in all familiar things ,
一个 损失 在 全部 熟悉的 事物 ,

所有熟悉的事物都失去了，

[ɪn] ['flaʊər] [ðæt] [bluːmz] , [ænd; ənd][bɜːrd] [ðæt] [sɪŋz] .
In flower that blooms , and bird that sings .
在 花 那 花朵 , 和 鸟 那 唱歌 .

盛开的花朵，歌唱的鸟儿。

[ænd; ənd] [jet] , [dɪr] [hɑːrt] - [rɪ'membərɪŋ] [ðiː] ,
And yet , dear heart - remembering thee ,
和 然而 , 亲爱的 心 - 记住 你 ,

然而，亲爱的，我的心依然怀念着你。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] ?
Am I not richer than of old ?
是 我 不是 更富有 比 的 老的 ?

我岂不是比以前更富有了吗?

[seɪf] [ɪn] [ðaɪ] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,
Safe in thy immortality ,
安全的 在 你的 不朽 ,

安享永生吧，

[wʌt] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [welθ] [aɪ][hoʊld] ?
What change can reach the wealth I hold ?
什么 改变 能 抵达 这 财富 我 抓住 ?

什么样的改变才能惠及我所拥有的财富?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《雪困》及其他诗歌 第四部分 (Snow Bound,)

[wʌt] [tʃæns] [kæn; kən][mɑ:r][ðə; ði] [pɜ:rl] [ænd; ənd][goʊld]
What chance can mar the pearl and gold
什么 机会 能 马尔 这 珍珠 和 金子

什么机会能玷污珍珠和黄金?

[ðaɪ] [lʌv] [hæθ] [left][ɪn] [trʌst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
Thy love hath left in trust with me ?
你的 爱 有 左边 在 相信 和 我 ?

你的爱已托付于我?

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] ['laɪfs] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] ,
And while in life's late afternoon ,
和 尽管 在 生活的 晚的 下午 ,

而当人生步入尾声，

[wer] [ku:l] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [groʊ] ,
Where cool and long the shadows grow ,
在哪里 凉爽的 和 长的 这 阴影 生长 ,

在凉爽而漫长的阴影中，

[aɪ] [wɔ:k] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [su:n]
I walk to meet the night that soon
我 走 到 见面 这 夜晚 那 很快

我走向即将到来的夜晚

[ʃæl; ʃəl] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ˌoʊvər'floʊ] ,
Shall shape and shadow overflow ,
将 形状 和 阴影 溢出 ,

形状和阴影溢出，

[aɪ] ['kænɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt][fɑ:r] ,
I cannot feel that thou art far ,
我 不能 感觉 那 你 艺术 远的 ,

我感觉不到你远在天边。

[sɪns] [nɪr] [æt; ət] [ni:d] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑ:r; ər] ;
Since near at need the angels are ;
自从 靠近 在 需要 这 天使 是 ;

天使们近在咫尺，随时准备提供帮助;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌnset] [geɪts] [ˌʌn'bɑ:] ,
And when the sunset gates unbar ,
和 什么时候 这 日落 大门 解除限制 ,

当夕阳西下，大门敞开之时

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t] [si:] [ði:] ['weɪtɪŋ] [stænd] ,
Shall I not see thee waiting stand ,
将 我 不是 看 你 等待 站立 ,

我怎能不见你等候在此?

[ænd; ənd] , [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] ,
And , white against the evening star ,
和 , 白色的 反对 这 晚上 星星 ,

而，在晨星的映衬下，一片洁白。

[ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv][ðaɪ] ['bekəniŋ] [hænd] ?

The	welcome	of	thy	beckoning	hand	?
这	欢迎	的	你的	招手	手	?

你伸出的手的欢迎?

[brɪsk] ['wiːldər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrtʃ][ænd; ənd] [ruːl] ,

Brisk	wielder	of	the	birch	and	rule	,
轻快	持有者	的	这	桦木	和	规则	,

挥舞白桦木条和尺子的敏捷者，

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [skuːl]

The	master	of	the	district	school
这	掌握	的	这	区	学校

区学校校长

[held] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][hɪz; ɪz] ['feɪvərd] [pleɪs] ,

Held	at	the	fire	his	favored	place	,
握住	在	这	火	他的	受青睐	地方	,

他围坐在他最喜欢的火堆旁，

[ɪts] [wɔːrm] [gloʊ] [lɪt] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [feɪs]

Its	warm	glow	lit	a	laughing	face
它是	温暖的	辉光	点燃	一个	笑	脸

它温暖的光芒照亮了一张笑脸。

[freʃ] - [hjʊd] [ænd; ənd] [fer] , [wer] [skers] [ə'pɪrd]

Fresh	-	hued	and	fair	,	where	scarce	appeared
新鲜的	-	有色	和	公平的	,	在哪里	稀少	出现

肤色清新白皙，稀少之处也难觅踪迹

[ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [bɪrd] .

The	uncertain	prophecy	of	beard	.
这	不确定	预言	的	胡须	.

胡须的不确定预言。

[hiː; hi] [tiːzd] [ðə; ði] ['mɪtn] - ['blaɪndɪd][kæt] ,

He	teased	the	mitten	-	blinded	cat	,
他	戏弄	这	手套	-	失明	猫	,

他戏弄了那只戴着手套、眼睛看不见的猫。

[pleɪd] [krɔːs] - [pɪnz][ɑːn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [hæt] ,

Played	cross	-	pins	on	my	uncle's	hat	,
玩	叉	-	别针	在	我的	叔叔的	帽子	,

在叔叔的帽子上玩十字钉游戏，

[sæŋ] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][toʊld][juː 'es] [wʌt] [bɪ'fɔːlz]

Sang	songs	,	and	told	us	what	befalls
桑	歌曲	,	和	讲述	我们	什么	发生

唱着歌，告诉我们将会发生什么

[ɪn] ['klæsɪk] ['dɑːrtməθs] ['kɑːlɪdʒ] [hɔːlz] .

In	classic	Dartmouth's	college	halls	.
在	经典的	达特茅斯的	大学	大厅	.

在经典的达特茅斯学院走廊里。

[bɔːrn][ðə; ði][waɪld] ['nɔːrðərn] [hɪlz] [ə'mʌŋ] ,

Born	the	wild	Northern	hills	among	,
出生	这	荒野	北方	丘陵	之中	,

出生于北方荒野的山丘之中，

[frʌm; frəm] [wens] [hɪz; ɪz] ['joʊmən] ['fɑːðər] [rʌŋ]

From	whence	his	yeoman	father	wrung
从	何处	他的	乡绅	父亲	拧干

他的父亲，一个自耕农，从那里榨取财富。

[baɪ]['peɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] [səb'sɪstəns] [skænt] ,

By	patient	toil	subsistence	scant	,
经过	病人	辛劳	生存	稀少	,

靠着辛勤劳作勉强糊口，

[nɑ:t] ['kɑ:mpɪtəns] [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][wɑ:nt] ,

Not	competence	and	yet	not	want	,
不是	权限	和	然而	不是	想	,

既无能力也无意愿

[hi:; hi] ['ɜ:rli] [geɪnd] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [peɪ]

He	early	gained	the	power	to	pay
他	早期的	获得	这	力量	到	支付

他很早就获得了支付能力。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] , [self] - [rɪ'laɪənt] [weɪ] ;

His	cheerful	,	self	-	reliant	way	;
他的	快乐	,	自己	-	依赖	方式	;

他乐观开朗、自立自强；

[kʊd; kəd] [dɔ:f] [æt; ət] [i:z] [hɪz; ɪz] ['skɑ:lɚz] [gaʊn]

Could	doff	at	ease	his	scholar's	gown
可以	脱	在	舒适	他的	学者的	袍

他可以随意脱下学者服

[tu:; tə] ['ped(ə)l] [werz] [frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] ;

To	peddle	wares	from	town	to	town	;
到	兜售	商品	从	镇	到	镇	;

挨家挨户兜售货物；

[ɔ:r] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [veɪ'keɪʃənz] [ri:tʃ]

Or	through	the	long	vacation's	reach
或者	通过	这	长的	假期	抵达

或者通过漫长的假期来实现

[ɪn] ['loʊnli] ['loʊlənd] ['distrikts] [ti:tʃ] ,

In	lonely	lowland	districts	teach	,
在	孤独	低地	地区	教	,

在偏远的低地地区教书，

[wer] [ɔ:l][ðə; ði][droʊl] [ɪk'spɪriəns] [faʊnd]

Where	all	the	droll	experience	found
在哪里	全部	这	滑稽	经验	成立

所有滑稽经历的源头都在哪里？

[æt; ət]['streɪndʒər] [hɑ:θs] [ɪn] ['bɔ:rdɪŋ] [raʊnd] ,

At	stranger	hearths	in	boarding	round	,
在	陌生人	壁炉	在	登机	圆形的	,

在陌生人的炉火旁，在登船仪式上，

[ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['skeɪtərz] [ki:n] [dɪ'laɪt] ,

The	moonlit	skater's	keen	delight	,
这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	滑冰者的	敏锐的	喜	,

月光下滑冰者欣喜若狂

[ðə; ði] [sleɪ] - [draɪv] [θru:] [ðə; ði] ['frɔ:sti] [naɪt] ,

The	sleigh	-	drive	through	the	frosty	night	,
这	雪橇	-	驾驶	通过	这	霜冻	夜晚	,

在寒冷的夜晚乘坐雪橇，

[ðə; ði] ['rʌstɪk] ['pɑ:rti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rʌf]

The	rustic	party	,	with	its	rough
这	乡村	派对	,	和	它是	粗糙的

这场乡村派对，带着它的粗犷

[ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][blaɪnd] - ['mænz] - [bʌf] ,
Accompaniment of blind - man's - buff ,
伴奏 的 瞎的 - 男人的 - 增幅 ,

伴着盲人摸象，

[ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [pleɪt] , [ænd; ənd] ['fɔrfɪts] [peɪd] ,
And whirling plate , and forfeits paid ,
和 旋转 盘子 , 和 弃权 有薪酬的 ,

还有旋转盘子，以及支付的罚款，

[hɪz; ɪz]['wɪntər][tæsk][ə; eɪ]['pæstaɪm] [meɪd] .
His winter task a pastime made .
他的 冬天 任务 一个 消遣 制成 .

他冬天的消遣是制作。

['hæpi] [ðə; ði] [snoʊ] - [lɔkt] ['hoʊmz] [wer'ɪn]
Happy the snow - locked homes wherein
快乐的 这 雪 - 已锁定 房屋 其中

被大雪封锁的房屋真令人高兴

[hiː; hi] [tjʊnd] [hɪz; ɪz] ['meri] [ˌvaɪə'lɪn] ,
He tuned his merry violin ,
他 调谐 他的 欢乐 小提琴 ,

他调好了他的快乐小提琴，

[ɔːr] [pleɪd] [ðə; ði] ['æθliːt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,
Or played the athlete in the barn ,
或者 玩 这 运动员 在 这 谷仓 ,

或者在谷仓里扮演运动员，

[ɔːr][held][ðə; ði] [gʊd] ['deɪmz] ['waɪndɪŋ] - [jɑːrn] ,
Or held the good dame's winding - yarn ,
或者 握住 这 好的 女士的 绕线 - 纱 ,

或者拿着那位好心妇人冗长的故事，

[ɔːr][mɜːrθ] - [prə'voʊkɪŋ] ['vɜːrʒ(ə)nz][toʊld]
Or mirth - provoking versions told
或者 欢笑 - 挑衅 版本 讲述

或者讲述一些令人捧腹的版本

[ʌv; əv]['klæsɪk]['ledʒəndz] [rer] [ænd; ənd][oʊld] ,
Of classic legends rare and old ,
的 经典的 传说 稀有的 和 老的 ,

那些古老而罕见的经典传说，

[wer'ɪn] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm]
Wherein the scenes of Greece and Rome
其中 这 场景 的 希腊 和 罗马

其中描绘了希腊和罗马的场景

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [ʌv; əv][hoʊm] ,
Had all the commonplace of home ,
有 全部 这 平凡 的 家 ,

拥有所有家中常见的物品，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [siːmd] [æt; ət][best][ðə; ði] [ɑːdz]
And little seemed at best the odds
和 小的 似乎 在 最好的 这 赔率

而且，胜算似乎微乎其微。

- [twɪkst] ['jæŋki] ['pɛdlərz] [ænd; ənd][oʊld][gɔdz] ;
' Twixt Yankee pedlers and old gods ;
- 中间 扬基 小贩 和 老的 神 ;

介于美国小贩和古老神灵之间；

[wer] ['pindəs] - [bɔ:rn] - [tʊk]
Where Pindus - born Arachthus took
在哪里 品都斯 - 出生 - 采取

品都斯出生的阿拉克托斯带走了

[ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['eni] [grɪst] - [mɪl] [brʊk] ,
The guise of any grist - mill brook ,
这 伪装 的 任何 磨粉 - 磨 溪 ,

任何一条磨坊溪流的伪装，

[ænd; ənd] [dred] [oʊ'lɪmpəs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪl]
And dread Olympus at his will
和 恐惧 奥林匹斯山 在 他的 将要

并任由奥林匹斯山臣服于他的意志

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hʌklberi] [hɪl] .
Became a huckleberry hill .
成为 一个 越橘 爬坡道 .

变成了一座越橘山。

[ə; eɪ] ['kerləs] [bɔɪ] [ðæt] [naɪt] [bi:; bi] [si:md] ;
A careless boy that night be seemed ;
一个 粗心 男生 那 夜晚 是 似乎 ;

那晚，他看起来像个粗心的男孩；

[bʌt; bət] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʊk]
But at his desk he had the look
但 在 他的 桌子 他 有 这 看

但他坐在办公桌前，眼神却如此

[ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] ['waɪzli] [ski:md] ,
And air of one who wisely schemed ,
和 空气 的 一 WHO 明智地 策划 ,

一副谋略高明的姿态，

[ænd; ənd] ['hɑ:stɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [tʊk]
And hostage from the future took
和 人质 从 这 未来 采取

来自未来的人质被劫持了

[ɪn] [treɪnd] [θɔ:t] [ænd; ənd] [lɔ:r] [ʌv; əv] [bʊk] .
In trained thought and lore of book .
在 受过训练 想法 和 知识 的 书 .

在训练有素的思想和书籍的知识中。

[lɑ:rdʒ] - [breɪnd] , [klɪr] - [aɪd] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi]
Large - brained , clear - eyed , of such as he
大的 - 脑子 , 清除 - 眼睛 , 的 这样的 作为 他

他头脑开阔，目光清澈，就像他那样。

[ʃæl; ʃəl] ['fri:dəmz] [jʌŋ] [ə'pɔsəlz] [bi:; bi] ,
Shall Freedom's young apostles be ,
将 自由的 年轻的 使徒 是 ,

自由的年轻使徒们将会是……

[hu:] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn] ['wɔrz] ['blʌdi] [treɪl] ,
Who , following in War's bloody trail ,
WHO , 下列的 在 战争的 血腥 踪迹 ,

谁，追随战争的血腥足迹，

[ʃæl; ʃəl] ['evri] ['lɪŋgərɪŋ] [rɔ:ŋ] [ə'seɪl] ;
Shall every lingering wrong assail ;
将 每一个 挥之不去的 错误的 攻击 ;

一切残留的罪恶都将遭受攻击；

[ɔ:l] [tʃeɪnz] [frʌm; frəm] [lɪm] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [straɪk] ,
All chains from limb and spirit strike ,
全部 链条 从 肢 和 精神 罢工 ,

肢体和精神上的所有枷锁都会击中你,

['ʌplɪft] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'laɪk] ;
Uplift the black and white alike ;
提升 这 黑色的 和 白色的 同样 ;

提升黑人和白人的地位;

['skætər] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [swɪft] [æd'væns]
Scatter before their swift advance
分散 前 他们的 迅速 进步

在他们迅猛的进攻面前四散奔逃

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərəns] ,
The darkness and the ignorance ,
这 黑暗 和 这 无知 ,

黑暗与无知,

[ðə; ði] [praɪd] , [ðə; ði] [lʌst] , [ðə; ði]['skwɑ:lɪd][sloʊθ] ,
The pride , the lust , the squalid sloth ,
这 自豪 , 这 欲望 , 这 肮脏的 树懒 ,

骄傲、欲望、卑劣的懒惰,

[wɪtʃ] ['nə:tʃəd] - ['mɑ:nstrəs] [groʊθ] ,
Which nurtured Treason's monstrous growth ,
哪个 培育 - 滔天 生长 ,

正是这种因素助长了叛国行为的猖獗增长。

[meɪd] ['mɜ:rdər]['pæstaɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hel]
Made murder pastime , and the hell
制成 谋杀 消遣 , 和 这 地狱

把杀人当作消遣，地狱

[ʌv; əv] ['prɪzn] - ['tɔ:rtʃər] ['pɑ:səb(ə)l] ;
Of prison - torture possible ;
的 监狱 - 酷刑 可能的 ;

监狱酷刑的可能性;

[ðə; ði]['kru:əl][laɪ][ʌv; əv] [kæst] [rɪ'fju:t] ,
The cruel lie of caste refute ,
这 残忍的 说谎 的 种姓 反驳 ,

驳斥种姓制度的残酷谎言

[oʊld][fɔ:rmz] [ˌri:'moʊld] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtu:t]
Old forms remould , and substitute
老的 表格 重塑 , 和 代替

旧形式重塑和替代

[fɔ:r; fər] ['sleɪvəriz] [læʃ] [ðə; ði] ['fri:mənz] [wɪl] ,
For Slavery's lash the freeman's will ,
为了 奴隶制的 睫毛 这 弗里曼的 将要 ,

奴隶的鞭笞，自由人的意志

[fɔ:r; fər][blaɪnd] [ru:'ti:n] , [waɪz] - ['hændɪd] [skɪl] ;
For blind routine , wise - handed skill ;
为了 瞎的 常规 , 明智的 - 递交 技能 ;

对于盲人例行公事，需要巧妙的技巧;

[ə; eɪ] [sku:l] - [haʊs] [plænt][ɑ:n] ['evri] [hɪl] ,
A school - house plant on every hill ,
一个 学校 - 房子 植物 在 每一个 爬坡道 ,

每座山坡上都有一所学校,

['stretʃiŋ] [ɪn]['reɪdieɪt] [nɜ:rv] - [laɪnz] [ðens]
Stretching in radiate nerve - lines thence
伸展 在 辐射 神经 - 线条 因此

沿放射状神经线伸展

[ðə; ði] [kwɪk] ['waɪɜ˞z, 'waɪrz][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ;
The quick wires of intelligence ;
这 快的 电线 的 智力 ;

敏捷的思维;

[tɪl] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [tə'geðər] [brɔ:t]
Till North and South together brought
直到 北 和 南 一起 带来

直到南北合二为一

[ʃæl; ʃəl] [oʊn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'lektrɪk] [θɔ:t] ,
Shall own the same electric thought ,
将 自己的 这 相同的 电的 想法 ,

拥有同样的电子思维,

[ɪn] [pi:s] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [flæg] [sə'lu:t] ,
In peace a common flag salute ,
在 和平 一个 常见的 旗帜 礼炮 ,

和平时期，人们通常行升旗礼。

[ænd; ənd] , [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] ['leɪbɜ˞z] [fri:]
And , side by side in labor's free
和 , 边 经过 边 在 劳工的 自由的

而且，并肩享有劳动自由

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɛntfəl] ['raɪv(ə)lri] ,
And unresentful rivalry ,
和 不怀怨恨的 对抗 ,

以及毫无怨恨的竞争,

['hɑ:rvɪst] [ðə; ði] [fi:ldz] [wer'ɪn] [ðeɪ] [fɔ:t] .
Harvest the fields wherein they fought .
收成 这 字段 其中 他们 战斗 .

收割他们战斗过的田地。

[ə'nʌðər] [gest] [ðæt] ['wɪntər] [naɪt]
Another guest that winter night
其他 客人 那 冬天 夜晚

那晚还有一位客人。

[flæʃt] [bæk] [frʌm; frəm] ['lʌstrəs] [aɪz] [ðə; ði] [laɪt] .
Flashed back from lustrous eyes the light .
闪光灯 后退 从 光泽的 眼睛 这 光 .

光芒从闪亮的双眸中闪现。

[ˌʌn'mɑ:rkt] [baɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [jʌŋ] ,
Unmarked by time , and yet not young ,
未标记 经过 时间 , 和 然而 不是 年轻的 ,

未受岁月侵蚀，却并不年轻

[ðə; ði] ['hʌnid] ['mju:zɪk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʌŋ]
The honeyed music of her tongue
这 蜜 音乐 的 她 舌头

她舌尖的甜美乐音

[ænd; ənd][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['mi:knəs] ['skersli] [toʊld]
And words of meekness scarcely told
和 字 的 谦逊 几乎 讲述

而谦卑的话语却鲜少提及。

[ə; eɪ]['neɪtʃər] ['pæʃənət] [ænd; ənd][boʊld] ,
A **nature** **passionate** **and** **bold** **,**
一个 自然 热情的 和 大胆的 ,

热情奔放、大胆无畏的性格

[strɔ:ŋ] , [self] - [kɑ:n'sentər; kən'sentər] , [spɜ:nɪŋ] [gaɪd] ,
Strong **,** **self** **-** **concentred** **,** **spurning** **guide** **,**
强的 , 自己 - 浓缩的 , 拒绝 指导 ,

强势、自我中心、不屑一顾的向导

[ɪts]['maɪldər] [fitʃər] ['dwɔrft] [bɪ'saɪd]
Its **milder** **features** **dwarfed** **beside**
它是 较温和 特征 矮小的 旁

它较为温和的特征在旁边显得微不足道。

[hɜ:r; hər][ˌʌn'bent] ['wɪlz] [mə'dʒestɪk][praɪd] .
Her **unbent** **will's** **majestic** **pride** **.**
她 未弯曲 遗嘱 雄伟 自豪 .

她那坚不可摧的意志，展现出一种威严的骄傲。

[ʃi:; ʃi][sæt] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , [æt; ət][ðə; ði][best] ,
She **sat** **among** **us** **,** **at** **the** **best** **,**
她 卫星 之中 我们 , 在 这 最好的 ,

她最多也就是坐在我们中间而已。

[ə; eɪ][nɑ:t] [ˌʌn'fɪərd] , [hæf] - ['welkəm] [gest] ,
A **not** **unfeared** **,** **half** **-** **welcome** **guest** **,**
一个 不是 无所畏惧 , 一半 - 欢迎 客人 ,

一位令人既畏惧又不太受欢迎的客人

[ri'bju:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kʌltʃərd] [freɪz]
Rebuking **with** **her** **cultured** **phrase**
责备 和 她 有文化的 短语

她用有教养的话语斥责

['aʊər; ɑ:r] ['həumlinis] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ænd; ənd] [weɪz] .
Our **homeliness** **of** **words** **and** **ways** **.**
我们的 家的感觉 的 字 和 方式 .

我们朴实的言辞和方式。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:d] - [laɪk] , ['tretʃərəs] [greɪs]
A **certain** **pard** **-** **like** **,** **treacherous** **grace**
一个 肯定 帕尔德 - 喜欢 , 奸诈 优雅

一种豹子般狡诈的优雅

[swei] [ðə; ði] [laɪð] [lɪmz] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ði] [læʃ] ,
Swayed **the** **lithe** **limbs** **and** **dropped** **the** **lash** **,**
摇摆 这 轻盈 四肢 和 掉落 这 睫毛 ,

摆动着纤细的四肢，扔掉了鞭子。

[lent] [ðə; ði] [waɪt] [ti:θ] [ðer; ðər] ['dæzlɪŋ] [flæʃ] ;
Lent **the** **white** **teeth** **their** **dazzling** **flash** **;**
大斋期 这 白色的 牙齿 他们的 耀眼的 闪光 ;

洁白的牙齿闪耀着耀眼的光芒;

[ænd; ənd]['ʌndər] [loʊ] [braʊz] , [blæk] [wɪð; wɪθ] [naɪt] ,
And **under** **low** **brows** **,** **black** **with** **night** **,**
和 在下面 低的 眉毛 , 黑色的 和 夜晚 ,

低垂的眉毛下，漆黑如夜，

[reɪd] [aʊt][æt; ət][taɪmz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [laɪt] ;
Rayed **out** **at** **times** **a** **dangerous** **light** **;**
射线 出去 在 时代 一个 危险的 光 ;

有时发出危险的光芒;

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [hiːt] - ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs]
The sharp heat - lightnings of her face
这 锋利的 热 - 闪电 的 她 脸

她脸上的灼热闪电

['presɪdʒɪŋ] [ɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːm] [feɪt]
Presaging ill to him whom Fate
预兆 患病的 到 他 谁 命运

预示着命运之子将遭遇不幸

[kən'demd] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] [lʌv] [ɔːr] [heɪt] .
Condemned to share her love or hate .
谴责 到 分享 她 爱 或者 恨 .

注定要将她的爱或恨分享出去。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['trɑːpɪk(ə)l] , [ɪn'tens]
A woman tropical , intense
一个 女士 热带 , 激烈的

一位充满热带风情、热情奔放的女性

[ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd][ækt] , [ɪn] [soʊl] [ænd; ənd] [sens] ,
In thought and act , in soul and sense ,
在 想法 和 行为 , 在 灵魂 和 感觉 ,

在思想和行为上，在灵魂和感官上，

[ʃiː; ʃi] ['blendɪd] [ɪn][ə; eɪ][laɪk] [dɪ'griː]
She blended in a like degree
她 混合 在 一个 喜欢 程度

她也以类似的程度融入其中。

[ðə; ði]['vɪksn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] ,
The vixen and the devotee ,
这 泼妇 和 这 信徒 ,

狐狸精和信徒，

[rɪ'viːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [friːk] [ɔːr] [feɪnt]
Revealing with each freak or feint
揭示 和 每个 怪物 或者 佯攻

每一次怪异或佯攻都揭示了真相

[ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] [pɛtruːkiːoʊz] [keit] ,
The temper of Petruchio's Kate ,
这 脾气 的 彼特鲁乔的 凯特 ,

彼特鲁乔的凯特的脾气，

[ðə; ði] ['ræptʃəz] [ʌv; əv] [si'ɛnəz] [seɪnt] .
The raptures of Siena's saint .
这 狂喜 的 锡耶纳的 圣 .

锡耶纳圣人的狂喜。

[hɜːr; hər] ['teɪpərɪŋ] [hænd][ænd; ənd] ['raʊndɪd] [rɪst]
Her tapering hand and rounded wrist
她 逐渐变细 手 和 圆润 手腕

她纤细的手和圆润的手腕

[hæd; həd]['fæs(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][fɪst] ;
Had facile power to form a fist ;
有 容易的 力量 到 形式 一个 拳头 ;

能够轻松握紧拳头；

[ðə; ði][wɔːrm] , [dɑːrk] ['læŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz]
The warm , dark languish of her eyes
这 温暖的 , 黑暗的 憔悴 的 她 眼睛

她那双温暖而深邃的眼睛里透着一丝倦意。

[wʌz; wəz] ['nevər] [seɪf] [frʌm; frəm] - [sər'praɪz] .

Was	never	safe	from	wrath's	surprise	.
曾是	绝不	安全的	从	-	惊喜	.

从未逃脱过愤怒的突袭。

[braʊz] ['seɪntli] [kɑ:m][ænd; ənd][lɪps] [dɪ'vaʊt]

Brows	saintly	calm	and	lips	devout
眉毛	圣洁的	冷静的	和	嘴唇	虔诚的

眉毛圣洁平静，嘴唇虔诚

[nu:] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [skaʊl] [ænd; ənd] [paʊt] ;

Knew	every	change	of	scowl	and	pout	;
知道	每一个	改变	的	皱眉头	和	噘	;

熟悉每个人皱眉和撅嘴的表情变化;

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [vɔɪs] [hæd; həd] [noʊts] [mɔ:r] [haɪ]

And	the	sweet	voice	had	notes	more	high
和	这	甜的	嗓音	有	笔记	更多的	高的

那甜美的嗓音还有更高的音符。

[ænd; ənd] [ʃrɪl] [fɔ:r; fər]['soʊʃ(ə)l]['bæt(ə)l] - [kraɪ] .

And	shrill	for	social	battle	-	cry	.
和	尖锐	为了	社会的	战斗	-	哭	.

而且刺耳，如同社会战斗的呐喊。

[sɪns] [ðen] [wʌt] [oʊld] [kə'θi:drəl] [taʊn]

Since	then	what	old	cathedral	town
自从	然后	什么	老的	大教堂	镇

自那时起，古老的教堂城镇又如何了呢?

[hæz; həz] [mɪst] [hɜ:r; hər]['pɪlgrɪm] [stɑ:f] [ænd; ənd] [gaʊn] ,

Has	missed	her	pilgrim	staff	and	gown	,
有	错过	她	朝圣	职员	和	袍	,

她想念她的朝圣杖和朝圣袍。

[wʌt] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] - [geɪt] [hæz; həz] [held] [ɪts] [lɑ:k]

What	convent	-	gate	has	held	its	lock
什么	修道院	-	门	有	握住	它是	锁

修道院大门至今仍紧闭着。

[ə'genst] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nɑ:k] !

Against	the	challenge	of	her	knock	!
反对	这	挑战	的	她	敲	!

面对她敲门的挑战!

[θru:] - [pleɪg] - [hʌʃt] ['θɜ:rəʊ,feəz] ,

Through	Smyrna's	plague	-	hushed	thoroughfares	,
通过	-	瘟疫	-	静静地	干道	,

穿过士麦那瘟疫肆虐下寂静无声的街道，

[ʌp] [si:] - [set] ['mɔ:ltəz] ['rɑ:ki] [sterz] ,

Up	sea	-	set	Malta's	rocky	stairs	,
向上	海	-	放	马耳他的	岩石	楼梯	,

沿着马耳他海边的岩石台阶向上攀登，

[greɪ] ['ɑ:lɪv] [sloʊps] [ʌv; əv] [hɪlz] [ðæt] [hem]

Gray	olive	slopes	of	hills	that	hem
灰色的	橄榄	连续下坡	的	丘陵	那	她们

环绕四周的山丘，呈灰橄榄色斜坡。

[ðaɪ] [tu:mz] [ænd; ənd] [ʃrainz] , [dʒə'ru:sələm] ,

Thy	tombs	and	shrines	,	Jerusalem	,
你的	陵墓	和	神社	,	耶路撒冷	,

耶路撒冷，你的坟墓和圣所，

[ɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['dezərt] [θroʊn]
Or startling on her desert throne
或者 令人震惊 在 她 沙漠 王座

或者惊愕地出现在她的沙漠王座上

[ðə; ði]['kreɪzi] [kwiːn] [ʌv; əv]['lebənɑːn][es]
The crazy Queen of Lebanon s
这 疯狂的 女王 的 黎巴嫩 s

疯狂的黎巴嫩女王

[wɪð; wɪθ][kleɪmz][fæn'tæstɪk][æz; əz][hɜːr; hər][oʊn] ,
With claims fantastic as her own ,
和 索赔 极好的 作为 她 自己的 ,

她声称自己的话简直荒谬至极。

[hɜːr; hər]['taɪərləs] [fiːt] [hæv; həv][held][ðer; ðər] [wei] ;
Her tireless feet have held their way ;
她 不知疲倦 脚 有 握住 他们的 方式 ;

她不知疲倦的脚步一路前行;

[ænd; ənd] [stɪl] , [ʌn'restfəl] , [boʊd] , [ænd; ənd] [greɪ] ,
And still , unrestful , bowed , and gray ,
和 仍然 , 不安 , 鞠躬 , 和 灰色的 ,

依然躁动不安，低垂着头，脸色灰暗。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] ['ʌndər] ['iːstərn] [skaɪz] ,
She watches under Eastern skies ,
她 手表 在下面 东 天空 ,

她仰望着东方的天空,

[wɪð; wɪθ][hoʊp] [iːtʃ] [deɪ] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd] [freʃ] ,
With hope each day renewed and fresh ,
和 希望 每个 天 更新 和 新鲜的 ,

每天都怀着新的希望,

[ðə; ði][lɔː(r)dz] [kwɪk] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
The Lord's quick coming in the flesh ,
这 主场 快的 未来 在 这 肉 ,

主以肉身迅速降临,

[wer'ʌv] [ʃiː; ʃi] [driːmz] [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪz] !
Whereof she dreams and prophesies !
其中 她 梦境 和 预言 !

她梦见并预言了这一切!

[(h)weər'eə][hɜːr; hər] ['trʌbld] [pæθ] [meɪ] [biː; bi] ,
Where'er her troubled path may be ,
哪里 她 麻烦 小路 可能 是 ,

无论她坎坷的道路通往何方,

[ðə; ði][lɔː(r)dz] [swiːt] ['pɪti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][goʊ] !
The Lord's sweet pity with her go !
这 主场 甜的 遗憾 和 她 去 !

主怜悯她，让她安息吧!

[ðə; ði] ['aʊtwərd] ['weɪwərd] [laɪf][wiː; wi] [siː] ,
The outward wayward life we see ,
这 向外 任性的 生活 我们 看 ,

我们看到的这种外在的放荡不羁的生活,

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] .
The hidden springs we may not know .
这 隐 弹簧 我们 可能 不是 知道 .

我们可能不知道的隐秘泉眼。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [dɪˈsɜːrn]

Nor	is	it	given	us	to	discern
也不	是	它	给定	我们	到	辨别

我们也没有能力分辨。

[wʌt] [θredz] [ðə; ðiˈfeɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [spʌn] ,

What	threads	the	fatal	sisters	spun	,
什么	线程	这	致命的	姐妹	旋转	,

那对致命姐妹究竟编织了怎样的丝线?

[θruː] [wʌt] [ænˈsestrəl] [ˈjɪrz] [hæz; həz] [rʌn]

Through	what	ancestral	years	has	run
通过	什么	祖先的	年	有	跑步

历经漫长的祖先岁月

[ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [bɔːrn] ,

The	sorrow	with	the	woman	born	,
这	悲哀	和	这	女士	出生	,

伴随出生的女人而来的悲伤,

[wʌt] [ˈfɔrdʒd] [hɜːr; hər] [ˈkruːəl] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [mudz] ,

What	forged	her	cruel	chain	of	moods	,
什么	锻造	她	残忍的	链	的	情绪	,

是什么造就了她残酷而反复无常的情绪?

[wʌt] [set] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [ˈsɒləˌtjuːdz] ,

What	set	her	feet	in	solitudes	,
什么	放	她	脚	在	孤独	,

是什么让她选择了独处?

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [lʌv] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [mjuːt] ,

And	held	the	love	within	her	mute	,
和	握住	这	爱	之内	她	沉默的	,

她将爱默默地藏在心底。

[wʌt] [ˈmɪŋgld] [ˈmædnəs] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] ,

What	mingled	madness	in	the	blood	,
什么	混合	疯狂	在	这	血	,

血液中混杂着疯狂的是什么?

[ə; eɪ] [laɪf] - [lɔːŋ] [ˈdɪskɔːrd] [ænd; ənd] [əˈnɔɪ] ,

A	life	-	long	discord	and	annoy	,
一个	生活	-	长的	Discord	和	烦人	,

终生的不和与烦恼,

[ˈwɔːtər] [ʌv; əv] [terz] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

Water	of	tears	with	oil	of	joy	,
水	的	眼泪	和	油	的	喜悦	,

泪水与喜悦之油,

[ænd; ənd] [hɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfoʊldɪd] [bʌd]

And	hid	within	the	folded	bud
和	隐藏	之内	这	折叠	芽

并隐藏在折叠的花蕾中

[pərˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [fruːt] .

Perversities	of	flower	and	fruit	.
变态行为	的	花	和	水果	.

花果的反常现象。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [ˈseprət]

It	is	not	ours	to	separate
它	是	不是	我们的	到	分离

我们无权将其分开

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [feɪt] ,

The	tangled	skein	of	will	and	fate	,
这	纠缠不清	绞	的	将要	和	命运	,

意志与命运交织的复杂关系，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [miːt] [ænd; ənd] [baʊndz] [ʃʊd; ʃəd][stænd]

To	show	what	metes	and	bounds	should	stand
到	展示	什么	测量	和	界限	应该	站立

为了表明界限应该是什么。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [soʊlz] [dɪ'beɪtəb(ə)l][lænd] ,

Upon	the	soul's	debatable	land	,
之上	这	灵魂的	有争议的	土地	,

在灵魂那片充满争议的土地上，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns]

And	between	choice	and	Providence
和	之间	选择	和	普罗维登斯

在选择与天意之间

[dɪ'vaɪd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'vents] ;

Divide	the	circle	of	events	;
划分	这	圆圈	的	活动	;

将事件循环划分开来；

[bʌt; bət][laɪ] [huː] [noʊz] ['aʊər; ɑːr] [freɪm] [ɪz][dʒʌst] ,

But	lie	who	knows	our	frame	is	just	,
但	说谎	WHO	知道	我们的	框架	是	只是	,

但谎言，谁知道我们的框架是公正的，

['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] ,

Merciful	and	compassionate	,
仁慈	和	富有同情心	,

仁慈而富有同情心的，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [ə'ʃuərənsiz]

And	full	of	sweet	assurances
和	满的	的	甜的	保证

充满了甜蜜的保证

[ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz] ,

And	hope	for	all	the	language	is	,
和	希望	为了	全部	这	语言	是	,

而对于所有语言而言，希望是.....

[ðæt] [hiː; hi] [rɪmɛmbɝɛθ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌst] !

That	He	remembereth	we	are	dust	!
那	他	记住	我们	是	灰尘	!

祂记得我们不过是尘土！

[æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] [lɔːgz] , ['krʌmbliŋ] [loʊ] ,

At	last	the	great	logs	,	crumbling	low	,
在	最后的	这	伟大的	日志	,	摇摇欲坠	低的	,

最后，巨大的原木低矮地坍塌了。

[sent] [aʊt][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['dʌlər] [gloʊ] ,

Sent	out	a	dull	and	duller	glow	,
发送	出去	一个	乏味的	和	更暗淡	辉光	,

发出越来越暗淡的光芒，

[ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] [wɑːtʃ] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [vjuː] ,

The	bull's	-	eye	watch	that	hung	in	view	,
这	公牛的	-	眼睛	手表	那	悬挂	在	看法	,

挂在显眼位置的那块靶心手表，

['tɪkɪŋ] [ɪts] ['wɪri] ['sɜːrkɪt] [θruː] ,
Ticking its weary circuit through ,
滴答 它是 厌倦 电路 通过 ,

它疲惫地运转着，

['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mjuːtli] ['wɔːrnɪŋ] [saɪn]
Pointed with mutely warning sign
尖 和 默默地 警告 符号

指向无声的警告标志

[ɪts] [blæk] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][naɪn] .
Its black hand to the hour of nine .
它是 黑色的 手 到 这 小时 的 九 .

它的黑色指针指向九点。

[ðæt] [saɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sɜːrk(ə)l] [broʊk]
That sign the pleasant circle broke
那 符号 这 令人愉快的 圆圈 打破

那令人愉悦的圆圈破碎的标志

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['siːst] [hɪz; ɪz][paɪp][tuː; tə] [smoʊk] ,
My uncle ceased his pipe to smoke ,
我的 叔叔 停止 他的 管道 到 抽烟 ,

我叔叔不再抽烟斗了。

[nɑːkt] [frʌm; frəm][ɪts] [boʊl] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [greɪ] ,
Knocked from its bowl the refuse gray ,
敲门 从 它是 碗 这 拒绝 灰色的 ,

垃圾从碗里被碰掉，变成灰色。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] [ə'weɪ] ,
And laid it tenderly away ,
和 铺设 它 温柔地 离开 ,

然后温柔地把它放好。

[ðen] [raʊzd] [hɪm'self][tuː; tə] ['seɪfli] ['kʌvər]
Then roused himself to safely cover
然后 唤醒 他自己 到 安全 覆盖

然后他振作起来，安全地掩护自己。

[ðə; ði] [dʌl] [red] [brændz][wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] ['oʊvər] .
The dull red brands with ashes over .
这 乏味的红色的 品牌 和 灰烬 超过 .

暗红色的品牌上覆盖着灰烬。

[ænd; ənd] [waɪl] , [wɪð; wɪθ] [ker] , ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [leɪd]
And while , with care , our mother laid
和 尽管 , 和 关心 , 我们的 母亲 铺设

而我们的母亲则小心翼翼地躺着

[ðə; ði][wɜːrk][ə'saɪd] , [hɜːr; hər][steps][ʃiː; ʃi] [steɪd]
The work aside , her steps she stayed
这 工作 旁边 , 她 步骤 她 入住

抛开工作不谈，她依然保持着步履不停的姿态。

[wʌn]['moʊmənt] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres]
One moment , seeking to express
一 片刻 , 寻求 到 表达

片刻，试图表达

[hɜːr; hər]['greɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['hæpinəs]
Her grateful sense of happiness
她 感激的 感觉 的 幸福

她心中充满感激和幸福

[fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] , [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [helθ] ,
For **food** **and** **shelter** **,** **warmth** **and** **health** **,**
为了 食物 和 庇护所 , 温暖 和 健康 ,

为了食物和住所，为了温暖和健康，

[ænd; ənd] ['lʌvz] [kən'tentmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [welθ] ,
And **love's** **contentment** **more** **than** **wealth** **,**
和 爱的 满意 更多的 比 财富 ,

爱情带来的满足感胜过财富。

[wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [wɪʃɪz] ([nɑːt][ðə; ðɪ] [wiːk] ,
With **simple** **wishes** **(** **not** **the** **weak** **,**
和 简单的 愿望 (不是 这 虚弱的 ,

带着简单的愿望（不是软弱的人，

[veɪn] [prerz] [wɪtʃ] [noʊ] [fʊl'fɪlmənt] [siːk] ,
Vain **prayers** **which** **no** **fulfilment** **seek** **,**
徒劳 祈祷 哪个 不 履行 寻找 ,

徒劳的祈祷，得不到任何回应。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɔːrm][ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] [hɑːrt] ,
But **such** **as** **warm** **the** **generous** **heart** **,**
但 这样的 作为 温暖的 这 慷慨的 心 ,

但这样的事情温暖了慷慨的心，

[ɔː(r)] - [prɑːmpt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] [ɪts][pɑːrt])
O'er **-** **prompt** **to** **do** **with** **Heaven** **its** **part** **)**
超过 - 迅速的 到 做 和 天堂 它是 部分)

（O'er-prompt 去做与天堂有关的事情）

[ðæt] [nʌn] [maɪt] [læk] , [ðæt] ['bɪtər] [naɪt] ,
That **none** **might** **lack** **,** **that** **bitter** **night** **,**
那 没有任何 可能 缺少 , 那 苦的 夜晚 ,

愿在那寒冷的夜晚，人人都能有所匮乏。

[fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] , [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] .
For **bread** **and** **clothing** **,** **warmth** **and** **light** **.**
为了 面包 和 衣服 , 温暖 和 光 .

为了面包和衣服，为了温暖和光明。

[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr][bedz] [ə'waɪl] [wiː; wi] [hɜːrd]
Within **our** **beds** **awhile** **we** **heard**
之内 我们的 床 一会儿 我们 听到

我们在床上躺了一会儿，听到

[ðə; ðɪ][wɪnd] [ðæt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['geɪbl] [rɔːrd] ,
The **wind** **that** **round** **the** **gables** **roared** **,**
这 风 那 圆形的 这 山墙 咆哮 ,

狂风呼啸着掠过山墙，

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['ruːdər] [ʃɑːk] ,
With **now** **and** **then** **a** **ruder** **shock** **,**
和 现在 和 然后 一个 舵 震惊 ,

偶尔还会出现更严重的冲击，

[wɪtʃ] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['bedstedz] [rɑːk] .
Which **made** **our** **very** **bedsteads** **rock** **.**
哪个 制成 我们的 非常 床架 岩石 .

这让我们的床都摇晃起来。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['luːsnd] ['klæbərd] [tɔːst] ,
We **heard** **the** **loosened** **clapboards** **tost** **,**
我们 听到 这 松动 护墙板 烤面包 ,

我们听到松动的木板发出咣当声，

[ðə; ði] [bɔːrd] - [neɪlz] ['snæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][frɔːst] ;
The board - nails snapping in the frost ;
这 木板 - 指甲 啪啪 在 这 霜 ;

木板上的钉子在霜冻中断裂;

[ænd; ənd][ɑːn][juː 'es] , [θruː] [ðə; ði] [ʌn'plæstəd] [wɔːl] ,
And on us , through the unplastered wall ,
和 在 我们 , 通过 这 未抹灰的 墙 ,

透过那面未粉刷的墙壁，我们看到了我们。

[felt] [ðə; ði] [laɪt] ['sɪftɪd] [snoʊ] - [fleɪks] [fɔːl] .
Felt the light sifted snow - flakes fall .
毛毡 这 光 筛过的 雪 - 薄片 落下 .

感觉到了轻柔的雪花飘落。

[bʌt; bət] [sliːp] [stoʊl][ɑːn] , [æz; əz] [sliːp] [wɪl] [duː]
But sleep stole on , as sleep will do
但 睡觉 偷窃 在 , 作为 睡觉 将要 做

但睡意还是悄然而至，就像睡眠总是会做的那样。

[wen] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf][ɪz] [nuː] ;
When hearts are light and life is new ;
什么时候 心 是 光 和 生活 是 新的 ;

当心灵轻松，生命焕然一新时;

[feɪnt] [ænd; ənd] [mɔːr] [feɪnt][ðə; ði] ['məːməz] [gruː] ,
Faint and more faint the murmurs grew ,
头晕的 和 更多的 头晕的 这 低语 生长 ,

低语声越来越微弱，

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [lænd][ʌv; əv] [driːmz]
Till in the summer - land of dreams
直到 在 这 夏天 - 土地 的 梦境

直到梦境的夏日乐园

[ðeɪ] ['sɔfənd] [tuː; tə][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] [striːmz] ,
They softened to the sound of streams ,
他们 软化 到 这 声音 的 溪流 ,

他们被溪流的声音柔和了下来。

[loʊ] [stɜːr][ʌv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd][dɪp][ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ,
Low stir of leaves , and dip of oars ,
低的 搅拌 的 树叶 , 和 蘸 的 桨 ,

树叶轻轻翻动，船桨轻轻划动。

[ænd; ənd] [læpsɪŋ] [weɪvz] [ɑːn]['kwaɪət] [ʃɔːz] .
And lapsing waves on quiet shores .
和 失效 波浪 在 安静的 海岸 .

还有轻柔拍打着宁静海岸的波浪。

[nekst][mɔːrn][wiː; wi] ['weikənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊt]
Next morn we wakened with the shout
下一个 早晨 我们 醒来 和 这 喊

第二天早上，我们被喊叫声吵醒了。

[ʌv; əv] ['meri] ['vɔɪsɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] ;
Of merry voices high and clear ;
的 欢乐 声音 高的 和 清除 ;

欢快的歌声高亢而清澈;

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['tiːmstəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr]
And saw the teamsters drawing near
和 锯 这 卡车司机 绘画 靠近

看到货车司机们正朝他们走来。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['drɪftɪd] ['haɪweɪz] [aʊt] .

To	break	the	drifted	highways	out	.
到	休息	这	漂移	高速公路	出去	.

打破被扰乱的高速公路。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɪlsaɪd] [tredɪŋ] [sloʊ]

Down	the	long	hillside	treading	slow
向下	这	长的	山坡	踩踏	慢的

沿着长长的山坡缓缓而下

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][hæf] - ['berid] ['ɑːksn] - [goʊ] ,

We	saw	the	half	-	buried	oxen	'	go	,
我们	锯	这	一半	-	埋葬	牛	-	去	,

我们看见那些半埋在土里的牛走了，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] ['hedz] - ,

Shaking	the	snow	from	heads	uptost	,
摇晃	这	雪	从	头部	-	,

抖落头顶至脚踝的积雪

[ðer; ðər] ['streɪnɪŋ] ['nɒstrəlz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][frɔːst] .

Their	straining	nostrils	white	with	frost	.
他们的	紧张	鼻孔	白色的	和	霜	.

它们用力挤鼻孔，鼻孔里结满了霜。

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [treɪn]

Before	our	door	the	straggling	train
前	我们的	门	这	零散的	火车

在我们门前，一列破旧的火车正缓缓驶来。

[druː] [ʌp] , [æn; ən] ['ædɪd] [tiːm] [tuː; tə][geɪn] .

Drew	up	,	an	added	team	to	gain	.
德鲁	向上	,	一个	额外	团队	到	获得	.

抽签决定增加一支队伍。

[ðə; ði]['eldəz] [θreʃt] [ðer; ðər][hændz][ə; eɪ] - [koʊld] ,

The	elders	threshed	their	hands	a	-	cold	,
这	长者	脱粒	他们的	双手	一个	-	寒冷的	,

老人们搓着冰冷的双手，

[pæst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪdər] - [mʌg] , [ðer; ðər][dʒoʊks]

Passed	,	with	the	cider	-	mug	,	their	jokes
通过了	,	和	这	苹果酒	-	马克杯	,	他们的	笑话

他们端着苹果酒杯，讲着笑话。

[frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] ; [ðə; ði] ['jʌŋgər] [foʊks]

From	lip	to	lip	;	the	younger	folks
从	唇	到	唇	;	这	年轻	各位

从嘴唇到嘴唇；年轻人

[daʊn] [ðə; ði] [luːs] [snoʊ] - [bæŋks] , ['reslɪŋ] , [roʊld] ,

Down	the	loose	snow	-	banks	,	wrestling	,	rolled	,
向下	这	松动的	雪	-	银行	,	摔角	,	滚动	,

在松散的雪堆上，扭打、翻滚，

[ðen] ['tɔɪld] [ə'gen] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd]

Then	toiled	again	the	cavalcade
然后	辛勤劳作	再次	这	车队

然后，车队再次开始劳作。

[ɔː(r)] ['wɪndi] [hɪl] , [θruː] [klɔgd] [rə'viːn] ,

O'er	windy	hill	,	through	clogged	ravine	,
超过	刮风	爬坡道	,	通过	堵塞	峡谷	,

越过风吹拂的山丘，穿过堵塞的峡谷，

[ænd; ənd] ['wʊdlənd] [pæðz] [ðæt] [wu:nd] [bɪ'twi:n]
And woodland paths that wound between
和 林地 路径 那 伤口 之间

还有蜿蜒于林间的林间小路

[loʊ] ['dru:pɪŋ] [paɪn] - [baʊz] ['wɪntər] - [weid] .
Low drooping pine - boughs winter - weighed .
低的 下垂 松树 - 树枝 冬天 - 称重 .

低垂的松枝，被冬日的重物压得沉甸甸的。

[frʌm; frəm] ['evri] [bɑ:rn][ə; eɪ] [ti:m] [ə'fʊt] ,
From every barn a team afoot ,
从 每一个 谷仓 一个 团队 步行 ,

每个谷仓里都有一队人马出发，

[æt; ət] ['evri] [haʊs] [ə; eɪ] [nu:] [rɪ'kru:t] ,
At every house a new recruit ,
在 每一个 房子 一个 新的 招募 ,

每家每户都有一名新兵，

[wer] , [drɔ:n] [baɪ] ['neɪtʃɚz] ['sʌtələst] [lɔ:]
Where , drawn by Nature's subtlest law
在哪里 , 绘制 经过 自然的 最微妙的 法律

受自然界最微妙法则的牵引

['hæpli] [ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [jʌŋ] [men] [sɔ:]
Haply the watchful young men saw
或许 这 警惕 年轻的 男人 锯

幸运的是，那些警觉的年轻人看到了

[swi:t] ['dɔ:rweɪ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə:lz]
Sweet doorway pictures of the curls
甜的 门口 图片 的 这 卷发

可爱的卷发门口照片

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [aɪz] [ʌv; əv] ['meri] ['gɝ:lz] ,
And curious eyes of merry girls ,
和 好奇的 眼睛 的 欢乐 女孩们 ,

还有快乐女孩们好奇的眼神，

['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [mɑ:k] [dɪ'fens]
Lifting their hands in mock defence
举重 他们的 双手 在 嘲笑 防御

他们举起双手，做出防御的姿势。

[ə'genst] [ðə; ði] [snoʊ] - ['bɔlz] ['kɑ:mpləmɛnts] ,
Against the snow - ball's compliments ,
反对 这 雪 - 球的 赞美 ,

尽管雪球表达了赞美之情，

[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] ['mɪsɪv] [tɔ:st]
And reading in each missive tost
和 阅读 在 每个 信函 烤面包

在每封信中阅读 tost

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [wɪð; wɪθ] ['i:dn] ['nevər] [lɔ:st] .
The charm with Eden never lost .
这 魅力 和 伊甸园 绝不 丢失的 .

伊甸园的魅力从未消退。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [sleɪ] - ['belz] - [saʊnd] ;
We heard once more the sleigh - bells ' sound ;
我们 听到 一次 更多的 这 雪橇 - 铃铛 - 声音 ;

我们再次听到了雪橇铃声；

[ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['tiːmstəz] [led] ,

And	,	following	where	the	teamsters	led	,
和	,	下列的	在哪里	这	卡车司机	引领	,

而且，他们也跟随卡车司机工会的脚步，

[ðə; ði] [waɪz] [oʊld] ['dɑːktər] [went] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ,

The	wise	old	Doctor	went	his	round	,
这	明智的	老的	医生	去	他的	圆形的	,

那位睿智的老医生开始巡诊，

[dʒʌst] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ,

Just	pausing	at	our	door	to	say	,
只是	暂停	在	我们的	门	到	说	,

只是在我们门口停下来说一下，

[ɪn] [ðə; ði] [briːf] [ˌɔːtə'krætɪk] [weɪ]

In	the	brief	autocratic	way
在	这	简短的	专制	方式

以简短的专制方式

[ʌv; əv] [wʌn] [huː] , [prɑːmpt] [æt; ət] ['duːtiz] [kɔːl] ,

Of	one	who	,	prompt	at	Duty's	call	,
的	一	WHO	,	迅速的	在	职责	称呼	,

一个响应职责召唤的人，

[wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɜːr; hər] [kleɪm] [ɑːn] [ɔːl] ,

Was	free	to	urge	her	claim	on	all	,
曾是	自由的	到	敦促	她	宣称	在	全部	,

她可以自由地向所有人提出她的要求，

[ðæt] [sʌm; səm] [pʊr] ['neɪbər] [sɪk] [ə'bed]

That	some	poor	neighbor	sick	abed
那	一些	贫穷的	邻居	生病的	阿贝德

那位可怜的邻居病床

[æt; ət] [naɪt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] [eɪd] [wʊd] [niːd] .

At	night	our	mother's	aid	would	need	.
在	夜晚	我们的	母亲的	援助	会	需要	.

晚上，我们需要母亲的帮助。

[fɔːr; fər] , [wʌn] [ɪn] ['dʒenərəs] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːd] ,

For	,	one	in	generous	thought	and	deed	,
为了	,	一	在	慷慨的	想法	和	契据	,

因为，一个思想和行为都慷慨大方的人，

[wʌt] ['mætəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [saɪt]

What	mattered	in	the	sufferer's	sight
什么	重要	在	这	患者的	视线

在受苦者眼中，什么才是最重要的

[ðə; ði] ['kweɪkər] ['meɪtrənz] ['ɪnwərd] [laɪt] ,

The	Quaker	matron's	inward	light	,
这	贵格会	女舍监的	向内	光	,

贵格会女教母的内心之光

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [meɪl] [ʌv; əv] ['kælvənz, 'kælvɪnz] [kriːd] ?

The	Doctor's	mail	of	Calvin's	creed	?
这	医生的	邮件	的	卡尔文的	信条	?

医生的邮件里有加尔文的信条吗?

[ɔːl] ['hɑːrts] [kən'fes] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪ'lekt]

All	hearts	confess	the	saints	elect
全部	心	承认	这	圣徒	选

众人皆承认圣徒蒙拣选

[huː] , [tweɪn] [ɪn] [feɪθ] , [ɪn] [lʌv] [ə'griː] ,
Who , twain in faith , in love agree ,
WHO , 马克·吐温 在 信仰 , 在 爱 同意 ,

他们二人因信仰和爱而达成共识，

[ænd; ənd] [melt] [nɑːt] [ɪn] [æn; ən] ['æsɪd] [sekt]
And melt not in an acid sect
和 熔化 不是 在 一个 酸 教派

并且不要在酸性教派中熔化

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [pɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃærəti] !
The Christian pearl of charity !
这 基督教 珍珠 的 慈善机构 !

基督教慈善的瑰宝!

[soʊ] [deɪz] [went] [ɑːn] : [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst]
So days went on : a week had passed
所以 天 去 在 : 一个 星期 有 通过了

日子就这样一天天过去了：一周过去了。

[sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [læst] .
Since the great world was heard from last .
自从 这 伟大的 世界 曾是 听到 从 最后的 .

自从上次听到大世界的声音以来。

[ðə; ði] ['ælmənæk] [wiː; wi] ['stʌdid] [ɔː(r)] ,
The Almanac we studied o'er ,
这 年鉴 我们 研究 超过 ,

我们研读过的年鉴，

[riːd] [ænd; ənd] ['riˌrid] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [stɔːr] ,
Read and reread our little store ,
读 和 重读 我们的 小的 店铺 ,

反复阅读我们的小商店，

[ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] , [skers] [ə; eɪ] [skɔːr] ;
Of books and pamphlets , scarce a score ;
的 图书 和 小册子 , 稀少 一个 分数 ;

书籍和小册子寥寥无几;

[wʌn] ['hɑːrmləs] ['nɑːv(ə)l] , ['moʊstli] [hɪd]
One harmless novel , mostly hid
一 无害 小说 , 大多 隐藏

一本无害的小说，大部分被隐藏了起来

[frʌm; frəm] ['jʌŋgər] [aɪz] , [ə; eɪ] [bʊk] [fər'bɪd] ,
From younger eyes , a book forbid ,
从 年轻 眼睛 , 一个 书 禁止 ,

在年轻人眼中，这是一本禁书。

[ænd; ənd] ['poʊətri] , ([ɔːr] [gʊd] [ɔːr] [bæd] ,
And poetry , (or good or bad ,
和 诗 , (或者 好的 或者 坏的 ,

诗歌（无论好坏）

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd] ,)
A single book was all we had ,)
一个 单身的 书 曾是 全部 我们 有 ,)

我们只有一本书。）

[wer] ['ɛlˌwʊdz] [miːk] , [dræb] - ['skɜːrtɪd] [mjuːz] ,
Where Ellwood's meek , drab - skirted Muse ,
在哪里 埃尔伍德 温顺 , 单调 - 裙摆 沉思 ,

埃尔伍德笔下温顺、穿着朴素裙子的缪斯，

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [naɪn] ,

A	stranger	to	the	heathen	Nine	,
一个	陌生人	到	这	异教徒	九	,

对异教徒九人组来说，他是个陌生人。

[sæŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['neɪz(ə)l] [waɪn] ,

Sang	,	with	a	somewhat	nasal	whine	,
桑	,	和	一个	有些	鼻腔	抱怨	,

桑格，带着些许鼻音，

[ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz] .

The	wars	of	David	and	the	Jews	.
这	战争	的	大卫	和	这	犹太人	.

大卫与犹太人的战争。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['flaʊndərɪŋ] ['kæriər] [bɔːr]

At	last	the	floundering	carrier	bore
在	最后的	这	挣扎	载体	钻孔

最终，摇摇欲坠的运输船舱

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['peɪpər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

The	village	paper	to	our	door	.
这	村庄	纸	到	我们的	门	.

村报送到我们家门口。

[loʊ] ! ['brɔːdnɪŋ] ['aʊtwərd] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] ,

Lo	!	broadening	outward	as	we	read	,
洛	!	扩大	向外	作为	我们	读	,

瞧！随着我们阅读，画面向外扩展，

[tuː; tə]['wɔːrmər][zoʊnz][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [spred] ;

To	warmer	zones	the	horizon	spread	;
到	更温暖	区域	这	地平线	传播	;

地平线向更温暖的地区延伸;

[ɪn][ˌpænə'ræmɪk][leŋkθ; leŋθ] [ʌn'rəʊld]

In	panoramic	length	unrolled
在	全景	长度	展开

全景展开

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][toʊld] .

We	saw	the	marvels	that	it	told	.
我们	锯	这	奇迹	那	它	讲述	.

我们见证了它所讲述的奇迹。

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [pæst] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [kriːks] ,

Before	us	passed	the	painted	Creeks	,
前	我们	通过了	这	绘	小溪	,

我们面前经过了彩绘溪流，

[ænd; ənd][dæft] [mə'grɛgɚ] [ɑːn][hɪz; ɪz][reɪdz]

And	daft	McGregor	on	his	raids
和	愚蠢	麦格雷戈	在	他的	突袭

还有麦格雷戈的突袭行动，真是愚蠢至极。

[ɪn]['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkəz] ['evəgleidz] .

In	Costa	Rica's	everglades	.
在	科斯塔	里卡的	大沼泽地	.

在哥斯达黎加的大沼泽地。

[ænd; ənd][ʌp] [teɪgitoʊz] ['waɪndɪŋ] [sloʊ]

And	up	Taygetos	winding	slow
和	向上	泰格托斯	绕线	慢的

沿着泰格托斯山脉蜿蜒而上，缓慢而陡峭。

[roʊd] - - ['griːks] ,
Rode **Ypsilanti's** **Mainote** **Greeks** **,**
罗德 - - 希腊人 ,

罗德·伊普西兰蒂的迈诺特希腊人，

[ə; eɪ] [tɜːrks] [hed] [æt; ət] [iːtʃ] ['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ]
A **Turk's** **head** **at** **each** **saddle** **-** **bow**
一个 土耳其的 头 在 每个 鞍 - 弓

每个鞍弓处都有一个土耳其人的头像

['welkəm] [tuː; tə][juː 'es][ɪts] [wiːk] - [oʊld] [nuːz] ,
Welcome **to** **us** **its** **week** **-** **old** **news** **,**
欢迎 到 我们 它是 星期 - 老的 消息 ,

欢迎收看我们一周前的新闻。

[ɪts]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ðə; ði]['rʌstɪk] [mjuːz] ,
Its **corner** **for** **the** **rustic** **Muse** **,**
它是 角落 为了 这 乡村 沉思 ,

它为质朴的缪斯女神们提供了一个角落，

[ɪts] ['mʌnθli] [geɪdʒ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][reɪn] ,
Its **monthly** **gauge** **of** **snow** **and** **rain** **,**
它是 月度 测量 的 雪 和 雨 ,

它每月发布的降雪和降雨量数据，

[ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['miŋglɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [breθ]
Its **record** **,** **mingling** **in** **a** **breath**
它是 记录 , 混杂 在 一个 气息

它的记录，融入呼吸之中

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [bel] [ænd; ənd][dɜːrdʒ][ʌv; əv] [deθ] ;
The **wedding** **bell** **and** **dirge** **of** **death** **;**
这 婚礼 钟 和 挽歌 的 死亡 ;

婚礼的钟声与死亡的挽歌；

[dʒest] , ['ænɪkdoʊt] , [ænd; ənd] [lʌv] - [lɔːrn] [teɪl] ,
Jest **,** **anecdote** **,** **and** **love** **-** **lorn** **tale** **,**
笑话 , 轶事 , 和 爱 - 孤独 故事 ,

笑话、轶事和失恋故事

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['kʌlprɪt] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] ;
The **latest** **culprit** **sent** **to** **jail** **;**
这 最新的 罪魁祸首 发送 到 监狱 ;

最新一名罪犯被送进监狱；

[ɪts] [hjuː] [ænd; ənd][kraɪ][ʌv; əv]['stoʊlən][ænd; ənd] [lɔːst] ,
Its **hue** **and** **cry** **of** **stolen** **and** **lost** **,**
它是 色调 和 哭 的 被盗 和 丢失的 ,

它那被偷走和丢失的哀鸣，

[ɪts]['vendʊ; 'vendjʊ; ven'dʊ; 'vˈdjʊ] ['seɪlz] [ænd; ənd] [gʊdz] [æt; ət][kɔːst] ,
Its **vendue** **sales** **and** **goods** **at** **cost** **,**
它是 拍卖 销售量 和 商品 在 成本 ,

其销售和商品均按成本价出售，

[ænd; ənd]['træfɪk] ['kɔːlɪŋ] [laʊd][fɔːr; fər][geɪn] .
And **traffic** **calling** **loud** **for** **gain** **.**
和 交通 呼叫 大声 为了 获得 .

交通拥堵，人们大声呼喊以获取利益。

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv] [hɔːl] [ænd; ənd] [striːt] ,
We **felt** **the** **stir** **of** **hall** **and** **street** **,**
我们 毛毡 这 搅拌 的 大厅 和 街道 ,

我们感受到了大厅和街道的喧嚣，

[ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [biːt] ;

The	pulse	of	life	that	round	us	beat	;
这	脉冲	的	生活	那	圆形的	我们	打	;

我们周围跳动的生命脉搏;

[ðə; ði] [tʃɪl] [ɪm'bɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ]

The	chill	embargo	of	the	snow
这	寒意	禁运	的	这	雪

寒冷的雪禁运

[wʌz; wəz] [meltid] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəl] [gloʊ] ;

Was	melted	in	the	genial	glow	;
曾是	融化	在	这	和蔼可亲	辉光	;

在温暖的光芒中融化了;

[waɪd] [swʌŋ] [ə'gen] ['aʊər; ɑːr][aɪs] - [lɔkt] [dɔːr] ,

Wide	swung	again	our	ice	-	locked	door	,
宽的	摇摆	再次	我们的	冰	-	已锁定	门	,

我们被冰封的大门再次大开,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['aʊərz][wʌns] [mɔːr] !

And	all	the	world	was	ours	once	more	!
和	全部	这	世界	曾是	我们的	一次	更多的	!

世界再次属于我们了!

[klæsp] , ['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwərd] [lʊk]

Clasp	,	Angel	of	the	backward	look
搭扣	,	天使	的	这	落后	看

扣环，回眸天使

[ænd; ənd]['foʊldɪd] [wɪŋz] [ʌv; əv]['æʃ(ə)n] [greɪ]

And	folded	wings	of	ashen	gray
和	折叠	翅膀	的	铁青	灰色的

还有折叠起来的灰白色翅膀

[ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ekoʊz] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

And	voice	of	echoes	far	away	,
和	嗓音	的	回声	远的	离开	,

还有远处回荡的声音,

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['kʌvərz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [bʊk] ;

The	brazen	covers	of	thy	book	;
这	厚颜无耻	封面	的	你的	书	;

你那本书的厚颜无耻的封面;

[ðə; ði] [wɪrd] ['pælɪmpsest] [oʊld][ænd; ənd][væst] ,

The	weird	palimpsest	old	and	vast	,
这	诡异的	重写本	老的	和	广阔的	,

那张古老而庞大的怪异羊皮纸,

[wer'ɪn] [ðaʊ] - [ðə; ði] ['spektrəl] [pæst] ;

Wherein	thou	hid'st	the	spectral	past	;
其中	你	-	这	光谱	过去的	;

你在其中隐藏了幽灵般的过去;

[wer] , ['kloʊsli] ['miŋgliŋ] , [peɪl] [ænd; ənd] [gloʊ]

Where	,	closely	mingling	,	pale	and	glow
在哪里	,	密切	混杂	,	苍白	和	辉光

在那里，紧密交融，苍白而闪耀

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][woʊ] ;

The	characters	of	joy	and	woe	;
这	人物	的	喜悦	和	悲哀	;

喜乐与悲伤的字面意思;

[ðə; ði] ['mɔnəˌgræfs] [ʌv; əv] [aʊt'lɪvd] ['jɪrz] ,
The monographs of outlived years ,
这 专著 的 活得更久 年 ,

那些超越岁月的专著，

[ɔ:r] [smaɪl] - [i'lju:md] [ɔ:r] [dɪm] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
Or smile - illumed or dim with tears ,
或者 微笑 - 照明 或者 暗淡 和 眼泪 ,

或者笑容灿烂，或者因泪水而黯淡。

[gri:n] [hɪlz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [sloʊp] [tu:; tə] [deθ] ,
Green hills of life that slope to death ,
绿色的 丘陵 的 生活 那 坡 到 死亡 ,

生命的绿色山丘，向死亡倾斜。

[ænd; ənd] [hɔ:nts] [ʌv; əv] [hoʊm] , [hu:z] ['vistəd] [tri:z]
And haunts of home , whose vistaed trees
和 闹鬼的地方 的 家 , 谁 已参观 树木

还有那些熟悉的家乡，以及远处的树木。

[ʃeɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] ['mɔ:rnf(ə)l] ['saɪprɪsiz]
Shade off to mournful cypresses
阴影 离开 到 悲哀 柏树

向哀伤的柏树遮荫

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] ['æməˌrænθ] [ˌʌndər'ni:θ] .
With the white amaranths underneath .
和 这 白色的 苋菜 下 .

下面长着白色的苋菜。

['i:v(ə)n] [waɪl] [aɪ] [lʊk] , [aɪ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [hi:d]
Even while I look , I can but heed
甚至 尽管 我 看 , 我 能 但 注意

即使我看着，我也只能听从

[ðə; ði] ['restləs] [sændz] - [ɪn'ses(ə)nt] [fɔ:l] ,
The restless sands - incessant fall ,
这 不安 沙子 - 不停歇 落下 ,

躁动的沙砾不停地坠落，

[ɪm'pɔ:rtʃənət] ['aʊərz] [ðæt] ['aʊərz] [sək'si:d] ,
Importunate hours that hours succeed ,
纠缠不休 小时 那 小时 成功 ,

令人难以忍受的时间，

[i:tʃ] ['klæmərəs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] [ʃɑ:rp] [ni:d] ,
Each clamorous with its own sharp need ,
每个 喧闹的 和 它是自己的 锋利的 需要 ,

它们各自都因自身强烈的需求而喧闹不已，

[ænd; ənd] ['du:ti] ['ki:pɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] .
And duty keeping pace with all .
和 责任 保持 步伐 和 全部 .

尽职尽责，与时俱进。

[ʃʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [klæsp] [ðə; ði] ['hevi] [lɪdz] ;
Shut down and clasp the heavy lids ;
关闭 向下 和 搭扣 这 重的 盖子 ;

关闭并盖紧沉重的盖子；

[aɪ] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [bɪdz]
I hear again the voice that bids
我 听到 再次 这 嗓音 那 出价

我又听到了那个出价的声音。

[ðə; ði] ['driːmər] [liːv] [hɪz; ɪz] [driːm] [ˌmɪd'weɪ]

The	dreamer	leave	his	dream	midway
这	梦想家	离开	他的	梦	中途

做梦者中途放弃了他的梦境。

[fɔːr; fər]['lɑːrdʒər][hoʊps][ænd; ənd]['greɪvər] [fɪrz]

For	larger	hopes	and	graver	fears
为了	更大的	希望	和	刻刀	恐惧

为了更大的希望和更沉重的恐惧

[laɪf] ['greɪtn] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] ['jɪrz] ,

Life	greatens	in	these	later	years	,
生活	伟大	在	这些	之后	年	,

晚年生活更加美好，

[ðə; ði] ['sɛntʃɝiːz] ['æloʊ] ['flaʊərz] [tuː; tə] - [deɪ] !

The	century's	aloe	flowers	to	-	day	!
这	世纪的	芦荟	花朵	到	-	天	!

世纪芦荟花今日盛开!

[jet] , ['hæpli] , [ɪn][sʌm; səm] [lʌl] [ʌv; əv][laɪf] ,

Yet	,	haply	,	in	some	lull	of	life	,
然而	,	或许	,	在	一些	麻痹	的	生活	,

然而，或许，在人生的某个平静时期，

[sʌm; səm] [truːs] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [breɪks] [ɪts] [straɪf] ,

Some	Truce	of	God	which	breaks	its	strife	,
一些	休战	的	上帝	哪个	休息	它是	冲突	,

上帝的某种休战协议，可以化解纷争。

[ðə; ði] - [aɪz] [ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [duː] ,

The	worldling's	eyes	shall	gather	dew	,
这	-	眼睛	将	收集	露	,

世俗之人的眼睛将沾染露水，

['driːmiŋ] [ɪn] ['θrɔŋfəl] ['sɪti] [weɪz]

Dreaming	in	throngful	city	ways
做梦	在	熙熙攘攘	城市	方式

在熙熙攘攘的城市中做梦

[ʌv; əv] ['wɪntər] [dʒɔɪz] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [nuː] ;

Of	winter	joys	his	boyhood	knew	;
的	冬天	喜悦	他的	童年	知道	;

他童年时就熟悉了冬日的乐趣;

[ænd; ənd] [dɪr] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [frendz] — [ðə; ði] [fjuː]

And	dear	and	early	friends	—	the	few
和	亲爱的	和	早期的	朋友们	—	这	很少

还有亲爱的早期朋友们——寥寥几位

[huː] [jet] [rɪ'meɪn] — [ʃæl; ʃəl] [pɔːz] [tuː; tə] [vjuː]

Who	yet	remain	—	shall	pause	to	view
WHO	然而	保持	—	将	暂停	到	看法

尚存之人——将驻足观赏

[ðiːz] ['flemɪʃ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] ;

These	Flemish	pictures	of	old	days	;
这些	弗拉芒语	图片	的	老的	天	;

这些描绘昔日佛兰德斯风情的画作;

[sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['hoʊmsted] [hɑːrθ] ,

Sit	with	me	by	the	homestead	hearth	,
坐	和	我	经过	这	家园	炉	,

请和我一起坐在农舍的炉火旁，

[ænd; ənd] [stretʃ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['meməri] [fɔːrθ]

And	stretch	the	hands	of	memory	forth
和	拉紧	这	双手	的	记忆	前进

伸出记忆之手

[tuː; tə][wɔːrm][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - ['faɪɝz] [bleɪz] !

To	warm	them	at	the	wood	-	fire's	blaze	!
到	温暖的	他们	在	这	木头	-	火灾的	火焰	!

用柴火温暖他们!

[ænd; ənd] [θæŋks] [ʌn'treɪst] [tuː; tə][lɪps] [ˌʌn'noʊn]

And	thanks	untraced	to	lips	unknown
和	谢谢	未追踪	到	嘴唇	未知

感谢那不知名的嘴唇

[ʃæl; ʃəl] [griːt] [ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði]['əudəz] [bloʊn]

Shall	greet	me	like	the	odors	blown
将	迎接	我	喜欢	这	气味	吹

将会像吹来的气味一样迎接我

[frʌm; frəm] [ˌʌn'siːn] [medəuz] ['nuːli] [moʊn] ,

From	unseen	meadows	newly	mown	,
从	看不见	草地	新	修剪过的	,

从人迹罕至、刚刚收割过的草地上,

[ɔːr] ['liliz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][pɑːnd] ,

Or	lilies	floating	in	some	pond	,
或者	百合花	漂浮的	在	一些	池塘	,

或者池塘里漂浮的睡莲,

[wʊd] - [frɪndʒd] , [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [geɪz] [bɪ'jɑːnd] ;

Wood	-	fringed	,	the	wayside	gaze	beyond	;
木头	-	流苏	,	这	路边	目光	超过	;

林木环绕,路边的目光投向远方;

[ðə; ði] ['trævələr] [oʊnz] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [sens]

The	traveller	owns	the	grateful	sense
这	游客	拥有	这	感激的	感觉

旅行者拥有感恩之心。

[ʌv; əv] ['swiːtnəs] [nɪr] , [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wens] ,

Of	sweetness	near	,	he	knows	not	whence	,
的	甜味	靠近	,	他	知道	不是	何处	,

他不知甜蜜的源头在哪里,

[ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] , [teɪks] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrhed] [ber]

And	,	pausing	,	takes	with	forehead	bare
和	,	暂停	,	需要	和	前额	裸

然后,停顿了一下,露出额头。

[ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] . - .

The	benediction	of	the	air	.	1866	.
这	祝福	的	这	空气	.	-	.

空气的祝福。1866年。

[maɪ] ['traɪʌmf] .

MY	TRIUMPH	.
我的	胜利	.

我的胜利。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] - [taɪm][hæz; həz] [kʌm] ;

The	autumn	-	time	has	come	;
这	秋天	-	时间	有	来	;

秋天到了;

[ɑːn] [wʊdz] [ðæt] [driːm] [ʌv; əv] [bluːm] ,
On woods that dream of bloom ,
在 树林 那 梦 的 盛开 ,

在梦想着花朵盛开的树林里，

[ænd; ənd]['oʊvər] ['pəːpliŋ] [vaɪnz] ,
And over purpling vines ,
和 超过 紫化 藤蔓 ,

在紫色的藤蔓之上，

[ðə; ði] [loʊ] [sʌn] ['feɪntər] [ʃaɪnz] .
The low sun fainter shines .
这 低的 太阳 较暗 闪耀 .

低垂的太阳光芒黯淡。

[ðə; ði]['æstər] - ['flaʊər] [ɪz] ['feɪlɪŋ] ,
The aster - flower is failing ,
这 紫菀 - 花 是 失败 ,

紫菀花快要凋谢了。

[ðə; ði]['heɪzəlz][goʊld][ɪz] ['peɪlɪŋ] ;
The hazel's gold is paling ;
这 榛子的 金子 是 苍白 ;

榛树的金色正在褪去；

[jet] [ˌoʊvər'hed] [mɔːr] [nɪr]
Yet overhead more near
然而 开销 更多的 靠近

然而，头顶上方更近处

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][stɑːrz] [ə'pɪr] !
The eternal stars appear !
这 永恒 明星 出现 !

永恒的星辰显现！

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['grætɪtuːd]
And present gratitude
和 展示 感激

以及此刻的感恩

[in'ʃuəz] [ðə; ði] ['fjuːtʃɚz] [gʊd] ,
Insures the future's good ,
保险 这 期货 好的 ,

确保未来美好，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [siː]
And for the things I see
和 为了 这 事物 我 看

而我所看到的

[aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ;
I trust the things to be ;
我 相信 这 事物 到 是 ;

我相信事情会自然发展；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌn'trɑːd] ,
That in the paths untrod ,
那 在 这 路径 未开发的 ,

在那些人迹罕至的道路上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
And the long days of God ,
和 这 长的 天 的 上帝 ,

以及上帝漫长的日子，

[maɪ] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi][led] ,

My	feet	shall	still	be	led	,
我的	脚	将	仍然	是	引领	,

我的双脚仍将被引领，

[maɪ] [hɑːrt] [biː; bi] ['kʌmfətid] .

My	heart	be	comforted	.
我的	心	是	安慰	.

愿我的心得到安慰。

[oʊ] ['lɪvɪŋ] [frendz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] !

O	living	friends	who	love	me	!
哦	活的	朋友们	WHO	爱	我	!

哦，爱我的活着的朋友们!

[oʊ] [dɪr] [wʌnz] [gɔːn] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] !

O	dear	ones	gone	above	me	!
哦	亲爱的	一个	已消失	多于	我	!

亲爱的逝者啊!

['kerləs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [feɪm] ,

Careless	of	other	fame	,
粗心	的	其他	名声	,

不在乎别人的名声，

[aɪ] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [neɪm] .

I	leave	to	you	my	name	.
我	离开	到	你	我的	姓名	.

我的名字留给你。

[haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['aɪd(ə)l] ['preɪzɪz] ,

Hide	it	from	idle	praises	,
隐藏	它	从	闲置的	赞扬	,

不要让它受到空洞的赞美，

[seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] [freɪzɪz]

Save	it	from	evil	phrases
节省	它	从	邪恶的	短语

避免使用邪恶的词语

[waɪ] , [wen] [dɪr] [lɪps] [ðæt] [speɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Why	,	when	dear	lips	that	spake	it
为什么	,	什么时候	亲爱的	嘴唇	那	说	它

为什么，当那双亲爱的嘴唇说出这句话的时候

[ɑːr; ər] [dʌm] , [ʃʊd; ʃəd][st'reɪndʒəz] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Are	dumb	,	should	strangers	wake	it	?
是	哑的	,	应该	陌生人	唤醒	它	?

陌生人应该把它吵醒吗?

[let] [ðə; ði] [θɪk] ['kɜːrt(ə)n] [fɔːl] ;

Let	the	thick	curtain	fall	;
让	这	厚的	窗帘	落下	;

让厚重的帷幕落下;

[aɪ] ['betər] [noʊ] [ðæn; ðən][ɔːl]

I	better	know	than	all
我	更好的	知道	比	全部

我比所有人都更清楚。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [geɪnd] ,

How	little	I	have	gained	,
如何	小的	我	有	获得	,

我所获得的又是多么微不足道。

[haʊ] [væst][ðə; ði] [ˌʌnə'teind] .
How vast the unattained .
如何 广阔的 这 未实现 .

未实现的事物是多么浩瀚。

[nɑ:t][baɪ][ðə; ði][peɪdʒ][wɜ:rd] - ['peɪntɪd]
Not by the page word - painted
不是 经过 这 页 单词 - 绘

并非由文字描绘的页面

[let] [laɪf][bi:; bi] [bænd] [ɔ:r] ['seɪntɪd]
Let life be banned or sainted
让 生活 是 禁止 或者 圣徒

让生命被禁止还是被圣化

[di:pər] [ðæn; ðən] ['rɪt(ə)n] [skroʊl]
Deeper than written scroll
更深 比 书面 滚动

比卷轴上写的内容更深刻

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
The colors of the soul .
这 颜色 的 这 灵魂 .

灵魂的色彩。

[swi:tər] [ðæn; ðən]['eni] [sʌŋ]
Sweeter than any sung
更甜 比 任何 唱

比任何歌声都甜美

[maɪ] ['sɔŋz] [ðæt] [faʊnd][noʊ] [tʌŋ] ;
My songs that found no tongue ;
我的 歌曲 那 成立 不 舌头 ;

我那些找不到演唱者的歌;

['noʊblɚ][ðæn; ðən]['eni][fækt]
Nobler than any fact
更高贵 比 任何 事实

比任何事实都高尚

[maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [feɪld] [ʌv; əv][ækt] .
My wish that failed of act .
我的 希望 那 失败的 的 行为 .

我的愿望未能实现。

['ʌðər] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,
Others shall sing the song ,
其他的 将 唱歌 这 歌曲 ,

其他人将会唱这首歌,

['ʌðər] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] , —
Others shall right the wrong , —
其他的 将 正确的 这 错误的 , —

其他人会纠正错误, ——

['fɪnɪʃ] [wʌt] [aɪ][bɪ'gɪn] ,
Finish what I begin ,
结束 什么 我 开始 ,

完成我开始的事情。

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][feɪl][ʌv; əv][wɪn] .
And all I fail of win .
和 全部 我 失败 的 赢 .

而我却总是失败。

[wʌt] ['mætər] , [aɪ][ɔːr] [ðeɪ] ?
What matter , I or they ?
什么 事情 , 我 或者 他们 ?

我还是他们，这重要吗?

[maɪn][ɔːr] [ə'nʌðɚz] [deɪ] ,
Mine or another's day ,
矿 或者 另一个的 天 ,

无论是我的还是别人的一天，

[soʊ][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd][biː; bi] [sed]
So the right word be said
所以 这 正确的 单词 是 说

所以，该说的话就该说了。

[ænd; ənd][laɪf][ðə; ði] [swiːtər] [meɪd] ?
And life the sweeter made ?
和 生活 这 更甜 制成 ?

生活因此变得更美好了吗?

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪŋərz]
Hail to the coming singers
冰雹 到 这 未来 歌手

向未来的歌手们致敬

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [laɪt] - ['brɪŋərz] !
Hail to the brave light - bringers !
冰雹 到 这 勇敢的 光 - 使者 !

向勇敢的光明使者致敬!

['fɔːrwərd] [aɪ] [riːtʃ] [ænd; ənd] [ʃer]
Forward I reach and share
向前 我 抵达 和 分享

我向前伸出手，分享

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [der] .
All that they sing and dare .
全部 那 他们 唱歌 和 敢 .

他们所歌颂和敢于尝试的一切。

[ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [bloʊ] [ɔː(r)][ˌem 'iː] ;
The airs of heaven blow o'er me ;
这 播出 的 天堂 吹 超过 我 ;

天上的清风吹拂着我;

[ə; eɪ] ['glɔːri] [ʃaɪnz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]
A glory shines before me
一个 荣耀 闪耀 前 我

荣耀在我面前闪耀

[ʌv; əv] [wʌt] [mæn'kaɪnd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , —
Of what mankind shall be , —
的 什么 人类 将 是 , —

人类将会成为什么样子，——

[pjʊr] , ['dʒenərəs] , [breɪv] , [ænd; ənd] [friː] .
Pure , generous , brave , and free .
纯的 , 慷慨的 , 勇敢的 , 和 自由的 .

纯洁、慷慨、勇敢、自由。

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən]
A dream of man and woman
一个 梦 的 男人 和 女士

男人和女人的梦

[dəˈvaɪnər][bʌt; bət] [stɪl] [ˈhjuːmən] ,
Diviner **but** **still** **human** **,**
占卜师 但 仍然 人类 ,

拥有神力但仍是人，

[ˈsɑːlvɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈrɪd(ə)l][oʊld] ,
Solving **the** **riddle** **old** **,**
解决 这 谜语 老的 ,

解开古老的谜题，

[ˈʃeɪpɪŋ] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv][goʊld] .
Shaping **the** **Age** **of** **Gold** **.**
成型 这 年龄 的 金子 .

塑造黄金时代。

[ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [ˈneɪbər] ;
The **love** **of** **God** **and** **neighbor** **;**
这 爱 的 上帝 和 邻居 ;

上帝与邻舍的爱；

[æn; ən][ˈiːkwəl] - [ˈhændɪd][ˈleɪbər] ;
An **equal** **-** **handed** **labor** **;**
一个 平等的 - 递交 劳动 ;

平等劳动；

[ðə; ðɪ] [ˈrɪtʃər] [laɪf] , [wer] [ˈbjuːti]
The **richer** **life** **,** **where** **beauty**
这 更富有 生活 , 在哪里 美丽

更丰富的生活，其中蕴含着美

[wɔːks] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ˈduːti] .
Walks **hand** **in** **hand** **with** **duty** **.**
散步 手 在 手 和 责任 .

与职责齐头并进。

[rɪŋ] , [ˈbelz] [ɪn] [ˌʌnˈrɪrd] [ˈstiːpl] ,
Ring **,** **bells** **in** **unreared** **steeples** **,**
戒指 , 铃铛 在 未养育的 尖顶 ,

钟声响起，未升起的尖顶教堂里响起钟声

[ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌʌnˈbɔːrn] [ˈpiːpəlz] !
The **joy** **of** **unborn** **peoples** **!**
这 喜悦 的 未出生的 人民 !

未出生者的喜悦！

[saʊnd] , [ˈtrʌmpits] [fɑːr] [ɔːf] [bloʊn] ,
Sound **,** **trumpets** **far** **off** **blown** **,**
声音 , 小号 远的 离开 吹 ,

远处传来号角声，

[jʊr; jər] [ˈtraɪʌmf] [ɪz][maɪ] [oʊn] !
Your **triumph** **is** **my** **own** **!**
你的 胜利 是 我的 自己的 !

你的胜利就是我的胜利！

[ˈpɑːrs(ə)l][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] ,
Parcel **and** **part** **of** **all** **,**
包裹 和 部分 的 全部 ,

包裹和一部分，

[aɪ] [kiːp] [ðə; ðɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
I **keep** **the** **festival** **,**
我 保持 这 节日 ,

我保留了这个节日，

[fɔːr] - [riːtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ,
Fore - reach the good to be ,
前 - 抵达 这 好的 到 是 ,

预见美好未来，

[ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
And share the victory .
和 分享 这 胜利 .

共同分享胜利的喜悦。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [muːv] ['sʌnwərd] ,
I feel the earth move sunward ,
我 感觉 这 地球 移动 向阳面 ,

我感觉地球向着太阳移动，

[aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði] [greɪt] [mɑːrtʃ] ['ɑːnwərd] ,
I join the great march onward ,
我 加入 这 伟大的 行进 向前 ,

我加入这伟大的前进步伐，

[ænd; ənd] [teɪk] , [baɪ] [feɪθ] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] ,
And take , by faith , while living ,
和 拿 , 经过 信仰 , 尽管 活的 ,

凭着信心，活着的时候，

[maɪ] ['friːhoʊld] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] . - .
My freehold of thanksgiving . 1870 .
我的 永久产权 的 感恩 . - .

我的感恩自由保有地。1870年。

[ɪn] [skuːl] - [deɪz] .
IN SCHOOL - DAYS .
在 学校 - 天 .

在学生时代。

[stɪl] [sɪts][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði][roʊd] ,
Still sits the school - house by the road ,
仍然 坐着 这 学校 - 房子 经过 这 路 ,

路边的校舍依然屹立着。

[ə; eɪ] ['rægɪd] ['begər] ['sliːpɪŋ] ;
A ragged beggar sleeping ;
一个 破烂不堪 乞丐 睡眠 ;

一个衣衫褴褛的乞丐正在睡觉；

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ðə; ði] ['sumæks] [groʊ] ,
Around it still the sumachs grow ,
大约 它 仍然 这 漆树 生长 ,

周围依然生长着漆树，

[ænd; ənd] ['blækberi] - [vaɪnz] [ɑːr; ər] ['kriːpɪŋ] .
And blackberry - vines are creeping .
和 黑莓 - 藤蔓 是 爬行 .

黑莓藤蔓正在蔓延。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['mæstɚz] [desk] [ɪz] [siːn] ,
Within , the master's desk is seen ,
之内 , 这 硕士学位 桌子 是 已见 ,

里面可以看到主人的书桌，

[diːp] ['skaːd] [baɪ][ræps] [ə'fɪʃ(ə)l] ;
Deep scarred by raps official ;
深的 疤痕 经过 说唱 官方的 ;

被说唱深深伤害；

[ðə; ði] ['wɔ:rpɪŋ] [flɔ:r] , [ðə; ði] ['bætərd] [si:ts] ,
The warping floor , the battered seats ,
这 变形 地面 , 这 伤痕累累 座位 ,

变形的地板，破旧的座椅，

[ðə; ði][dʒæk] - [naɪfs] [ka:vd] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ;
The jack - knife's carved initial ;
这 杰克 - 刀的 雕刻 最初的 ;

折叠刀上刻着的字母；

[ðə; ði] ['tʃɑ:rkoʊl] ['freskəʊz][ɑ:n][ɪts] [wɔ:l] ;
The charcoal frescos on its wall ;
这 木炭 壁画 在 它是 墙 ;

墙上的炭笔壁画；

[ɪts] ['dɔrz] [wɔ:rn] [sɪl] , [bi'treiŋ]
Its door's worn sill , betraying
它是 门的 磨损 窗台 , 背叛

它那磨损的门槛，暴露了.....

[ðə; ði] [fi:t] [ðæt] , ['kri:pɪŋ] [sloʊ] [tu:; tə] [sku:l] ,
The feet that , creeping slow to school ,
这 脚 那 , 爬行 慢的 到 学校 ,

那双缓缓走向学校的脚，

[went] ['stɔ:rmɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] !
Went storming out to playing !
去 暴风雨 出去 到 玩耍 !

气势汹汹地出去玩了！

[lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['wɪntər] [sʌn]
Long years ago a winter sun
长的 年 前 一个 冬天 太阳

很久以前，冬日的阳光

[ʃoʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['setɪŋ] ;
Shone over it at setting ;
肖恩 超过 它 在 环境 ;

在拍摄时照耀着它；

[lɪt] [ʌp] [ɪts] ['westərn] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] ,
Lit up its western window - panes ,
点燃 向上 它是 西 窗户 - 窗格 ,

西侧的窗户玻璃亮了起来，

[ænd; ənd] [loʊ] [i:vz] - ['aɪsi] ['fretɪŋ] .
And low eaves ' icy fretting .
和 低的 檐 - 冰冷的 烦躁 .

还有低矮屋檐下冰冷的沙沙声。

[ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['goʊldən] [kə:lz] ,
It touched the tangled golden curls ,
它 感动 这 纠缠不清 金的 卷发 ,

它触碰到了那蓬乱的金色卷发，

[ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['gri:vɪŋ] ,
And brown eyes full of grieving ,
和 棕色的 眼睛 满的 的 悲伤 ,

一双充满悲伤的棕色眼睛，

[ʌv; əv][wʌn] [hu:] [stɪl] [hɜ:r; hər] [steps] [dɪ'leɪd]
Of one who still her steps delayed
的 一 WHO 仍然 她 步骤 延迟

一个脚步迟缓的人

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] .

When	all	the	school	were	leaving	.
什么时候全部	这	学校	是	离开	.	

当所有学生都离开学校的时候。

[fɔːr; fər] [nɪr] [hɜːr; hər] [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

For	near	her	stood	the	little	boy
为了	靠近	她	站立	这	小的	男生

因为小男孩就站在她旁边。

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['feɪvər] ['siŋgld] :

Her	childish	favor	singled	:
她	幼稚	偏爱	单身	:

她孩子气的偏爱:

[hɪz; ɪz][kæp] [pʊld] [loʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [feɪs]

His	cap	pulled	low	upon	a	face
他的	帽	拉	低的	之上	一个	脸

他的帽子压得很低，遮住了脸。

[wer] [praɪd][ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɜːr; wər] ['miŋgld] .

Where	pride	and	shame	were	mingled	.
在哪里	自豪	和	耻辱	是	混合	.

骄傲与羞耻交织在一起。

['pʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['restləs] [fiːt] [ðə; ði] [snoʊ]

Pushing	with	restless	feet	the	snow
推动	和	不安	脚	这	雪

用不安分的双脚推开雪

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [hiː; hi] ['liŋgə] ; —

To	right	and	left	,	he	lingered	;	—
到	正确的	和	左边	,	他	徘徊不去	;	—

他左右徘徊;

[æz; əz] ['restləsli] [hɜːr; hər]['taɪni][hændz]

As	restlessly	her	tiny	hands
作为	躁动不安	她	微小的	双手

她的小手不安分地跳动着。

[ðə; ði] [bluː] - [tʃekt] ['eɪprən] ['fɪŋgərd] .

The	blue	-	checked	apron	fingered	.
这	蓝色的	-	已检查	围裙	用手指	.

蓝格子围裙的手指轻轻拂过。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][lɪft][hɜːr; hər] [aɪz] ; [hiː; hi][felt]

He	saw	her	lift	her	eyes	;	he	felt
他	锯	她	举起	她	眼睛	;	他	毛毡

他看见她抬起头；他感到

[ðə; ði][sɔːft]['hændz] [laɪt] [kə'resɪŋ] ,

The	soft	hand's	light	caressing	,
这	柔软的	手的	光	爱抚	,

那只柔软的手轻轻抚摸着，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['tremb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

And	heard	the	tremble	of	her	voice	,
和	听到	这	颤抖	的	她	嗓音	,

我听见了她颤抖的声音，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fɔːlt] [kən'fesɪŋ] .

As	if	a	fault	confessing	.
作为	如果	一个	过错	坦白	.

仿佛是在忏悔自己的过错。

" [aɪ] - [em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [spelt] [ðə; ði] [wɜːrd]
" I ' m sorry that I spelt the word
" 我 - 米 对不起 那 我 拼写 这 单词

很抱歉我拼错了这个词

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ,
I hate to go above you ,
我 恨 到 去 多于 你 ,

我不想凌驾于你之上，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " — [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] ['loʊər] [fel] , —
Because , " — the brown eyes lower fell , —
因为 , " — 这 棕色的 眼睛 降低 跌倒 , —

因为，"——"棕色的眼睛垂了下来，——

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
" Because you see , I love you !
" 因为 你 看 , 我 爱 你 !

"因为你看，我爱你！"

" [stɪl] ['meməri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [mæn]
" Still memory to a gray - haired man
" 仍然 记忆 到 一个 灰色的 - 头发 男人

"一位白发老人的记忆犹新"

[ðæt] [swiːt] [tʃaɪld] - [feɪs] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] .
That sweet child - face is showing .
那 甜的 孩子 - 脸 是 显示 .

那张甜美的童脸露出来了。

[dɪr] [gɜːrl] !
Dear girl !
亲爱的 女孩 !

亲爱的女孩!

[ðə; ði] ['graːsiz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [greɪv]
the grasses on her grave
这 草 在 她 严重

她坟墓上的青草

[hæv; həv] ['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪn] ['groʊɪŋ] !
Have forty years been growing !
有 四十 年 到过 生长 !

四十年成长历程!

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ɪn] ['laɪfs] [hɑːrd] [skuːl] ,
He lives to learn , in life's hard school ,
他 生活 到 学习 , 在 生活的 难的 学校 ,

他活着就是为了学习，在人生这所艰苦的学校里学习。

[haʊ] [fjuː] [huː] [pæs] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm]
How few who pass above him
如何 很少 WHO 经过 多于 他

能超越他的人寥寥无几。

[lə'ment] [ðer; ðər] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] ,
Lament their triumph and his loss ,
哀叹 他们的 胜利 和 他的 损失 ,

哀悼他们的胜利和他的失败，

[laɪk] [hɜːr; hər] , — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
Like her , — because they love him .
喜欢 她 , — 因为 他们 爱 他 .

和她一样，——因为她们爱他。

[maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .
MY BIRTHDAY .
我的 生日 .

我的生日。

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [snoʊ]
Beneath the moonlight and the snow
下面 这 月光 和 这 雪

在月光和雪的映衬下

[laɪz] [ded] [maɪ]['leɪtɪst] [jɪr] ;
Lies dead my latest year ;
谎言 死的 我的 最新的 年 ;

我去年去世了;

[ðə; ðɪ]['wɪntər]['waɪndz][ɑːr; ər] ['weɪlɪŋ] [loʊ]
The winter winds are wailing low
这 冬天 风 是 哀嚎 低的

冬日的寒风低沉地呼啸着。

[ɪts] [dɜːrdʒ] [ɪn][maɪ] [ɪr] .
Its dirges in my ear .
它是 挽歌 在 我的 耳朵 .

它在我耳边回荡着挽歌。

[aɪ] [griːv] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['məʊnɪŋ] [wɪnd]
I grieve not with the moaning wind
我 悲伤 不是 和 这 呻吟 风

我不会与哀鸣的风一同悲伤

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [lɔːs] [bɪ'fel] ;
As if a loss befell ;
作为 如果 一个 损失 发生 ;

仿佛遭遇了某种损失;

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][æz; əz][bɪ'haɪnd] ,
Before me , even as behind ,
前 我 , 甚至 作为 在后面 ,

在我面前，甚至在我身后，

[gɑːd][ɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [wel] !
God is , and all is well !
上帝 是 , 和 全部 是 出色地 !

上帝保佑，一切都好!

[hɪz; ɪz] [laɪt] [ʃaɪnz] [ɑːn][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
His light shines on me from above ,
他的 光 闪耀 在 我 从 多于 ,

他的光芒从天而降照耀着我，

[hɪz; ɪz] [loʊ] [vɔɪs] [spiːks] [wɪ'ðɪn] , —
His low voice speaks within , —
他的 低的 嗓音 说话 之内 , —

他低沉的声音在心中响起——

[ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [lʌv]
The patience of immortal love
这 耐心 的 不朽 爱

永恒之爱的耐心

[ˌaʊt'wɪrɪŋ] ['mɔːrt(ə)l][sɪn] .
Outwearying mortal sin .
令人厌倦的 凡人 罪 .

令人厌恶的致命罪孽。

[nɑːt]['maɪndləs][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['jɪrz]

Not	mindless	of	the	growing	years
不是	无意识	的	这	生长	年

并非对成长岁月漠不关心

[ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [lɔːs] [ænd; ənd][peɪn] ,

Of	care	and	loss	and	pain	,
的	关心	和	损失	和	疼痛	,

关爱、失落和痛苦，

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][wet][wɪð; wɪθ] ['θæŋkfl] [terz]

My	eyes	are	wet	with	thankful	tears
我的	眼睛	是	湿的	和	感恩	眼泪

我眼中噙满了感激的泪水。

[fɔːr; fər] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] .

For	blessings	which	remain	.
为了	祝福	哪个	保持	.

为了那些依然存在的祝福。

[ɪf] [dɪm][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][laɪf][hæz; həz] [groʊn] ,

If	dim	the	gold	of	life	has	grown	,
如果	暗淡	这	金子	的	生活	有	生长	,

如果生命的金色光芒黯淡了，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːs] ,

I	will	not	count	it	dross	,
我	将要	不是	数数	它	浮渣	,

我不会把它视为糟粕。

[nɔːr][tɜːrn][frʌm; frəm] ['treʒərz] [stɪl] [maɪ] [oʊn]

Nor	turn	from	treasures	still	my	own
也不	转动	从	宝藏	仍然	我的	自己的

绝不放弃我依然珍藏的宝物。

[tuː; tə] [saɪ] [fɔːr; fər] [læk] [ænd; ənd] [lɔːs] .

To	sigh	for	lack	and	loss	.
到	叹	为了	缺少	和	损失	.

为匮乏和失去而叹息。

[ðə; ði] ['jɪrz] [noʊ] [tʃɑːrm] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [teɪk] ;

The	years	no	charm	from	Nature	take	;
这	年	不	魅力	从	自然	拿	;

岁月也无法带走大自然的魅力；

[æz; əz] [swiːt] [hɜːr; hər] ['vɔɪsɪz] [kɔːl] ,

As	sweet	her	voices	call	,
作为	甜的	她	声音	称呼	,

她甜美的声音呼唤着，

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋz] [breɪk] ,

As	beautiful	her	mornings	break	,
作为	美丽的	她	早晨	休息	,

她清晨的景色美极了，

[æz; əz] [fer] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋz] [fɔːl] .

As	fair	her	evenings	fall	.
作为	公平的	她	晚上	落下	.

她的夜晚多么美丽。

[lʌv] ['wɑːtʃɪz] [ɔː(r)][maɪ]['kwaɪət] [weɪz] ,

Love	watches	o'er	my	quiet	ways	,
爱	手表	超过	我的	安静的	方式	,

爱守护着我安静的道路，

[kaɪnd] ['vɔɪsɪz] [spiːk] [maɪ] [neɪm] ,

Kind	**voices**	**speak**	**my**	**name**	**,**
种类	声音	说话	我的	姓名	,

温柔的声音呼唤着我的名字，

[ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [preɪz]

And	**lips**	**that**	**find**	**it**	**hard**	**to**	**praise**
和	嘴唇	那	寻找	它	难的	到	称赞

以及难以赞美的嘴唇

[ɑːr; ər] [sloʊ] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [bleɪm] .

Are	**slow**	**,**	**at**	**least**	**,**	**to**	**blame**	**.**
是	慢的	,	在	至少	,	到	责备	.

至少，反应迟缓是罪魁祸首。

[haʊ] ['sɔːftli] [eb] [ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] [wɪl] !

How	**softly**	**ebb**	**the**	**tides**	**of**	**will**	**!**
如何	轻轻	落潮	这	潮汐	的	将要	!

意志的潮汐是如何轻轻退去的!

[haʊ] [fiːldz] , [wʌns] [lɔːst] [ɔːr] [wʌn] ,

How	**fields**	**,**	**once**	**lost**	**or**	**won**	**,**
如何	字段	,	一次	丢失的	或者	韩元	,

田地，曾经的得失，如何

[naʊ] [laɪ][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [griːn] [ænd; ənd] [stɪl]

Now	**lie**	**behind**	**me**	**green**	**and**	**still**
现在	说谎	在后面	我	绿色的	和	仍然

现在，绿意盎然地躺在我身后，静静地躺着。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [sʌn] .

Beneath	**a**	**level**	**sun**	**.**
下面	一个	等级	太阳	.

在阳光照射下。

[haʊ] [hʌʃt] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv]['pɑːrti] [heɪt] ,

How	**hushed**	**the**	**hiss**	**of**	**party**	**hate**	**,**
如何	静静地	这	嘶	的	派对	恨	,

党派仇恨的嘶嘶声竟如此噤声。

[ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] !

The	**clamor**	**of**	**the**	**throng**	**!**
这	叫嚣	的	这	人群	!

人群的喧闹声!

[haʊ] [oʊld] , [hɑːrʃ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt]

How	**old**	**,**	**harsh**	**voices**	**of**	**debate**
如何	老的	,	残酷的	声音	的	辩论

多么古老、刺耳的辩论之声

[floʊ] ['ɪntuː] ['rɪðmɪk] [sɔːŋ] !

Flow	**into**	**rhythmic**	**song**	**!**
流动	进入	节奏	歌曲	!

融入有节奏的歌声!

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['tempər] [grəuz]

Methinks	**the**	**spirit's**	**temper**	**grows**
我觉得	这	精神的	脾气	生长

我觉得这鬼魂的脾气越来越暴躁了。

[tuː] [sɔːft][ɪn] [ðɪs] [stɪl] [er] ;

Too	**soft**	**in**	**this**	**still**	**air**	**;**
也	柔软的	在	这	仍然	空气	;

在这静谧的空气中，声音太轻柔了;

['sʌmwʌt] [ðə; ði] ['restfl] [hɑ:rt] [fɔ:'gəuz]
Somewhat the restful heart foregoes
有些 这 宁静 心 放弃

某种程度上，安宁的心灵放弃了

[ʌv; əv] ['ni:dɪd] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [prer] .
Of needed watch and prayer .
的 需要 手表 和 祷告 .

需要警醒和祷告。

[ðə; ði][bɑ:rk][baɪ] ['tempɪst] ['veɪnli] [tɔ:st]
The bark by tempest vainly tossed
这 吠 经过 暴风雨 徒劳地 抛掷

暴风雨徒劳地吹拂着树皮

[meɪ] ['faʊndər] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m] ,
May founder in the calm ,
可能 创始人 在 这 冷静的 ,

或许会在平静中沉沦，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [breɪvd] [ðə; ði]['poʊlər][frɔ:st]
And he who braved the polar frost
和 他 WHO 勇敢 这 极性 霜

还有那位勇敢面对极地严寒的人

[feɪnt] [baɪ][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][bɑ:m] .
Faint by the isles of balm .
头晕的 经过 这 岛屿 的 香脂 .

在香脂岛附近渐渐淡去。

['betər] [ðæn; ðən][self] - [ɪn'dʌldʒənt] ['jɪrz]
Better than self - indulgent years
更好的 比 自己 - 放纵的 年

比自我放纵的岁月要好。

[ðə; ði] ['autflʌŋ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
The outflung heart of youth ,
这 向外伸展 心 的 青年 ,

青春奔放的心灵，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《雪困》及其他诗歌 第四部分 (Snow Bound,)
第3/4页

[ðæn; ðən] ['plez(ə)nt] ['sɔŋz] [ɪn]['aɪd(ə)l] [ɪrz]

Than	pleasant	songs	in	idle	ears
比	令人愉快的	歌曲	在	闲置的	耳朵

比闲散的耳朵里播放的悦耳歌曲更胜一筹

[ðə; ðɪ]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][truːθ] .

The	tumult	of	the	truth	.
这	骚乱	的	这	真相	.

真相带来的喧嚣。

[rest] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪrɪ] [hændz][ɪz] [gʊd] ,

Rest	for	the	weary	hands	is	good	,
休息	为了	这	厌倦	双手	是	好的	,

让疲惫的双手休息一下是好事。

[ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər] ['hɑːrts] [ðæt] [paɪn] ,

And	love	for	hearts	that	pine	,
和	爱	为了	心	那	松树	,

还有对那些渴望爱情的人的爱，

[bʌt; bət][let][ðə; ðɪ]['mænlɪ]['hæbɪˌtuːd]

But	let	the	manly	habitude
但	让	这	男子气概	习惯

但要让男子气概的习惯

[ʌv; əv] ['ʌpraɪt] [soʊlz] [biː; bi] [maɪn] .

Of	upright	souls	be	mine	.
的	直立	灵魂	是	矿	.

愿我拥有正直的灵魂。

[let] ['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [rɪ'freʃ] ,

Let	winds	that	blow	from	heaven	refresh	,
让	风	那	吹	从	天堂	刷新	,

让来自天堂的清风带来清新，

[dɪr] [lɔːrd] , [ðə; ðɪ]['læŋgwɪd] [er] ;

Dear	Lord	,	the	languid	air	;
亲爱的	主	,	这	慵懒的	空气	;

亲爱的上帝，这慵懒的空气；

[ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fleʃ]

And	let	the	weakness	of	the	flesh
和	让	这	弱点	的	这	肉

让肉体的软弱吧

[ðaɪ] [streŋθ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [ʃer] .

Thy	strength	of	spirit	share	.
你的	力量	的	精神	分享	.

分享你的精神力量。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [aɪ] [mʌst; məst][feɪl][ʌv; əv] [laɪt] ,

And	,	if	the	eye	must	fail	of	light	,
和	,	如果	这	眼睛	必须	失败	的	光	,

而且，如果眼睛因失明而失去光线，

[ðə; ði] [ɪr] [fər'get] [tu:; tə] [hɪr] ,
The ear forget to hear ,
这 耳朵 忘记 到 听到 ,

耳朵忘记了听见，

[meɪk] ['klɪrər] [stɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [saɪt] ,
Make clearer still the spirit's sight ,
制作 更清晰 仍然 这 精神的 视线 ,

使圣灵的视力更加清晰，

[mɔ:r] [faɪn] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [ɪr] !
More fine the inward ear !
更多的 美好的 这 向内 耳朵 !

更精细的内耳！

[bi:; bi] [nɪr] [ˌem 'i:] [ɪn] [maɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ni:d]
Be near me in mine hours of need
是 靠近 我 在 矿 小时 的 需要

在我需要的时候陪伴在我身边。

[tu:; tə] [su:ð] , [ɔ:r] [tʃɪr] , [ɔ:r] [wɔ:rn] ,
To soothe , or cheer , or warn ,
到 舒缓 , 或者 欢呼 , 或者 警告 ,

安抚、鼓励或警告

[ænd; ənd] [daʊn] [ði:z] [sloʊps] [ʌv; əv] ['sʌnset] [li:d]
And down these slopes of sunset lead
和 向下 这些 连续下坡 的 日落 带领

沿着这些日落的斜坡向下走

[æz; əz] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [mɔ:rn] ! - .
As up the hills of morn ! 1871 .
作为 向上 这 丘陵 的 早晨 ! - .

如同清晨登上山丘！1871年。

[red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .
RED RIDING - HOOD .
红色的 骑术 - 兜帽 .

小红帽。

[ɑ:n] [ðə; ði] [waɪd] [lɔ:n] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [di:p] ,
On the wide lawn the snow lay deep ,
在 这 宽的 草地 这 雪 躺 深的 ,

宽阔的草坪上积雪很厚。

[rɪdʒd] [ɔ:(r)] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['drɪftɪd] [hi:p] ;
Ridged o'er with many a drifted heap ;
脊状的 超过 和 许多 一个 漂移 堆 ;

布满脊状突起，堆积着许多雪堆；

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] [paɪn] - [tri:z] [sʌŋ]
The wind that through the pine - trees sung
这 风 那 通过 这 松树 - 树木 唱

穿过松林的风在歌唱

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [elm] - [baʊz] [tɔ:st] [ænd; ənd] [swʌŋ] ;
The naked elm - boughs tossed and swung ;
这 裸 榆树 - 树枝 抛掷 和 摇摆 ;

光秃秃的榆树枝摇曳摆动；

[waɪl] , [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['frɔ:sti] - [stɑ:rd] ,
While , through the window , frosty - starred ,
尽管 , 通过 这 窗户 , 霜冻 - 星形 ,

透过窗户，可以看到缀满霜星的.....

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] ['pɜːrp(ə)l] [bɑːrd] ,
Against **the** **sunset** **purple** **barred** **,**
反对 这 日落 紫色的 禁止 ,

夕阳映衬下，紫色条纹，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['sɑːmbər] [kroʊ] [flæp][baɪ] ,
We **saw** **the** **sombre** **crow** **flap** **by** **,**
我们 锯 这 阴沉 乌鸦 瓣膜 经过 ,

我们看到那只神情阴郁的乌鸦扑扇着翅膀飞过，

[ðə; ði] [hɔːks] [greɪ] [flek] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,
The **hawk's** **gray** **fleck** **along** **the** **sky** **,**
这 鹰的 灰色的 斑点 沿着 这 天空 ,

天空中，鹰的灰色斑点，

[ðə; ði] ['krestɪd] [bluː] - [dʒeɪ] ['flɪtɪŋ] [swɪft] ,
The **crested** **blue** **-** **jay** **flitting** **swift** **,**
这 冠状 蓝色的 - 杰伊 飞掠 迅速 ,

凤头蓝鸟掠过雨燕，

[ðə; ði]['skwɜːrəl] [pɔizɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][drɪft] ,
The **squirrel** **poising** **on** **the** **drift** **,**
这 松鼠 平衡 在 这 漂移 ,

松鼠在雪堆上保持平衡，

[ɪ'rekt] , [ə'lɜːrt] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] [greɪ] [teɪl]
Erect **,** **alert** **,** **his** **broad** **gray** **tail**
直立 , 警报 , 他的 广阔 灰色的 尾巴

直立，警觉，他宽阔的灰色尾巴

[set] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ][seɪl] .
Set **to** **the** **north** **wind** **like** **a** **sail** **.**
放 到 这 北 风 喜欢 一个 帆 .

迎着北风，像扬帆起航一样。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [læs] ,
It **came** **to** **pass** **,** **our** **little** **lass** **,**
它 来了 到 经过 , 我们的 小的 小姐 ,

事情果然发生了，我们的小姑娘，

[wɪð; wɪθ] ['flætnd] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] ,
With **flattened** **face** **against** **the** **glass** **,**
和 扁平的 脸 反对 这 玻璃 ,

脸部紧贴玻璃，

[ænd; ənd] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tendər] [duː]
And **eyes** **in** **which** **the** **tender** **dew**
和 眼睛 在 哪个 这 投标 露

还有那双闪烁着柔嫩露珠的眼睛。

[ʌv; əv] ['pɪti] [ʃoʊn] , [stʊd] [geɪzɪŋ] [θruː]
Of **pity** **shone** **,** **stood** **gazing** **through**
的 遗憾 闪耀 , 站立 凝视 通过

怜悯的光芒闪耀，凝视着

[ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [hɜːr; hər]['roʊzi][lɪps]
The **narrow** **space** **her** **rosy** **lips**
这 狭窄的 空间 她 红润 嘴唇

她那红润的嘴唇，狭小的空间。

[hæd; həd][meltid][frʌm; frəm][ðə; ði] [frɔːsts] [ɪ'klɪps]
Had **melted** **from** **the** **frost's** **eclipse**
有 融化 从 这 霜冻 蚀

因霜冻的遮蔽而融化

" [oʊ] , [siː] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ðə; ði] [pʊr] [bluː] - [dʒeɪz] !

"	Oh	,	see	,	"	she	cried	,	"	the	poor	blue	-	jays	!
"	哦	,	看	,	"	她	哭	,	"	这	贫穷的	蓝色的	-	蓝鸟	!

"哦，你看，"她喊道，"可怜的蓝鸟们！"

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [kroʊ] [sez] ?

What	is	it	that	the	black	crow	says	?
什么	是	它	那	这	黑色的	乌鸦	说道	?

黑乌鸦会说什么?

[ðə; ði]['skwɜːrəl] [lɪfts] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz]

The	squirrel	lifts	his	little	legs
这	松鼠	电梯	他的	小的	腿

松鼠抬起它的小腿

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][hændz] , [ænd; ənd][begz] ;

Because	he	has	no	hands	,	and	begs	;
因为	他	有	不	双手	,	和	乞求	;

因为他没有双手，只能乞讨;

['hiːz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [nʌts] , [aɪ] [noʊ]

He's	asking	for	my	nuts	,	I	know
他是	问	为了	我的	坚果	,	我	知道

我知道，他是在向我要我的坚果。

[meɪ] [aɪ][nɑːt] [fiːd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ?

May	I	not	feed	them	on	the	snow	?
可能	我	不是	喂养	他们	在	这	雪	?

我可以在雪地上喂它们吗?

" [hæf] [lɔːst] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [buːts] , [hɜːr; hər] [hed]

"	Half	lost	within	her	boots	,	her	head
"	一半	丢失的	之内	她	靴子	,	她	头

"她的头一半埋在靴子里，一半埋在靴子里。"

[wɔːrm] - ['ʃeltərd] [ɪn][hɜːr; hər] [hʊd] [ʌv; əv] [red] ,

Warm	-	sheltered	in	her	hood	of	red	,
温暖的	-	避难所	在	她	兜帽	的	红色的	,

她裹在温暖的红色兜帽里，

[hɜːr; hər] [plæd] [skɜːrt][kloʊz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [drɔːn] ,

Her	plaid	skirt	close	about	her	drawn	,
她	格子图案	裙子	关闭	关于	她	绘制	,

她的格子裙紧紧地裹住了她瘦削的身躯，

[ʃiː; ʃi] ['flaʊndəd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪntri] [lɔːn] ;

She	floundered	down	the	wintry	lawn	;
她	挣扎	向下	这	冬季	草地	;

她跌跌撞撞地走下冰冷的草坪;

[naʊ] ['strʌglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [veɪl]

Now	struggling	through	the	misty	veil
现在	挣扎	通过	这	蒙蒙	面纱

现在正努力穿透那层迷雾。

[bloʊn] [raʊnd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ʃriːk] [geɪl] ;

Blown	round	her	by	the	shrieking	gale	;
吹	圆形的	她	经过	这	尖叫	大风	;

被呼啸的狂风吹得四处乱窜;

[naʊ] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [drɪft][soʊ] [loʊ]

Now	sinking	in	a	drift	so	low
现在	下沉	在	一个	漂移	所以	低的

现在正沉入如此低的沙砾中

[hɜːr; hər]['skɑːrlət] [hʊd] [kʊd; kəd] ['skersli] [ʃoʊ]

Her	scarlet	hood	could	scarcely	show
她	猩红	兜帽	可以	几乎	展示

她猩红色的兜帽几乎遮不住什么。

[ɪts] [dæʃ] [ʌv; əv]['kʌlər][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

Its	dash	of	color	on	the	snow	.
它是	短跑	的	颜色	在	这	雪	.

它为雪地增添了一抹亮丽的色彩。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [fɔːr; fər][bɜːrd][ænd; ənd] [biːst] [fər'lɔːrn]

She	dropped	for	bird	and	beast	forlorn
她	掉落	为了	鸟	和	兽	绝望

她为鸟兽的孤独而倒下

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd][kɔːrn] ,

Her	little	store	of	nuts	and	corn	,
她	小的	店铺	的	坚果	和	玉米	,

她的小储藏室里摆放着坚果和玉米，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɜːr; hər]['tɪmɪd] [gests] [bɪ'spoʊk]

And	thus	her	timid	guests	bespoke
和	因此	她	胆小	客人	定制

于是，她那些胆怯的客人们便开始定制服装。

" [kʌm] , ['skwɜːrəl] , [frʌm; frəm][jʊr; jər]['hɑːloʊ] [oʊk] , —

"	Come	,	squirrel	,	from	your	hollow	oak	,	—
"	来	,	松鼠	,	从	你的	空洞的	橡木	,	—

“松鼠，从你那空心的橡树里出来吧，——”

[kʌm] , [blæk] [oʊld] [kroʊ] , — [kʌm] , [pʊr] [bluː] - [dʒeɪ] ,

Come	,	black	old	crow	,	—	come	,	poor	blue	-	jay	,
来	,	黑色的	老的	乌鸦	,	—	来	,	贫穷的	蓝色的	-	杰伊	,

来吧，黑色的老乌鸦，——来吧，可怜的蓝鸟，

[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['sʌpərz] [bloʊn] [ə'weɪ]

Before	your	supper's	blown	away
前	你的	晚餐	吹	离开

在你晚餐被吹走之前

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] [gʊd] ;

Don't	be	afraid	,	we	all	are	good	;
不	是	害怕的	,	我们	全部	是	好的	;

别害怕，我们都是好人；

[ænd; ənd][aɪm] ['mɑːməz] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] !

And	I'm	mamma's	Red	Riding	-	Hood	!
和	我是	妈妈的	红色的	骑术	-	兜帽	!

我是妈妈的小红帽！

" [oʊ] [ðaʊ] [huːz] [ker] [ɪz]['oʊvər][ɔːl] ,

"	O	Thou	whose	care	is	over	all	,
"	哦	你	谁	关心	是	超过	全部	,

“哦，主宰万物的主啊，

[huː] [hiːd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['spæroʊz] [fɔːl] ,

Who	heedest	even	the	sparrow's	fall	,
WHO	最谨慎	甚至	这	麻雀的	落下	,

谁会顾及麻雀的坠落?

[kiːp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdnz] [brest]

Keep	in	the	little	maiden's	breast
保持	在	这	小的	少女的	胸部

留在小少女的胸膛里

[ðə; ði] ['pɪti] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪts] [gest] !
The pity which is now its guest !
这 遗憾 哪个 是 现在 它是 客人 !

如今，可怜的客人来了!

[let] [nɑ:t][hɜ:r; hər] ['kʌltʃərd] ['jɪrz] [meɪk] [les]
Let not her cultured years make less
让 不是 她 有文化的 年 制作 较少的

不要让她的文化修养减少

[ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,
The childhood charm of tenderness ,
这 童年 魅力 的 压痛 ,

童年温柔的魅力，

[bʌt; bət][let][hɜ:r; hər] [fi:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [noʊ] ,
But let her feel as well as know ,
但 让 她 感觉 作为 出色地 作为 知道 ,

但也要让她感受到，而不仅仅是知道。

[nɔ:r]['hɑ:rdər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pɑ:lɪʃ] [groʊ] !
Nor harder with her polish grow !
也不 更难 和 她 抛光 生长 !

她的抛光也越来越好了!

[ˌʌn'mu:vd] [baɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [gri:f]
Unmoved by sentimental grief
不动 经过 感伤的 悲伤

不为感伤的悲伤所动容

[ðæt] [weilz] [ə'lɔ:ŋ] [sʌm; səm] ['prɪntɪd] [li:f] ,
That wails along some printed leaf ,
那 哀嚎 沿着 一些 打印 叶子 ,

那声音沿着某张印刷的纸片哀鸣，

[bʌt; bət] , [prɑ:mpt][wɪð; wɪθ]['kaɪndli][wɜ:rd][ænd; ənd] [di:d]
But , prompt with kindly word and deed
但 , 迅速的 和 亲切地 单词 和 契据

但是，要及时以友善的言辞和行动回应。

[tu:; tə] [oʊn] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ni:d] ,
To own the claims of all who need ,
到 自己的 这 索赔 的 全部 WHO 需要 ,

拥有所有需要帮助的人的权利，

[let] [ðə; ði] [groʊn] ['wʊmənz] [self] [meɪk] [gʊd]
Let the grown woman's self make good
让 这 生长 女性的 自己 制作 好的

让成年女性自己去成就一番事业吧。

[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [red] ['raɪdɪŋ] - Hood1877 .
The promise of Red Riding - Hood1877 .
这 承诺 的 红色的 骑术 - Hood1877 .

小红帽的承诺1877。

[rɪ'spɑ:ns] .
RESPONSE .
回复 .

回复。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][maɪ] ['sevntiəθ] ['bɜ:rθdeɪ] [ɪn] - ,
On the occasion of my seventieth birthday in 1877 ,
在 这 场合 的 我的 第七十 生日 在 - ,

1877年，在我七十岁生日之际，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] ['meni] ['təukənz][ʌv; əv] [ɪ'stiːm] .

I	was	the	recipient	of	many	tokens	of	esteem	.
我	曾是	这	接受者	的	许多	代币	的	尊重	.

我收到了许多表示敬意的礼物。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn][maɪ] [neɪm] ,

The	publishers	of	the	Atlantic	Monthly	gave	a	dinner	in	my	name	,
这	出版商	的	这	大西洋	月度	给予	一个	晚餐	在	我的	姓名	,

《大西洋月刊》的出版商以我的名义举办了一场晚宴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər] ['meni] [ə'fekʃənət]

and	the	editor	of	The	Literary	World	gathered	in	his	paper	many	affectionate
和	这	编辑	的	这	文学	世界	聚集	在	他的	纸	许多	亲热

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði]

messages	from	my	associates	in	literature	and	the
消息	从	我的	同事	在	文学	和	这

[kɔːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['prɑːgres] .

cause	of	human	progress	.
原因	的	人类	进步	.

《文学世界》的编辑在他的报纸上收集了许多来自我在文学界和人类进步事业中的同仁们的深情寄语。

[ðə; ði][laɪnz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

The	lines	which	follow	were	written	in	acknowledgment	.
这	线条	哪个	跟随	是	书面	在	致谢	.

以下文字系为致谢而作。

[bɪ'saɪd] [ðæt] ['maɪlstoʊn] [wer] [ðə; ði]['lev(ə)l] [sʌn] ,

Beside	that	milestone	where	the	level	sun	,
旁	那	里程碑	在哪里	这	等级	太阳	,

除了太阳照耀的那个里程碑之外，

[naɪ] ['ʌntəˌʌntu] ['setɪŋ] , [ʃedz] [hɪz; ɪz][læst] , [loʊ] ['reɪz]

Nigh	unto	setting	,	sheds	his	last	,	low	rays
夜	到	环境	,	棚屋	他的	最后的	,	低的	射线

临近日落，他洒下最后一缕低垂的光芒。

[ɑːn][wɜːrd][ænd; ənd][wɜːrk] [ɪ'revəkəbli] [dʌn] ,

On	word	and	work	irrevocably	done	,
在	单词	和	工作	不可逆转地	完毕	,

关于已做出的言辞和无可挽回的工作，

['laɪfs] ['blendɪŋ] [θredz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ,

Life's	blending	threads	of	good	and	ill	outspun	,
生活的	混合	线程	的	好的	和	患病的	甩开	,

人生就像是善与恶交织的丝线，

[aɪ] [hɪr] , [oʊ] [frendz] !

I	hear	,	O	friends	!
我	听到	,	哦	朋友们	!

我听到了，朋友们!

[jʊr; jər][wɜːrdz][ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ənd] [preɪz] ,

your	words	of	cheer	and	praise	,
你的	字	的	欢呼	和	称赞	,

你们的鼓励和赞扬之词，

[hæf] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [maɪ'self][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

Half	doubtful	if	myself	or	otherwise	.
一半	疑	如果	我	或者	否则	.

我有点怀疑是不是我自己。

[laɪk] [hɪm; ɪm] [huː] , [ɪn][ðə; ði][oʊld][ə'reɪbiən][dʒoʊk] ,
Like **him** **who** **,** **in** **the** **old** **Arabian** **joke** **,**
喜欢 他 WHO , 在 这 老的 阿拉伯 开玩笑 ,

就像那个在古老的阿拉伯笑话里说的那样，

[ə; eɪ] ['begər] [slept] [ænd; ənd] [kraʊnd] ['keɪlɪf] [woʊk] .
A **beggar** **slept** **and** **crowned** **Caliph** **woke** **.**
一个 乞丐 睡着了 和 加冕 哈里发 觉醒 .

乞丐睡着了，加冕的哈里发醒了。

[θæŋks] [nɑːt][ðə; ði] [les] .
Thanks **not** **the** **less** **.**
谢谢 不是 这 较少的 .

尽管如此，还是要感谢。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ʌn'glæd] [sər'praɪz]
With **not** **unglad** **surprise**
和 不是 不高兴 惊喜

带着些许欣喜的惊喜

[aɪ] [siː] [maɪ][laɪf] - [wɜːrk] [θruː] [jʊr; jər]['pɑːrʃ(ə)l] [aɪz] ;
I **see** **my** **life** **-** **work** **through** **your** **partial** **eyes** **;**
我 看 我的 生活 - 工作 通过 你的 部分的 眼睛 ;

我透过你片面的眼光看待我毕生的心血；

[ə'ʃʊrd] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][maɪ][hoʊm] - [tɔːt] ['sɔŋz]
Assured **,** **in** **giving** **to** **my** **home** **-** **taught** **songs**
保证 , 在 给予 到 我的 家 - 教授 歌曲

确信，我将我的家庭自学歌曲奉献给我

[ə; eɪ] ['haɪər] ['vælјuː][ðæn; ðən][ʌv; əv] [raɪt] [bi'lɔŋz] ,
A **higher** **value** **than** **of** **right** **belongs** **,**
一个 更高 价值 比 的 正确的 属于 ,

比权利更高的价值，

[juː; jʊ][duː][bʌt; bət] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [laɪnz]
You **do** **but** **read** **between** **the** **written** **lines**
你 做 但 读 之间 这 书面 线条

你确实能读懂字里行间的弦外之音。

[ðə; ði]['faɪnər] [greɪs] [ʌv; əv] [ˌʌnfʊl'fɪld] [dɪ'zaɪnz] .
The **finer** **grace** **of** **unfulfilled** **designs** **.**
这 更精细 优雅 的 未实现的 设计 .

未实现的构想，更添一份优雅。

[æt; ət] ['iːvntaɪd] .
AT **EVENTIDE** **.**
在 黄昏 .

傍晚。

[pʊr] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [pleɪ]
Poor **and** **inadequate** **the** **shadow** **-** **play**
贫穷的 和 不足 这 阴影 - 玩

拙劣且不合格的皮影戏

[ʌv; əv][geɪn][ænd; ənd] [lɔːs] , [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [driːm] ,
Of **gain** **and** **loss** **,** **of** **waking** **and** **of** **dream** **,**
的 获得 和 损失 , 的 醒来 和 的 梦 ,

得与失，清醒与梦境，

[ə'genst] ['laɪfs] ['sɑːləm] ['bækgraʊnd] [niːdz] [mʌst; məst] [siːm]
Against **life's** **solemn** **background** **needs** **must** **seem**
反对 生活的 庄严 背景 需求 必须 似乎

在生活的庄严背景下，需求必须显得

[æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] .
At this late hour .
在 这 晚的 小时 .

这么晚了。

[jet] , [nɑːt] [ʌn'θæŋk.fəl.i] ,
Yet , not unthankfully ,
然而 , 不是 忘恩负义 ,

然而，值得庆幸的是，

[aɪ][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['fauntinz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
I call to mind the fountains by the way ,
我 称呼 到 头脑 这 喷泉 经过 这 方式 ,

顺便一提，我想起了那些喷泉。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ðə; ði][bɜːrd] - [sɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [spreɪ] ,
The breath of flowers , the bird - song on the spray ,
这 气息 的 花朵 , 这 鸟 - 歌曲 在 这 喷 ,

花香四溢，鸟鸣萦绕枝头。

[dɪr] [frendz] , [swiːt] ['hjuːmən] [lʌvz] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]
Dear friends , sweet human loves , the joy of giving
亲爱的 朋友们 , 甜的 人类 爱 , 这 喜悦 的 给予

亲爱的朋友们，美好的人类之爱，给予的喜悦

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [buːn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
And of receiving , the great boon of living
和 的 接收 , 这 伟大的 恩惠 的 活的

而接受，则是生活的一大恩赐。

[ɪn][grænd][hɪ'stɔːrɪk] ['jɪrz] [wen] ['lɪbərti]
In grand historic years when Liberty
在 盛大 历史性 年 什么时候 自由

在自由的伟大历史岁月里

[hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][wɜːrd][ænd; ənd][wɜːrk] , [kwɪk] ['sɪmpəθiːz]
Had need of word and work , quick sympathies
有 需要 的 单词 和 工作 , 快的 同情

需要文字和工作，迅速表示同情

[fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [feɪl][ænd; ənd] ['sʌfər] , ['sɔŋz] [rɪ'liːf] ,
For all who fail and suffer , song's relief ,
为了 全部 WHO 失败 和 遭受 , 歌曲的 宽慰 ,

对于所有失败和受苦的人来说，歌声是慰藉。

['neɪtʃɚz] [ʌn'klɔɪɪŋ] ['lʌvlinəs] ; [ænd; ənd] [tʃiːf] ,
Nature's uncloying loveliness ; and chief ,
自然的 不腻人 可爱 ; 和 首席 ,

大自然毫不矫揉造作的美丽；以及最重要的，

[ðə; ði][kaɪnd] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,
The kind restraining hand of Providence ,
这 种类 限制 手 的 普罗维登斯 ,

天意的温柔约束，

[ðə; ði]['ɪnwərd] ['wɪtnəs] , [ðə; ði] [ə'ʃʊrɪŋ] [sens]
The inward witness , the assuring sense
这 向内 证人 , 这 保证 感觉

内在的见证，令人安心的感觉

[ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [gʊd] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'laɪz]
Of an Eternal Good which overlies
的 一个 永恒 好的 哪个 上层

永恒的善凌驾于一切之上

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [lʌv] [wɪtʃ] [aʊt'lɪvz]
The sorrow of the world , Love which outlives
这 悲哀 的 这 世界 , 爱 哪个 活得更久

世间的悲伤，永恒的爱

[ɔːl][sɪn][ænd; ənd] [rɔːŋ] , [kəm'pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fə'givz]
All sin and wrong , Compassion which forgives
全部 罪 和 错误的 , 同情 哪个 原谅

一切罪孽和过错，唯有慈悲才能宽恕。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [huːz] [klɪr] [aɪz]
To the uttermost , and Justice whose clear eyes
到 这 极致 , 和 正义 谁 清除 眼睛

至高无上，以及那双清澈眼睛的正义

[θruː] [læps] [ænd; ənd] ['feɪljər] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tent] ,
Through lapse and failure look to the intent ,
通过 失效 和 失败 看 到 这 意图 ,

从失误和失败中寻找意图，

[ænd; ənd][dʒʌdʒ]['aʊər; ɑːr] ['freɪlti] [baɪ][ðə; ði][laɪf][wiː; wi] [ment] . - .
And judge our frailty by the life we meant . 1878 .
和 法官 我们的 虚弱 经过 这 生活 我们 意思是 . - .

并以我们所过的生活来评判我们的脆弱。1878年

['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeti] .
VOYAGE OF THE JETTIE .
航程 的 这 码头 .

码头的航程。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'reskli] ['sɪtʃueɪtɪd] ['weɪsaɪd] [ɪn] [æt; ət] [west] [ˌpsɪ'piː] , [en] . [eɪtʃ] . , [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['æʃɪz] ;
The picturesquely situated Wayside Inn at West Ossipee , N . H . , is now in ashes ;
这 风景如画 位于 路边 客栈 在 西方 奥西皮 , N . H . , 是 现在 在 灰烬 ;

位于新罕布什尔州西奥西皮风景如画的路边旅馆如今已化为灰烬；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər] [gests] [ðiːz] ['sʌmwʌt] ['kerləs] [raɪmz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][nɑːt]
and to its former guests these somewhat careless rhymes may be a not
和 到 它是 以前的 客人 这些 有些 粗心 韵律 可能 是 一个 不是
[ʌn'welkəm] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['sʌmərz] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
unwelcome reminder of pleasant summers and autumns on the banks of the
不受欢迎 提醒 的 令人愉快的 夏天 和 秋天 在 这 银行 的 这
- [ænd; ənd][ˌtʃɑːkə'ruːə] .
Bearcamp and Chocorua .
- 和 乔科鲁阿 .

对于曾经到访过这里的客人来说，这些略显随意的韵律或许会让他们想起在 Bearcamp 和 Chocorua 河畔度过的愉快夏日和秋季，这或许并不令人不快。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]
To the author himself they have a special interest from the fact that they
到 这 作者 他自己 他们 有 一个 特别的 兴趣 从 这 事实 那 他们
[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,
were written ,
是 书面 ,

对作者本人来说，这些作品因其创作背景而具有特殊的意义。

[ɔːr] ['ɪmprəvaɪzd] ,
or improvised ,
或者 即兴发挥 ,

或者即兴发挥的，

['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn'vælɪd] [frend] [huːz]

under	the	eye	and	for	the	amusement	of	a	beloved	invalid	friend	whose
在下面	这	眼睛	和	为了	这	娱乐	的	一个	心爱	无效的	朋友	谁

[læst] ['ɜːrθli] ['sʌnsets] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [ˌɒsɪ'piː] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃ]

last	earthly	sunsets	faded	from	the	mountain	ranges	of	Ossipee	and	Sandwich
最后的	尘世的	日落	褪色	从	这	山	范围	的	奥西皮	和	三明治

.

:

.

在一位挚爱的卧病在床的朋友的注视下，为了博他一笑，他生命中最后的日落已从奥西皮和桑威奇山脉消逝。

[ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [striːm] , [frʌm; frəm] ['fauntinz]

A	shallow	stream	,	from	fountains
一个	浅的	溪流	,	从	喷泉

从喷泉流出的浅溪

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['maʊntnz] ,

Deep	in	the	Sandwich	mountains	,
深的	在	这	三明治	山脉	,

在桑威奇山脉深处，

[ræn] [leɪk] [wɔːrd] - ['rɪvər] ;

Ran	lake	ward	Bearcamp	River	;
兰	湖	病房	-	河	;

奔向贝尔坎普河湖边;

[ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [ɪts] [flʌd] - [tɔːrn] [ʃɔːz] ,

And	,	between	its	flood	-	torn	shores	,
和	,	之间	它是	洪水	-	撕裂	海岸	,

而在它饱受洪水蹂躏的两岸之间，

[sped][baɪ][seɪl][ɔːr]['ɜːdʒd][baɪ][ɔːrz; oʊrz]

Sped	by	sail	or	urged	by	oars
加速	经过	帆	或者	敦促	经过	桨

扬帆远航或奋力划桨

[noʊ] [kiːl] [hæd; həd] [vekst] [ˌaɪ 'tiː]['evər] .

No	keel	had	vexed	it	ever	.
不	龙骨	有	烦恼	它	曾经	.

它从未遇到过龙骨的困扰。

[ə'loʊn][ðə; ði] [ded] [triːz] ['jiːldɪŋ]

Alone	the	dead	trees	yielding
独自的	这	死的	树木	屈服

孤零零的枯树

[tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [æks] [taɪm] [ɪz] [wiːldɪŋ] ,

To	the	dull	axe	Time	is	wielding	,
到	这	乏味的	斧头	时间	是	挥舞	,

时间正挥舞着钝斧，

[ðə; ði] [ʃaɪ] [mɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtər] ,

The	shy	mink	and	the	otter	,
这	害羞的	貂	和	这	獭	,

害羞的水貂和水獭，

[ænd; ənd]['goʊldən] [liːvz] [ænd; ənd] [red] ,

And	golden	leaves	and	red	,
和	金的	树叶	和	红色的	,

还有金色的树叶和红色的树叶，

[baɪ] ['kaʊntləs] ['ɔːtəm] [ʃed] ,
By countless autumns shed ,
经过 无数 秋天 棚 ,

无数个秋天凋零，

[hæd; həd] ['floʊtɪd] [daʊn] [ɪts]['wɔːtər] .
Had floated down its water .
有 漂浮 向下 它是 水 .

它顺着水面漂了下去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] ['rɑːks] [ʌv; əv] [keɪp] [æn] ,
From the gray rocks of Cape Ann ,
从 这 灰色的 岩石 的 岬 安 ,

从安角的灰色岩石上，

[keɪm] [ə; eɪ] [skɪld] ['siːferɪŋ] [mæn] ,
Came a skilled seafaring man ,
来 一个 熟练 航海 男人 ,

来了一位技艺精湛的航海家，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dɔːri] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ;
With his dory , to the right place ;
和 他的 多莉 , 到 这 正确的 地方 ;

乘着他的小船，到达了正确的地方；

['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd][pleɪn][hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ,
Over hill and plain he brought her ,
超过 爬坡道 和 清楚的 他 带来 她 ,

他带着她翻山越岭，

[wer] [ðə; ði] [bəut] - ['wɔːtər]
Where the boatless Beareamp water
在哪里 这 无船 - 水

无船的 Beareamp 水

[kʌmz] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [waɪt] - [feɪs] .
Comes winding down from White - Face .
来 绕线 向下 从 白色的 - 脸 .

从白脸镇缓缓下来。

[kwoʊθ][ðə; ði] ['skɪpər] : " [er] [ʃiː; ʃi] [floʊts] [fɔːrθ] ;
Quoth the skipper : " Ere she floats forth ;
引用 这 船长 : " 埃雷 她 浮标 前进 ;

船长说道："在她浮出水面之前；

[aɪm] [ʃʊr] [maɪ] ['prɪti] ['boʊts] [wɜːrθ] ,
I'm sure my pretty boat's worth ,
我是 当然 我的 漂亮的 船的 值得 ,

我相信我的漂亮小船物有所值。

[æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] ['prɪti] .
At least , a name as pretty .
在 至少 , 一个 姓名 作为 漂亮的 .

至少，名字很好听。

" [ɑːn][hɜːr; hər] ['peɪntɪd] [saɪd][hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" On her painted side he wrote it ,
" 在 她 绘 边 他 写道 它 ,

"他在她涂了颜色的那一侧写下了这句话，

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg] [ðæt] [ɔː(r)][hɜːr; hər] ['floʊtɪd]
And the flag that o'er her floated
和 这 旗帜 那 超过 她 漂浮

她头顶飘扬的旗帜

[bɔːr] [əˈlɔːft][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdʒeti] .

Bore	**aloft**	**the**	**name**	**of**	**Jettie**	**.**
钻孔	高空	这	姓名	的	码头	.

高举杰蒂的名字。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈreɪdiənt][mɔːrn][ʌv; əv] [ˈsʌmər] ,

On	**a**	**radiant**	**morn**	**of**	**summer**	**,**
在	一个	辐射状	早晨	的	夏天	,

在一个阳光灿烂的夏日清晨，

[ˈeldər] [gest] [ænd; ənd][ˈleɪtɪst] [ˈkʌmər]

Elder	**guest**	**and**	**latest**	**comer**
长老	客人	和	最新的	角

资深客人和新来者

[sɔː] [hɜːr; hər][wed][ðə; ði] - [ˈwɔːtər] ;

Saw	**her**	**wed**	**the**	**Bearcamp**	**water**	**;**
锯	她	结婚	这	-	水	;

看见她与熊营水结缘；

[hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

Heard	**the**	**name**	**the**	**skipper**	**gave**	**her**	**,**
听到	这	姓名	这	船长	给予	她	,

听到了船长给她起的名字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪvər]

And	**the**	**answer**	**to**	**the**	**favor**
和	这	回答	到	这	偏爱

而对这份恩惠的答复是.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ˈsteɪts] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈdɔːtər] .

From	**the**	**Bay**	**State's**	**graceful**	**daughter**	**.**
从	这	湾	州的	优美	女儿	.

来自马萨诸塞州优雅的女儿。

[ðen] , [ə; eɪ] [ˈsɪŋər] , [ˈrɪtʃli] [ˈgɪftɪd] ,

Then	**,**	**a**	**singer**	**,**	**richly**	**gifted**	**,**
然后	,	一个	歌手	,	丰富	天才	,

然后，一位才华横溢的歌手，

[hɜːr; hər] [tʃɑːrmd] [vɔɪs] [ˌʌpˈlɪftɪd] ;

Her	**charmed**	**voice**	**uplifted**	**;**
她	迷住了	嗓音	提升	;

她那迷人的嗓音令人振奋；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [θrʌʃ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] - [ˈspæroʊ]

And	**the**	**wood**	**-**	**thrush**	**and**	**song**	**-**	**sparrow**
和	这	木头	-	画眉	和	歌曲	-	麻雀

还有林鸫和歌雀

[ˈlisnd] , [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈenviəs] [peɪn] ,

Listened	**,**	**dumb**	**with**	**envious**	**pain**	**,**
听着	,	哑的	和	羡慕	疼痛	,

听着，嫉妒的痛苦让他哑口无言。

[tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] [rɪˈfreɪn]

To	**the**	**clear**	**and**	**sweet**	**refrain**
到	这	清除	和	甜的	避免

清澈甜美的副歌

[huːz] [noʊts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈbɔːroʊ] .

Whose	**notes**	**they**	**could**	**not**	**borrow**	**.**
谁	笔记	他们	可以	不是	借	.

他们无法借阅谁的笔记。

[ðen] [ðə; ði] ['skɪpər] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] ,
Then the skipper plied his oar ,
然后 这 船长 合拢 他的 桨 ,

然后船长开始划桨，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:f][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [ʃɔ:r] ,
And from off the shelving shore ,
和 从 离开 这 货架 支撑 ,

从搁浅的海岸边，

[glaidid] [aʊt][ðə; ði][streɪndʒ][ɪk'splɔ:rər] ;
Glided out the strange explorer ;
滑翔 出去 这 奇怪的 探险家 ;

神秘的探险家滑了出来；

['floʊtɪŋ] [ɑ:n] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] ['wɪðər] , —
Floating on , she knew not whither , —
漂浮的 在 , 她 知道 不是 往哪里去 , —

她随波逐流，不知何去何从——

[ðə; ði] ['tɔ:ni] [sændz] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ,
The tawny sands beneath her ,
这 黄褐色 沙子 下面 她 ,

她脚下是黄褐色的沙滩，

[ðə; ði] [greɪt] [hɪlz] ['wɑtʃɪŋ] [ɔ:(r)][hɜ:r; hər] .
The great hills watching o'er her .
这 伟大的 丘陵 观看 超过 她 .

巍峨的群山俯瞰着她。

[ɑ:n] , [wer] [ðə; ði] [stri:m] [floʊz] ['kwaɪət]
On , where the stream flows quiet
在 , 在哪里 这 溪流 流量 安静的

在溪流静静流淌的地方

[æz; əz][ðə; ði] [medəuz] - ['mɑ:rdʒɪnz][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
As the meadows ' margins by it ,
作为 这 草地 - 边距 经过 它 ,

就像它旁边的草地边缘一样，

[ɔ:r]['waidnz] [aʊt][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ]
Or widens out to borrow a
或者 加宽 出去 到 借 一个

或者扩大范围以借用

[nu:] [laɪf][frʌm; frəm] [ðæt] [waɪld]['wɔ:tər] ,
New life from that wild water ,
新的 生活 从 那 荒野 水 ,

那片狂野的水域孕育着新的生命。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['dʒaɪənts] ['dɔ:tər] ,
The mountain giant's daughter ,
这 山 巨人的 女儿 ,

山巨人的女儿，

[ðə; ði][paɪn] - [ˌtʃɑ:kə'ru:ə] .
The pine - besung Chocorua .
这 松树 - 贝松 乔科鲁阿 .

松树环绕的乔科鲁阿。

[ɔ:r] , [mɪd][ðə; ði] ['tæŋglɪŋ] ['kʌmbər]
Or , mid the tangling cumber
或者 , 中 这 纠缠 阻碍

或者，在纠缠不清的纠缠中

[ænd; ənd] [pæk] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] ['lʌmbər]
And **pack** **of** **mountain** **lumber**
和 盒 的 山 木材

还有一捆山地木材

[ðæt] [sprɪŋ] [flʌdz] ['daʊnwərd] [fɔːrs] ,
That **spring** **floods** **downward** **force** **,**
那 春天 洪水 向下 力量 ,

那股春季洪水向下涌动的力量，

['oʊvər] ['sʌŋkən] [snæg] , [ænd; ənd][bɑːr]
Over **sunken** **snag** **,** **and** **bar**
超过 凹陷 障碍物 , 和 酒吧

越过沉没的树桩和酒吧

[wer] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ['ʃæloʊz] [ɑːr; ər] ,
Where **the** **grating** **shallows** **are** **,**
在哪里 这 格栅 浅滩 是 ,

格栅浅滩所在的地方，

[ðə; ði] [gʊd] [boʊt] [held] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .
The **good** **boat** **held** **her** **course** **.**
这 好的 船 握住 她 课程 .

这艘性能优良的船保持了航向。

['ʌndər] [ðə; ði][paɪn] - [dɑːrk] ['haɪləndz] ,
Under **the** **pine** **-** **dark** **highlands** **,**
在下面 这 松树 - 黑暗的 高地 ,

在松林密布的高地下，

[ə'raʊnd] [ðə; ði][vaɪn] - [hʌŋ] ['aɪləndz] ,
Around **the** **vine** **-** **hung** **islands** **,**
大约 这 藤 - 悬挂 岛屿 ,

在藤蔓缠绕的岛屿周围，

[ʃiː; ʃi] ['plaʊd] [hɜːr; hər] ['krʊkɪd] ['fɜːroʊ]
She **ploughed** **her** **crooked** **furrow**
她 耕作 她 歪 畦

她犁出了那条弯曲的犁沟。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['rɪplɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɜːtʃ]
And **her** **rippling** **and** **her** **lurches**
和 她 涟漪 和 她 踉跄

以及她荡漾的波浪和她踉跄的步伐

[skerd] [ðə; ði]['rɪvər] ['iːlz] [ænd; ənd] ['pɝːtʃɪz] ,
Scared **the** **river** **eels** **and** **perches** **,**
害怕的 这 河 鳗鱼 和 栖木 ,

吓跑了河鳗和鲈鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌsk] - [ræt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] .
And **the** **musk** **-** **rat** **in** **his** **burrow** **.**
和 这 麝香 - 鼠 在 他的 洞穴 .

还有洞穴里的麝鼠。

['evri] ['soʊbər][klæm] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ,
Every **sober** **clam** **below** **her** **,**
每一个 清醒 蛤 以下 她 ,

她身下每一个清醒的蛤蜊，

['evri] [seɪdʒ][ænd; ənd] [greɪv] [pɜːrl] - ['groʊər] ,
Every **sage** **and** **grave** **pearl** **-** **grower** **,**
每一个 圣人 和 严重 珍珠 - 种植者 ,

每一位智者和沉稳的珍珠养殖者，

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['rʌsti] [vælvz] [ðə; ði] [taɪtər] ;
Shut his rusty valves the tighter ;
关闭 他的 生锈的 阀门 这 更紧 ;

把他的生锈阀门关得更紧;

[kroʊ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [kroʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
Crow called to crow complaining ,
乌鸦 称为 到 乌鸦 抱怨 ,

乌鸦互相叫唤抱怨，

[ænd; ənd][oʊld] ['tɔ:tɪsiz] [sæt] ['kreɪnɪŋ]
And old tortoises sat craning
和 老的 陆龟 卫星 起重机

老乌龟们伸着脖子坐着

[ðer; ðər] ['leðərn] [neks] [tu:; tə] [saɪt] [hɜ:r; hər] .
Their leathern necks to sight her .
他们的 皮革 脖子 到 视线 她 .

他们用粗糙的脖颈寻找她的踪迹。

[soʊ] , [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [stɪl] [leɪk] ['glæsɪz]
So , to where the still lake glasses
所以 , 到 在哪里 这 仍然 湖 眼镜

所以，去往那静谧的湖面吧。

[ðə; ði] ['mɪsti] ['maʊnt(ə)n] ['mæsɪz]
The misty mountain masses
这 蒙蒙 山 群众

雾气缭绕的山峦

['raɪzɪŋ] [dɪm][ænd; ənd] ['dɪstənt] ['nɔ:rθwərd] ,
Rising dim and distant northward ,
崛起 暗淡 和 遥远 向北 ,

昏暗而遥远的北方升起

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [feɪnt] - [drɔ:n] ['ʃædoʊ] ['pɪktʃərz] ,
And , with faint - drawn shadow pictures ,
和 , 和 头晕的 - 绘制 阴影 图片 ,

而且，还有用淡淡的阴影画作

[loʊ] [ʃɔ:z] , [ænd; ənd] [ded] [paɪn] ['spektəz] ,
Low shores , and dead pine spectres ,
低的 海岸 , 和 死的 松树 幽灵 ,

低洼的岸边，以及枯死的松树残骸，

[blendz] [ðə; ði]['skaɪwərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rθwərd] ,
Blends the skyward and the earthward ,
混合物 这 向天空 和 这 向地球 ,

融合了天与地，

[ɑ:n][ʃi:; ʃi][glaidid] , [ˌoʊvər'leɪdən] ,
On she glided , overladen ,
在 她 滑翔 , 超载 ,

她滑行而去，负重过大。

[wɪð; wɪθ] ['meri] [mæn][ænd; ənd]['meɪd(ə)n]
With merry man and maiden
和 欢乐 男人 和 少女

与快乐的男子和少女

['sendɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['læftər] , —
Sending back their song and laughter , —
发送 后退 他们的 歌曲 和 笑声 , —

他们把歌声和笑声送了回来，——

[waɪl] , [pərˈtʃæns] , [ə; eɪ] [ˈfæntəm] [kruː] ,
While , perchance , a phantom crew ,
尽管 , 或许 , 一个 幻影 全体人员 ,

或许，还有一支幽灵船员，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈgoʊstli] [bɜːrtʃ] [kəˈnuː] ,
In a ghostly birch canoe ,
在 一个 幽灵般的 桦木 独木舟 ,

在一艘幽灵般的桦木独木舟里，

[ˈpædld] [dʌm] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [ˈæftər] !
Paddled dumb and swiftly after !
划桨 哑的 和 迅速地 后 !

被狠狠地、迅速地打得哑巴！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [ɑːn] [ˌɒsɪˈpiː]
And the bear on Ossipee
和 这 熊 在 奥西皮

还有奥西皮岛上的那只熊

[klaɪmd] [ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst][kræg][tuː; tə] [siː]
Climbed the topmost crag to see
攀登 这 最顶层 岩 到 看

爬上最高的峭壁去看

[ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈʌndər] ;
The strange thing drifting under ;
这 奇怪的 事物 漂流 在下面 ;

水底漂浮着奇怪的东西；

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] ,
And , through the haze of August ,
和 , 通过 这 阴霾 的 八月 ,

透过八月的薄雾，

- [ænd; ənd] [pɔgəs]
Passaconaway and Paugus
- 和 保格斯

帕萨科纳韦和帕格斯

[lʊkt] [daʊn] [ɪn] [ˈsliːpi] [ˈwʌndər] .
Looked down in sleepy wonder .
看起来 向下 在 困 想知道 .

睡意朦胧地低头望去，满脸惊奇。

[ɔːl][ðə; ði][paɪnz] [ðæt] [ɔː(r)][hɜːr; hər] [hʌŋ]
All the pines that o'er her hung
全部 这 松树 那 超过 她 悬挂

她头顶上所有垂挂的松树

[ɪn][ˈmɪmɪk] [siː] - [toʊnz] [sʌŋ]
In mimic sea - tones sung
在 模仿 海 - 音调 唱

模仿海浪的音调歌唱

[ðə; ði] [sɔːŋ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
The song familiar to her ;
这 歌曲 熟悉的 到 她 ;

她很熟悉这首歌；

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪpəlz] [liːnd] [tuː; tə] [skriːn] [hɜːr; hər] ,
And the maples leaned to screen her ,
和 这 枫树 倾斜 到 屏幕 她 ,

枫树倾斜着遮挡着她，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊ] - [græs] [siːmd] ['griːnər] ,
And **the** **meadow** **-** **grass** **seemed** **greener** **,**
和 这 草地 - 草 似乎 更环保 ,

草甸上的草似乎更绿了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [mɔːr] [sɔːft][tuː; tə] [wuː] [hɜːr; hər] .
And **the** **breeze** **more** **soft** **to** **woo** **her** **.**
和 这 微风 更多的 柔软的 到 哇 她 .

微风轻拂，更添几分柔和，仿佛在向她倾诉爱意。

[ðə; ði][loʊn] [striːm] ['mɪstəri] - ['hɔːntɪd] ,
The **lone** **stream** **mystery** **-** **haunted** **,**
这 孤独 溪流 神秘 - 闹鬼的 ,

孤零零的小溪，神秘莫测，

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['friːdəm] ['græntɪd]
To **her** **the** **freedom** **granted**
到 她 这 自由 的确

她所获得的自由

[tuː; tə][skæn][ɪts] ['evri] ['fiːtʃər] ,
To **scan** **its** **every** **feature** **,**
到 扫描 它是 每一个 特征 ,

扫描它的每一个特征，

[tɪl] [nuː] [ænd; ənd][oʊld][wɜːr; wər] ['blendɪd] ,
Till **new** **and** **old** **were** **blended** **,**
直到 新的 和 老的 是 混合 ,

直到新旧融合，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ] [ɪk'stendɪd]
And **round** **them** **both** **extended**
和 圆形的 他们 两个都 扩展

他们俩都被环绕着，延伸开来。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
The **loving** **arms** **of** **Nature** **.**
这 爱 武器 的 自然 .

大自然的温柔怀抱。

[ʌv; əv] [ðiːz] [hɪlz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l]
Of **these** **hills** **the** **little** **vessel**
的 这些 丘陵 这 小的 血管

这些山丘上的小船

[ˌhens'fɔːrθ] [ɪz][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l] ;
Henceforth **is** **part** **and** **parcel** **;**
今后 是 部分 和 包裹 ;

从此以后，它就成了不可分割的一部分；

[ænd; ənd][ɑːn] - [ʃæl; ʃəl][hɜːr; hər][lɔːg]
And **on** **Bearcamp** **shall** **her** **log**
和 在 - 将 她 日志

而她的日志将留在熊营。

[biː; bi] [kept] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]
Be **kept** **,** **as** **if** **by** **George's**
是 保留 , 作为 如果 经过 乔治的

被保存下来，就像被乔治保存下来一样

[ɔːr][grænd]['miˌnæn] , [ðə; ði]['sɜ˞ːdʒəz, 'sɜ˞ːdʒɪz]
Or **Grand** **Menan** **,** **the** **surges**
或者 盛大 梅南 , 这 涌动

或者说，格兰德梅南，涌动

[tɔːst] [hɜːr; hər] ['skɪpər] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] .

Tossed	her	skipper	through	the	fog	.
抛掷	她	船长	通过	这	多雾路段	.

她把船长扔进了雾里。

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] , [hæf][ɪn] ['sædnəs] ,

And	I	,	who	,	half	in	sadness	,
和	我	,	WHO	,	一半	在	悲伤	,

而我，一半是悲伤，

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['glædnəs]

Recall	the	morning	gladness
记起	这	早晨	欢乐

回想清晨的喜悦

[ʌv; əv][laɪf] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [taɪm] ,

Of	life	,	at	evening	time	,
的	生活	,	在	晚上	时间	,

生命，在傍晚时分，

[baɪ] [tʃæns] , [ɒn'lʊkɪŋ] ['aɪdli] ,

By	chance	,	onlooking	idly	,
经过	机会	,	旁观	闲散地	,

偶然间，闲逛着，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][soʊ] ['waɪdli] ,

Apart	from	all	so	widely	,
除	从	全部	所以	广泛	,

除了所有这些广泛的之外，

[hæv; həv][set][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [raɪm] .

Have	set	her	voyage	to	rhyme	.
有	放	她	航程	到	韵	.

让她的旅程充满韵律。

[daɪz] [naʊ] [ðə; ði] [geɪ] [pər'sɪstəns]

Dies	now	the	gay	persistence
死亡	现在	这	同性恋	持久性

同性恋的坚持如今已逝去

[ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [læf] , [ɪn] ['dɪstəns] ;

Of	song	and	laugh	,	in	distance	;
的	歌曲	和	笑	,	在	距离	;

远处传来歌声和笑声；

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [rɪ'meɪnɪŋ]

Alone	with	me	remaining
独自的	和	我	其余的

只剩我一个人了

[ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði]['kwaɪət] ['medoʊ] ,

The	stream	,	the	quiet	meadow	,
这	溪流	,	这	安静的	草地	,

小溪，静谧的草地，

[ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ,

The	hills	in	shine	and	shadow	,
这	丘陵	在	闪耀	和	阴影	,

山峦在阳光和阴影中交错，

[ðə; ði]['sɑːmbər] [paɪnz] [kəm'pleɪnɪŋ] .

The	sombre	pines	complaining	.
这	阴沉	松树	抱怨	.

阴沉的松树在抱怨。

[ænd; ənd] , ['mjuːzɪŋ] [hɪr] , [aɪ] [driːm]

And	,	musing	here	,	I	dream
和	,	沉思	这里	,	我	梦

沉思着，我做了一个梦

[ʌv; əv] ['vɔɪɪdʒɝz] [ɑːn][ə; eɪ] [striːm]

Of	voyagers	on	a	stream
的	航海者	在	一个	溪流

溪流上的旅行者

[frʌm; frəm] [wens] [ɪz][noʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

From	whence	is	no	returning	,
从	何处	是	不	返回	,

从此便无路可退。

['ʌndər] [siːld] ['ɔːrdərz]['goʊɪŋ] ,

Under	sealed	orders	going	,
在下面	密封	订单	去	,

根据密封订单，

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd]['lɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] ,

Looking	forward	little	knowing	,
寻找	向前	小的	会心	,

带着懵懂的心情展望未来

['lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l] ['jɜːrnɪŋ] .

Looking	back	with	idle	yearning	.
寻找	后退	和	闲置的	渴望	.

带着漫不经心的怀念回望过去。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ðæt] ['evri] ['ventʃər]

And	I	pray	that	every	venture
和	我	祈祷	那	每一个	风险投资

我祈祷每一次冒险都能成功。

[ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [piːs] [meɪ] ['entər] ,

The	port	of	peace	may	enter	,
这	港口	的	和平	可能	进入	,

和平之港可以进入，

[ðæt] , [seɪf] [frʌm; frəm][snæg][ænd; ənd] [fɔːl]

That	,	safe	from	snag	and	fall
那	,	安全的	从	障碍物	和	落下

这样，就不会被绊倒或摔落了。

[ænd; ənd]['saɪrən] - ['hɔːntɪd] ['aɪlət] ,

And	siren	-	haunted	islet	,
和	警笛	-	闹鬼的	小岛	,

还有那座闹鬼的海妖之岛，

[ænd; ənd] [rɑːk] , [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['paɪlət]

And	rock	,	the	Unseen	Pilot
和	岩石	,	这	看不见	飞行员

还有摇滚，那位看不见的飞行员

[meɪ] [gaɪd] [ˌjuː 'es][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] . - .

May	guide	us	one	and	all	.	1880	.
可能	指导	我们	一	和	全部	.	-	.

愿他指引我们所有人。1880年

[maɪ] [trʌst] .

MY	TRUST	.
我的	相信	.

我的信任。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['meməri] [brɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

A	picture	memory	brings	to	me
一个	图片	记忆	带来	到	我

一幅画面记忆让我想起了我。

[aɪ] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd] [siː]

I	look	across	the	years	and	see
我	看	穿过	这	年	和	看

我回顾往昔岁月，看到

[maɪ'self] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['mʌðɚz] [niː] .

Myself	beside	my	mother's	knee	.
我	旁	我的	母亲的	膝盖	.

我依偎在母亲的膝边。

[aɪ] [fiːl] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][hænd] [rɪ'streɪn]

I	feel	her	gentle	hand	restrain
我	感觉	她	温和的	手	抑制

我感到她温柔的手在束缚着我

[maɪ] ['selfɪʃ] [mudz] , [ænd; ənd] [noʊ] [ə'gen]

My	selfish	moods	,	and	know	again
我的	自私	情绪	,	和	知道	再次

我自私的情绪，以及再次了解

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [blaɪnd] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ænd; ənd][peɪn] .

A	child's	blind	sense	of	wrong	and	pain	.
一个	孩子的	瞎的	感觉	的	错误的	和	疼痛	.

孩子对错误和痛苦的懵懂感知。

[bʌt; bət]['waɪzər] [naʊ] , [ə; eɪ][mæn] [greɪ] [groʊn] ,

But	wiser	now	,	a	man	gray	grown	,
但	更明智	现在	,	一个	男人	灰色的	生长	,

但如今他已更睿智，头发都已白了。

[maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [niːdz] [ɑːr; ər] ['betər] [noʊn] ,

My	childhood's	needs	are	better	known	,
我的	童年的	需求	是	更好的	已知	,

我童年时期的需求更为人所知，

[maɪ] ['mʌðɚz] ['tʃeɪsnɪŋ] [lʌv] [aɪ] [oʊn] .

My	mother's	chastening	love	I	own	.
我的	母亲的	惩戒	爱	我	自己的	.

我拥有母亲严厉的爱。

[greɪ] [groʊn] , [bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [saɪt]

Gray	grown	,	but	in	our	Father's	sight
灰色的	生长	,	但	在	我们的	父亲的	视线

白发苍苍，但在天父的注视下

[ə; eɪ][tʃaɪld] [stɪl] ['groʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt]

A	child	still	groping	for	the	light
一个	孩子	仍然	摸索	为了	这	光

一个孩子仍在摸索着寻找光明

[tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][wɜːrks][ænd; ənd] [weɪz] [ə'raɪt] .

To	read	His	works	and	ways	aright	.
到	读	他的	作品	和	方式	好的	.

正确理解祂的著作和道路。

[aɪ][weɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [siː]

I	wait	,	in	His	good	time	to	see
我	等待	,	在	他的	好的	时间	到	看

我静候，在祂认为合适的时候与祂相见。

[ðæt] [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [delt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

That	as	my	mother	dealt	with	me
那	作为	我的	母亲	已处理	和	我

那是我母亲对待我的方式

[soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [diːlɛθ] [hiː; hi] .

So	with	His	children	dealeth	He	.
所以	和	他的	孩子们	迪莱斯	他	.

祂对待祂的儿女也是如此。

[aɪ][baʊ; boʊ][maɪ'self] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hænd]

I	bow	myself	beneath	His	hand
我	弓	我	下面	他的	手

我俯身跪在他的手下

[ðæt] [peɪn][ɪt'self][wʌz; wəz] ['waɪzli] [plænd]

That	pain	itself	was	wisely	planned
那	疼痛	本身	曾是	明智地	计划

那种痛苦本身就是精心设计的。

[aɪ] [fiːl] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][ˌʌndər'stænd] .

I	feel	,	and	partly	understand	.
我	感觉	,	和	部分	理解	.

我感同身受，也部分理解。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ðæt] [kʌmz] [ɪn] ['sɔːroʊz] [gaɪz] ,

The	joy	that	comes	in	sorrow's	guise	,
这	喜悦	那	来	在	悲伤的	伪装	,

悲伤中蕴藏的喜悦

[ðə; ði] [swiːt] [peɪnz][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] ,

The	sweet	pains	of	self	-	sacrifice	,
这	甜的	疼痛	的	自己	-	牺牲	,

自我牺牲的甜蜜痛苦，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] ['ʌðərwaɪz] .

I	would	not	have	them	otherwise	.
我	会	不是	有	他们	否则	.

否则我就不会拥有它们。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪf] [sɪn]

And	what	were	life	and	death	if	sin
和	什么	是	生活	和	死亡	如果	罪

如果罪存在，那么生与死又是什么呢?

[nuː] [nɑːt][ðə; ði] [dred] [rɪ'bjuːk] [wɪ'ðɪn] ,

Knew	not	the	dread	rebuke	within	,
知道	不是	这	恐惧	训斥	之内	,

他并不知道内心深处那可怕的责备，

[ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv]['mɜːrsɪf(ə)l] ['dɪsəplɪn] ?

The	pang	of	merciful	discipline	?
这	疼痛	的	仁慈	纪律	?

仁慈管教带来的阵阵刺痛?

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [praʊd] [dɪ'sper] [ʌv; əv][oʊld] ,

Not	with	thy	proud	despair	of	old	,
不是	和	你的	自豪的	绝望	的	老的	,

不要再带着你昔日的骄傲绝望，

[kraʊnd] ['stoʊɪk][ʌv; əv] ['roʊmz] ['nəublist][moʊld] !

Crowned	stoic	of	Rome's	noblest	mould	!
加冕	斯多葛派	的	罗马的	最高贵	模具	!

罗马最高贵的斯多葛派典范!

['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn][ə'laɪk][aɪ][hoʊld] .
Pleasure and pain alike I hold .
乐趣 和 疼痛 同样 我 抓住 .

快乐与痛苦，我皆能承受。

[aɪ] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][noʊ][veɪn] ['priːtens]
I suffer with no vain pretence
我 遭受 和 不 徒劳 虚伪

我坦诚相待，毫无虚荣之意。

[ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [fleʃ] [ænd; ənd] [sens] ,
Of triumph over flesh and sense ,
的 胜利 超过 肉 和 感觉 ,

战胜肉体和感官的胜利，

[jet] [trʌst] [ðə; ði] ['griːvəs] ['prɑːvɪdəns] ,
Yet trust the grievous providence ,
然而 相信 这 严重的 普罗维登斯 ,

然而，请相信这残酷的命运安排。

[haʊ] [dɑːrk] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [meɪ] [tend] ,
How dark soe'er it seems , may tend ,
如何 黑暗的 - 它 似乎 , 可能 趋向 ,

看起来越黑暗，可能就越倾向于

[baɪ] [weɪz] [aɪ]['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,
By ways I cannot comprehend ,
经过 方式 我 不能 理解 ,

以我无法理解的方式，

[tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'gɛst] [bɪ'nɪgnənt] [end] ;
To some unguessed benignant end ;
到 一些 未猜到的 仁慈的 结尾 ;

最终走向某种难以预料的良性结局；

[ðæt] ['evri] [lɔːs] [ænd; ənd] [læps] [meɪ] [geɪn]
That every loss and lapse may gain
那 每一个 损失 和 失效 可能 获得

每一次损失和失误都可能带来收益

[ðə; ði] [klɪr] - ['ɛrd] [haɪts] [baɪ][steps][ʌv; əv][peɪn] ,
The clear - aired heights by steps of pain ,
这 清除 - 播出 高度 经过 步骤 的 疼痛 ,

历经痛苦的阶梯，终于到达了空气清新的高处。

[ænd; ənd]['nevər] [krɔːs] [ɪz] [bɔːrn] [ɪn][veɪn] . - .
And never cross is borne in vain . 1880 .
和 绝不 叉 是 出生 在 徒劳 . - .

背负的十字架绝不会白白承受。1880年

[ə; eɪ] [neɪm]
A NAME
一个 姓名

一个名字

[ə'drest] [tuː; tə][maɪ][grænd] - ['nefjuː] , ['griːnˌliːf] ['hwitiə] [pɪ'kɑːrd] .
Addressed to my grand - nephew , Greenleaf Whittier Pickard .
已解决 到 我的 盛大 - 侄子 , 绿叶 惠提尔 皮卡德 .

致我的侄孙格林利夫·惠蒂尔·皮卡德。

['dʒɑ:nəθən] ['gri:nˌli:f] , [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒi:ni'ælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:nˌli:f] ['fæməli] , [sez] ['bri:fli] : "

Jonathan	**Greenleaf**	**,**	**in**	**A**	**Genealogy**	**of**	**the**	**Greenleaf**	**Family**	**,**	**says**	**briefly**	**:**	**"**
乔纳森	绿叶	,	在	一个	家谱	的	这	绿叶	家庭	,	说道	简要地	:	"

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['gæðərd] ,

From	**all**	**that**	**can**	**be**	**gathered**	**,**
从	全部	那	能	是	聚集	,

乔纳森·格林利夫在《格林利夫家族谱系》中简要地写道："从所有能够收集到的信息来看，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði]['ænsestərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:nˌli:f] ['fæməli][wɜ:r; wər]

it	**is**	**believed**	**that**	**the**	**ancestors**	**of**	**the**	**Greenleaf**	**family**	**were**
它	是	相信	那	这	祖先	的	这	绿叶	家庭	是

['hju:gəˌnɑ:ts, 'ju:gəˌnɑ:ts] ,

Huguenots	**,**
胡格诺派教徒	,

人们认为格林利夫家族的祖先是胡格诺派教徒。

[hu:] [left] [fræns] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs]

who	**left**	**France**	**on**	**account**	**of**	**their**	**religious**	**principles**	**some**	**time**	**in**	**the**	**course**
WHO	左边	法国	在	帐户	的	他们的	宗教	原则	一些	时间	在	这	课程

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

of	**the**	**sixteenth**	**century**	**,**
的	这	第十六	世纪	,

十六世纪某个时期，因宗教信仰而离开法国的人

[ænd; ənd] ['setld] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	**settled**	**in**	**England**	**.**
和	定居	在	英格兰	.

并在英国定居。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] - .

The	**name**	**was**	**probably**	**translated**	**from**	**the**	**French**	**Feuillevert**	**.**
这	姓名	曾是	大概	翻译	从	这	法语	-	.

这个名字很可能是从法语 Feuillevert 翻译过来的。

" [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði]['gælɪk]['eksaɪl] [bɔ:r] ,

"	**The**	**name**	**the**	**Gallic**	**exile**	**bore**	**,**
"	这	姓名	这	高卢语	流亡	钻孔	,

"这位高卢流亡者的名字是……"

[ˌes 'ti:] . ['mɑ:loʊ] ! [frʌm; frəm][ðaɪ] ['eɪnʃənt] [mɑ:rt] ,

St	**.**	**Malo**	**!**	**from**	**thy**	**ancient**	**mart**	**,**
英石	.	马洛	!	从	你的	古老的	市场	,

圣马洛！来自你古老的市场，

[bɪ'keɪm] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['westərn] [ʃɔ:r]

Became	**upon**	**our**	**Western**	**shore**
成为	之上	我们的	西	支撑

来到了我们的西岸

['gri:nˌli:f] [fɔ:r; fər] - .

Greenleaf	**for**	**Feuillevert**	**.**
绿叶	为了	-	.

格林利夫为费耶韦尔。

[ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ɪn][sɔ:ft] [ə'kɔ:rd]

A	**name**	**to**	**hear**	**in**	**soft**	**accord**
一个	姓名	到	听到	在	柔软的	符合

轻柔乐声中响起的名字

[ʌv; əv] [li:vz] [baɪ] [laɪt] ['waɪndz]['oʊvərʌn] ,

Of	**leaves**	**by**	**light**	**winds**	**overrun**	**,**
的	树叶	经过	光	风	超限	,

微风吹拂，落叶纷飞

[ɔ:r] [ri:d] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gri:nɪŋ] [swɔ:rd]
Or read , upon the greening sward
或者 读 , 之上 这 绿化 草

或者，在逐渐变绿的草地上阅读

[ʌv; əv] [meɪ] , [ɪn] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [sʌn] .
Of May , in shade and sun .
的 可能 , 在 阴影 和 太阳 .

五月，在阴凉处和阳光下。

[ðə; ði] [neɪm] [maɪ] ['ɪnfənt] [ɪr] [fɜ:rst] [hɜ:rd]
The name my infant ear first heard
这 姓名 我的 婴儿 耳朵 第一的 听到

我婴儿时期第一次听到的名字

[bri:ðd] ['sɔ:ftli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [kɪs] ;
Breathed softly with a mother's kiss ;
呼吸 轻轻 和 一个 母亲的 吻 ;

呼吸轻柔，如同母亲的吻；

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [oʊn] , [noʊ] ['tendərər] [wɜ:rd]
His mother's own , no tenderer word
他的 母亲的 自己的 , 不 投标人 单词

他母亲自己的，没有比这更温柔的话语了。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [speɪk] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
My father spake than this .
我的 父亲 说 比 这 .

我父亲说过比这更多的话。

[noʊ] [tʃaɪld] [hæv; həv] [aɪ] [tu:; tə] [ber] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ;
No child have I to bear it on ;
不 孩子 有 我 到 熊 它 在 ;

我没有孩子，所以无法承受这一切；

[bi:; bi] [ðaʊ] [ɪts] ['ki:pər] ; [let] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk]
Be thou its keeper ; let it take
是 你 它是 守门员 ; 让 它 拿

做它的守护者；让它带走

[frʌm; frəm] [gɪfts] [wel] [ju:st] [ænd; ənd] ['du:ti] [dʌn]
From gifts well used and duty done
从 礼物 出色地 用过的 和 责任 完毕

从精心挑选的礼物和尽职尽责的工作中。

[nu:] ['bju:ti] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [seɪk] .
New beauty for thy sake .
新的 美丽 为了 你的 清酒 .

为了你，焕发新的光彩。

[ðə; ði] [fer] [aɪ'di:lz] [ðæt] [ˌaʊt'ræn]
The fair ideals that outran
这 公平的 理想 那 甩开

那些超越时代的美好理想

[maɪ] ['hɔ:ltɪŋ] ['futsteps] [si:k] [ænd; ənd] [faɪnd] —
My halting footsteps seek and find —
我的 停止 脚步声 寻找 和 寻找 —

我蹒跚的脚步寻找着——

[ðə; ði] ['flɔ:ləs] ['sɪmətri] [ʌv; əv] [mæn] ,
The flawless symmetry of man ,
这 完美无瑕 对称 的 男人 ,

人类完美无瑕的对称性，

[ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] .

The	poise	of	heart	and	mind	.
这	沉着	的	心	和	头脑	.

心境与思想的沉稳。

[stænd]['fɜːrmli] [wer] [aɪ][felt][ðə; ði] [sweɪ]

Stand	firmly	where	I	felt	the	sway
站立	牢牢	在哪里	我	毛毡	这	摇摆

坚定地站在我感到摇晃的地方

[ʌv; əv] ['evri] [wɪŋ] [ðæt] ['fænsi] [fluː] ,

Of	every	wing	that	fancy	flew	,
的	每一个	翼	那	想要	飞翔	,

凡是幻想飞翔的翅膀，

[siː] ['klɪrli] [wer] [aɪ] [grəupt] [maɪ] [wei] ,

See	clearly	where	I	groped	my	way	,
看	清楚地	在哪里	我	摸索	我的	方式	,

清楚地看到我是如何摸索着前进的，

[nɔːr]['riːəl][frʌm; frəm] ['siːmɪŋ] [nuː] .

Nor	real	from	seeming	knew	.
也不	真实的	从	似乎	知道	.

既不了解真实情况，也不了解表面情况。

[ænd; ənd] ['waɪzli] [tʃuːz] , [ænd; ənd] ['breɪvli] [hoʊld]

And	wisely	choose	,	and	bravely	hold
和	明智地	选择	,	和	勇敢地	抓住

明智地选择，勇敢地坚持

[ðaɪ] [feɪθ] [ˌʌn'swɜːrvd] [baɪ] [krɔːs] [ɔːr] [kraʊn] ,

Thy	faith	unswerved	by	cross	or	crown	,
你的	信仰	坚定不移	经过	叉	或者	王冠	,

你的信仰无论十字架还是王冠都毫不动摇。

[laɪk] [ðə; ði] [staʊt] ['hjuːgənɑːt] [ʌv; əv][oʊld]

Like	the	stout	Huguenot	of	old
喜欢	这	肥硕	胡格诺派	的	老的

就像古代那些体格健壮的胡格诺教徒一样

[huːz] [neɪm] [tuː; tə] [ðiː] [kʌmz] [daʊn] .

Whose	name	to	thee	comes	down	.
谁	姓名	到	你	来	向下	.

谁的名字将传给你?

[æz; əz] - ['sɔŋz] [meɪd] [glæd][ðə; ði] [hɑːrt]

As	Marot's	songs	made	glad	the	heart
作为	-	歌曲	制成	高兴的	这	心

马罗特的歌声令人心欢喜

[ʌv; əv] [ðæt] [loʊn]['eksaɪl] , ['hæpli] [maɪn]

Of	that	lone	exile	,	haply	mine
的	那	孤独	流亡	,	或许	矿

那个孤独的流亡者，或许就是我的

[meɪ] [ɪn] ['laɪfs] ['hevi] ['aʊərz] [ɪm'pɑːrt]

May	in	life's	heavy	hours	impart
可能	在	生活的	重的	小时	传授

愿你在人生的艰难时刻给予力量

[sʌm; səm] [streŋθ] [ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə] [ðaɪn] .

Some	strength	and	hope	to	thine	.
一些	力量	和	希望	到	你的	.

愿你坚强，愿你充满希望。

[jet] [wen] [dɪd][eɪdʒ][træns'fɜːr][tuː; tə] [juːθ]
Yet when did Age transfer to Youth
然而 什么时候 做过 年龄 转移 到 青年

然而，年龄何时转变为青春呢?

[ðə; ði][hɑːrd] - [geɪnd] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ɪts] [deɪ] ?
The hard - gained lessons of its day ?
这 难的 - 获得 课程 的 它是 天 ?

当时来之不易的教训?

[iːtʃ] [lɪp][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [truːθ] ,
Each lip must learn the taste of truth ,
每个 唇 必须 学习 这 品尝 的 真相 ,

每一张嘴唇都必须学会品尝真理的滋味。

[iːtʃ] [fʊt] [mʌst; məst] [fiːl] [ɪts] [weɪ] .
Each foot must feel its way .
每个 脚 必须 感觉 它是 方式 .

每只脚都要摸索着前进。

[wiː; wi]['kænɑːt][hoʊld][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [tʃɔɪs]
We cannot hold the hands of choice
我们 不能 抓住 这 双手 的 选择

我们无法掌控选择的双手。

[ðæt] [tʌtʃ] [ɔːr] [ʃʌn] ['laɪfs] ['feɪtfl] [kiːz] ;
That touch or shun life's fateful keys ;
那 触碰 或者 回避 生活的 命运的 钥匙 ;

触碰或回避人生的命运之钥;

[ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnwərd] [vɔɪs]
The whisper of the inward voice
这 耳语 的 这 向内 嗓音

内心低语

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hɔmiliz] .
Is more than homilies .
是 更多的 比 布道 .

不仅仅是说教。

[dɪr] [bɔɪ] !
Dear boy !
亲爱的 男生 !

亲爱的孩子!

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][bɔːrn] ,
for whom the flowers are born ,
为了 谁 这 花朵 是 出生 ,

花儿为谁而生?

[stɑːrz] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] ['hæpi] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] [sɪŋ] ,
Stars shine , and happy song - birds sing ,
星星 闪耀 , 和 快乐的 歌曲 - 鸟类 唱歌 ,

繁星闪烁，鸟儿欢快歌唱，

[wʌt] [kæn; kən][maɪ] ['iːvnɪŋ] [gɪv] [tuː; tə][mɔːrn] ,
What can my evening give to morn ,
什么 能 我的 晚上 给 到 早晨 ,

我的夜晚能给清晨带来什么?

[maɪ]['wɪntər][tuː; tə][ðaɪ] [sprɪŋ] !
My winter to thy spring !
我的 冬天 到 你的 春天 !

我的冬天献给你的春天!

[ə; eɪ][laɪf][nɑːt][vɔɪd][ʌv; əv] [pjʊr] [ɪn'tent] ,

A	life	not	void	of	pure	intent	,
一个	生活	不是	空白	的	纯的	意图	,

并非缺乏纯粹意图的人生，

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['dezərt] [ʌv; əv] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] ,

With	small	desert	of	praise	or	blame	,
和	小的	沙漠	的	称赞	或者	责备	,

几乎没有赞扬或批评，

[ðə; ði] [lʌv] [aɪ][felt] , [ðə; ði] [gʊd] [aɪ] [ment] ,

The	love	I	felt	,	the	good	I	meant	,
这	爱	我	毛毡	,	这	好的	我	意思是	,

我感受到的爱，我心中所想的善意，

[aɪ] [liːv] [ðiː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] . - .

I	leave	thee	with	my	name	.	1880	.
我	离开	你	和	我的	姓名	.	-	.

我留下我的名字。1880年。

['griːtɪŋ] .

GREETING	.
问候	.

您好。

[ə'rɪdʒənəli] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['vɑːljəm] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɪsɪv] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Originally	prefixed	to	the	volume	,	The	King's	Missive	and	other
起初	前缀	到	这	体积	,	这	国王学院	信函	和	其他

原先作为该卷的序言，《国王的信函及其他》

['poʊəmz] .

Poems	.
诗歌	.

诗歌。

[aɪ] [spred] [ə; eɪ]['skænti] [bɔːrd] [tuː] [leɪt] ;

I	spread	a	scanty	board	too	late	;
我	传播	一个	稀少	木板	也	晚的	;

我铺开一块简陋的木板太晚了；

[ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [gests] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][weɪt]

The	old	-	time	guests	for	whom	I	wait
这	老的	-	时间	客人	为了	谁	我	等待

我等待的老客人

[kʌm] [fjuː][ænd; ənd][sloʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [tuː; tə] - [deɪ] .

Come	few	and	slow	,	methinks	,	to	-	day	.
来	很少	和	慢的	,	我觉得	,	到	-	天	.

我觉得今天来的人不多，而且要慢点来。

[ɑː] ! [huː] [kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

Ah	!	who	could	hear	my	messages
啊	!	WHO	可以	听到	我的	消息

啊！谁能听到我的留言呢?

[ə'krɔːs] [ðə; ði][dɪm] [ʌn'saʊndɪd] ['siːz]

Across	the	dim	unsounded	seas
穿过	这	暗淡	无声的	海域

越过昏暗无声的大海

[ɑːn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [hæv; həv] [seɪld] [ə'weɪ] !

On	which	so	many	have	sailed	away	!
在	哪个	所以	许多	有	航行	离开	!

许多人曾乘着它扬帆远航!

[kʌm] , [ðen] , [oʊld] [frendz] , [huː] ['lɪŋgər] [jet] ,
Come , then , old friends , who linger yet ,
来 , 然后 , 老的 朋友们 , WHO 萦绕 然而 ,

那么，来吧，那些仍然逗留的老朋友们，

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [miːt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][met] ,
And let us meet , as we have met ,
和 让 我们 见面 , 作为 我们 有 遇见 ,

让我们像以往一样再次相聚。

[wʌns] [mɔːr] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [loʊ] ['sʌnʃaɪn] ;
Once more beneath this low sunshine ;
一次 更多的 下面 这 低的 阳光 ;

再次沐浴在这低垂的阳光下；

[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi] - ['viː] [noʊn] ,
And grateful for the good we ' ve known ,
和 感激的 为了 这 好的 我们 - ve 已知 ,

并感谢我们所经历的一切美好。

[ðə; ði] ['ridlz] ['sɑːlvd] , [ðə; ði]['ɪlz] [ˌaʊt'groʊn] ,
The riddles solved , the ills outgrown ,
这 谜语 已解决 , 这 疾病 长大了就不合适了 ,

谜题解开了，疾病也痊愈了。

[ʃeɪk] ['bændz][ə'pɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][laɪn] .
Shake bands upon the border line .
摇 乐队 之上 这 边界 线 .

在边界线上摇晃带子。

[ðə; ði]['feɪvər] , [æskt] [tuː] [ɔːft] [bɪ'fɔːr] ,
The favor , asked too oft before ,
这 偏爱 , 问 也 经常 前 ,

这个请求之前已经被问过太多次了，

[frʌm; frəm][jʊr; jər][ɪn'dʌldʒənt] [ɪrz] , [wʌns] [mɔːr]
From your indulgent ears , once more
从 你的 放纵的 耳朵 , 一次 更多的

从你那双娇嫩的耳朵里，再一次

[aɪ] [kreɪv] , [ænd; ənd] , [ɪf] [bɪ'leɪtɪd] [leiz]
I crave , and , if belated lays
我 渴望 , 和 , 如果 迟到的 躺下

我渴望，如果迟来的性爱

[tuː; tə] ['sloʊər] , ['fiːblə(r)] ['meʒərz] [muːv] ,
To slower , feebler measures move ,
到 慢点 , 虚弱者 措施 移动 ,

采取更缓慢、更微弱的措施，

[ðə; ði]['saɪlənt] , ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [lʌv]
The silent , sympathy of love
这 沉默的 , 同情 的 爱

沉默的爱的同情

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['dɪrɚ] [naʊ] [ðæn; ðən] [preɪz] .
To me is dearer now than praise .
到 我 是 更贵 现在 比 称赞 .

对我而言，这比赞美更珍贵。

[ænd; ənd][jiː; ji] , [oʊ] ['jʌŋgər] [frendz] , [fɔːr; fər] [huːm]
And ye , O younger friends , for whom
和 是的 , 哦 年轻 朋友们 , 为了 谁

还有你们，年轻的朋友们，为了你们

[maɪ] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [hɑːrt] [kiːp] ['oʊpən] [ruːm] ,
My hearth and heart keep open room ,
我的 炉 和 心 保持 打开 房间 ,

我的炉火和心灵始终敞开着大门，

[kʌm] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [lɔːŋ] ,
Come smiling through the shadows long ,
来 微笑 通过 这 阴影 长的 ,

笑容从阴影中缓缓而来，

[biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [waɪl] [ðə; ði][sʌn] [goʊz] [daʊn] ,
Be with me while the sun goes down ,
是 和 我 尽管 这 太阳 去 向下 ,

太阳落山时，请陪在我身边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tʃɪrf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [draʊn]
And with your cheerful voices drown
和 和 你的 快乐 声音 溺水

用你们欢快的声音淹没

[ðə; ði]['maɪnər][ʌv; əv][maɪ]['iːv(ə)n] - [sɔːŋ] .
The minor of my even - song .
这 次要的 的 我的 甚至 - 歌曲 .

我晚祷歌的小调。

[fɔːr; fər] , ['iːkwəl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
For , equal through the day and night ,
为了 , 平等的 通过 这 天 和 夜晚 ,

因为，昼夜平等，

[ðə; ði] [waɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['oʊvərsaɪt]
The wise Eternal oversight
这 明智的 永恒 监督

智慧永恒的监督

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['paʊər] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [wɪl]
And love and power and righteous will
和 爱 和 力量 和 正义 将要

还有爱、力量和正义的意志

[rɪ'meɪn] : [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['destəni]
Remain : the law of destiny
保持 : 这 法律 的 命运

留存：命运的法则

[ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] ,
The best for each and all must be ,
这 最好的 为了 每个 和 全部 必须 是 ,

对每个人来说最好的必须是：

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪts] ['prɑːmɪs] [ʃæl; ʃəl] [fʊl'fɪl] . - .
And life its promise shall fulfil . 1881 .
和 生活 它是 承诺 将 实现 . - .

生命终将实现它的承诺。1881年

[æn; ən] ['ɔːtəgræf] .
AN AUTOGRAPH .
一个 签名 .

签名。

[aɪ] [raɪt] [maɪ] [neɪm] [æz; əz] [wʌn] ,
I write my name as one ,
我 写 我的 姓名 作为 一 ,

我把我的名字写成一个整体，

[ɑːn][sændz][baɪ] [weɪvz] -
On sands by waves o'errun
在 沙子 经过 波浪 -

在被海浪冲刷的沙滩上

[ɔːr] ['wɪntɚz] ['frɔːstɪd] [peɪn] ,
Or winter's frosted pane ,
或者 冬天的 磨砂 窗格 ,

或者说是冬天的霜窗，

['treɪsɪz] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [veɪn] .
Traces a record vain .
痕迹 一个 记录 徒劳 .

徒劳地记录。

[əblɪviːənz] ['blæŋknəs] [kleɪmz]
Oblivion's blankness claims
湮灭的 空白 索赔

湮灭的空白声称

['waɪzər][ænd; ənd] ['betər] [neɪmz] ,
Wiser and better names ,
更明智 和 更好的 姓名 ,

更明智、更好的名字

[ænd; ənd] [wel] [maɪ] [oʊn] [meɪ] [pæs]
And well my own may pass
和 出色地 我的 自己的 可能 经过

而我自己的事或许也会过去。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][strænd][ɔːr] [glæs] .
As from the strand or glass .
作为 从 这 链 或者 玻璃 .

如同来自丝线或玻璃。

[wɑːʃ] [ɑːn] , [oʊ] [weɪvz] [ʌv; əv][taɪm] !
Wash on , O waves of time !
洗 在 , 哦 波浪 的 时间 !

时光的浪潮啊，继续流淌吧!

[melt] , ['nuːnz] , [ðə; ði] ['frɔːsti] [raɪm] !
Melt , noons , the frosty rime !
熔化 , 中午 , 这 霜冻 韵脚 !

融化吧，正午，霜冻!

['welkəm] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [væst] ,
Welcome the shadow vast ,
欢迎 这 阴影 广阔的 ,

欢迎来到浩瀚的阴影之中，

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [læst] .
The silence that shall last .
这 沉默 那 将 最后的 .

永恒的寂静。

[wen] [aɪ][ænd; ənd][ɔːl] [huː] [noʊ]
When I and all who know
什么时候 我 和 全部 WHO 知道

当我和所有知道的人都明白这一点时

[ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] ['vænɪʃ] [soʊ] ,
And love me vanish so ,
和 爱 我 消失 所以 ,

爱我，就此消失吧。

[wʌt] [hɑːrm][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][ˌem ˈiː]
What harm to them or me
什么 伤害 到 他们 或者 我

对他们或我有什么害处?

[wɪl] [ðə; ði][lɔːst] ['meməri] [biː; bi] ?
Will the lost memory be ?
将要 这 丢失的 记忆 是 ?

失去的记忆会消失吗?

[ɪf] ['eni] [wɜːrdz][ʌv; əv][maɪn] ,
If any words of mine ,
如果 任何 字 的 矿 ,

如果我说过的话,

[θruː] [raɪt] [ʌv; əv][laɪf][dɪ'vaɪn] ,
Through right of life divine ,
通过 正确的 的 生活 神圣的 ,

通过神圣的生命权,

[rɪ'meɪn] , [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː]
Remain , what matters it
保持 , 什么 事情 它

留下,重要的是它

[huːz] [hænd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [rɪt] ?
Whose hand the message writ ?
谁 手 这 信息 写 ?

这条信息是谁写的?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] " - [kwest]
Why should the " crowner's quest
为什么 应该 这 " - 寻求

为什么"王冠的探索"应该如此

" [sɪt][ɑːn][maɪ][wɜːrst][ɔːr][best] ?
" Sit on my worst or best ?
" 坐 在 我的 最差 或者 最好的 ?

"坐在我最差的还是最好的位置上?"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ʃoʊmən] [kleɪm]
Why should the showman claim
为什么 应该 这 表演者 宣称

为什么表演者要声称

[ðə; ði] [pʊr] [goʊst] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] ?
The poor ghost of my name ?
这 贫穷的 鬼 的 我的 姓名 ?

我名字的可怜幽灵?

[jet] , [æz; əz] [wen] [daɪz][ə; eɪ] [saʊnd]
Yet , as when dies a sound
然而 , 作为 什么时候 死亡 一个 声音

然而,就像声音消逝时一样。

[ɪts] ['spektər] ['liŋgəz] [raʊnd] ,
Its spectre lingers round ,
它是 幽灵 徘徊不去 圆形的 ,

它的幽灵徘徊不去,

['hæpli] [maɪ] [spent] [laɪf] [wɪl]
Haply my spent life will
或许 我的 花费 生活 将要

希望我逝去的一生能够圆满结束。

[liːv] [sʌm; səm] [feɪnt] ['ekoʊ] [stɪl] .
Leave some faint echo still .
离开 一些 头晕的 回声 仍然 .

还要留下一些微弱的回声。

[ə; eɪ] ['wɪspər] ['gɪvɪŋ] [breθ]
A whisper giving breath
一个 耳语 给予 气息

一声轻柔的呼吸

[ʌv; əv] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] [tuː; tə] [deθ] ,
Of praise or blame to death ,
的 称赞 或者 责备 到 死亡 ,

褒贬至死

['suːðɪŋ] [ɔːr] ['sædnɪŋ] [sʌtʃ]
Soothing or saddening such
舒缓 或者 令人悲伤 这样的

令人舒缓或悲伤的

[æz; əz] [lʌvd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mʌtʃ] .
As loved the living much .
作为 喜爱 这 活的 很多 .

非常热爱生活。

['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] ['jɜːrnɪŋ] [veɪn]
Therefore with yearnings vain
所以 和 渴望 徒劳

因此，徒劳的渴望

[ænd; ənd] [fɑːnd] [aɪ] [stɪl] [wʊd] [feɪn]
And fond I still would fain
和 喜爱 我 仍然 会 欣然

而我依然会怀念。

[ə; eɪ] ['kaɪndli] ['dʒʌdʒmənt] [siːk] ,
A kindly judgment seek ,
一个 亲切地 判断 寻找 ,

寻求公正的评判，

[ə; eɪ] ['tendər] [θɔːt] [bɪ'spiːk] .
A tender thought bespeak .
一个 投标 想法 表明 .

一个温柔的念头浮现。

[ænd; ənd] , [waɪl] [maɪ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [riːd] ,
And , while my words are read ,
和 , 尽管 我的 字 是 读 ,

当我的话语被宣读时，

[let] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [sed]
Let this at least be said
让 这 在 至少 是 说

至少这一点要说清楚。

" [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [dɪ'fiːtʃə] ,
" Whate'er his life's defeatures ,
" 什么 他的 生活的 缺陷 ,

无论他一生遭遇何种失败，

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .
He loved his fellow - creatures .
他 喜爱 他的 同伴 - 生物 .

他热爱他的同伴们。

" [ɪf] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔz] [stoʊn] ['teɪbl] ,
" If , of the Law's stone table ,
" 如果 , 的 这 法律的 石头 桌子 ,

"如果，在法律的石桌上，

[tuː; tə][hoʊld][hiː; hi] [skers] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]
To hold he scarce was able
到 抓住 他 稀少 曾是 有能力的

他几乎无法控制自己。

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['priːsept][fæst] ,
The first great precept fast ,
这 第一的 伟大的 戒律 快速地 ,

第一条重要准则是速速，

[hiː; hi] [kept] [fɔːr; fər][mæn][ðə; ði][læst] .
He kept for man the last .
他 保留 为了 男人 这 最后的 .

他为人类保留了最后的东西。

" [θruː] ['mɔːrt(ə)l] [læps] [ænd; ənd] [dʌlnis]
" Through mortal lapse and dulness
" 通过 凡人 失效 和 沉闷

"因凡人的过失和迟钝"

[wʌt] [læks] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fʊlnəs] ,
What lacks the Eternal Fulness ,
什么 缺乏 这 永恒 充满 ,

缺乏永恒圆满的事物，

[ɪf] [stɪl] ['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] [kæn; kən]
If still our weakness can
如果 仍然 我们的 弱点 能

如果我们的弱点仍然存在

[lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌvɪŋ] [mæn] ?
Love Him in loving man ?
爱 他 在 爱 男人 ?

爱祂就是爱人吗?

" [eɪdʒ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][noʊ] [dɪ'sperɪŋ]
" Age brought him no despairing
" 年龄 带来 他 不 绝望

岁月并未给他带来绝望。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['fjuːtʃər] ['fɛriːŋ] ;
Of the world's future faring ;
的 这 世界的 未来 航道 ;

关于世界未来的航行;

[ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [stɪl]
In human nature still
在 人类 自然 仍然

在人性中仍然

[hiː; hi] [faʊnd] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] [ɪl] .
He found more good than ill .
他 成立 更多的 好的 比 患病的 .

他发现好的方面多于坏的方面。

" [tuː; tə][ɔːl] [huː] ['dʌmli] ['sʌfərd] ,
" To all who dumbly suffered ,
" 到 全部 WHO 默默地 遭受 ,

致所有默默承受苦难的人们，

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen][hiː; hi] ['ɔːfərd] ;
His **tongue** **and** **pen** **he** **offered** **;**
他的 舌头 和 笔 他 提供 ;

他献出自己的舌头和笔;

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][oʊn] ,
His **life** **was** **not** **his** **own** **,**
他的 生活 曾是 不是 他的 自己的 ,

他的生命并非他自己所有,

[nɔːr] [lɪvd] [fɔːr; fər][self][ə'loʊn] .
Nor **lived** **for** **self** **alone** **.**
也不 居住地 为了 自己 独自的 .

也从未只为自己而活。

" ['heɪtər][ʌv; əv][dɪn][ænd; ənd]['raɪət]
" **Hater** **of** **din** **and** **riot**
" 仇恨者 的 din 和 暴动

“憎恨喧嚣和骚乱”

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [deɪz] [ˌʌn'kwaɪət] ;
He **lived** **in** **days** **unquiet** **;**
他 居住地 在 天 不安 ;

他生活在动荡不安的日子里;

[ænd; ənd] , ['lʌvər][ʌv; əv][ɔːl] ['bjuːti] ,
And **,** **lover** **of** **all** **beauty** **,**
和 , 情人 的 全部 美丽 ,

以及，热爱一切美的人，

[trɑːd][ðə; ði][hɑːrd] [weɪz] [ʌv; əv]['duːti] .
Trod **the** **hard** **ways** **of** **duty** **.**
践踏 这 难的 方式 的 责任 .

走过履行职责的艰辛之路。

" [hiː; hi] [ment] [noʊ] [rɔːŋ] [tuː; tə]['eni]
" **He** **meant** **no** **wrong** **to** **any**
" 他 意思是 不 错误的 到 任何

“他无意伤害任何人

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['meni] ,
He **sought** **the** **good** **of** **many** **,**
他 寻求 这 好的 的 许多 ,

他为众人谋求福祉,

[jet] [nuː] [bəuθ][sɪn][ænd; ənd]['fɑːli] , —
Yet **knew** **both** **sin** **and** **folly** **,** **—**
然而 知道 两个都 罪 和 蠢事 , —

然而，他既知晓罪恶，也知晓愚昧。

[meɪ] [gɑːd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ['hoʊlli] ! " - .
May **God** **forgive** **him** **wholly** **!** **"** **1882** **.**
可能 上帝 原谅 他 完全 ! " - .

愿上帝完全原谅他！“1882年。

['eɪbrəm] ['mɔːrɪsən] .
ABRAM **MORRISON** **.**
亚伯兰 莫里森 .

亚伯兰·莫里森。

- [mɪdst][ðə; ði][men][ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl]
' **Midst** **the** **men** **and** **things** **which** **will**
- 中间 这 男人 和 事物 哪个 将要

在那些将要出现的人和事之间

[hɔ:nt] [æn; ən][oʊld]['mænz] ['meməri] [stɪl] ,
Haunt **an** **old** **man's** **memory** **still** **,**
出没 一个 老的 男人的 记忆 仍然 ,

仍然萦绕在老人的记忆中，

[drəʊl] , ['kweɪntɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
Drollest **,** **quaintest** **of** **them** **all** **,**
最滑稽的 , 最古怪的 的 他们 全部 ,

其中最滑稽、最古怪的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪz] [læf] [aɪ] [rɪ'kɔ:l]
With **a** **boy's** **laugh** **I** **recall**
和 一个 男孩们 笑 我 记起

我回想起男孩的笑声

[gʊd] [oʊld]['eɪbrəm] ['mɔ:rɪsən] .
Good **old** **Abram** **Morrison** **.**
好的 老的 亚伯兰 莫里森 .

好样的，艾布拉姆·莫里森。

[wen] [ðə; ði] [grɪst] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [mɪl]
When **the** **Grist** **and** **Rolling** **Mill**
什么时候 这 磨粉 和 滚动 磨

当磨粉机和轧钢厂

[graʊnd] [ænd; ənd] ['rʌmbld] [baɪ][ˌpi: 'oʊ] [hɪl] ,
Ground **and** **rumbled** **by** **Po** **Hill** **,**
地面 和 隆隆声 经过 波 爬坡道 ,

波山隆隆作响

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [red] [sku:l] - [haʊs] [stʊd]
And **the** **old** **red** **school** **-** **house** **stood**
和 这 老的 红色的 学校 - 房子 站立

那座老旧的红色校舍依然屹立着。

[ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði] - [flʌd] ,
Midway **in** **the** **Powow's** **flood** **,**
中途 在 这 - 洪水 ,

波瓦节洪水中途，

[hɪr] [dwelt] ['eɪbrəm] ['mɔ:rɪsən] .
Here **dwelt** **Abram** **Morrison** **.**
这里 居住 亚伯兰 莫里森 .

阿布拉姆·莫里森曾居住于此。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd]
From **the** **Beach** **to** **far** **beyond**
从 这 海滩 到 远的 超过

从海滩到更远的地方

[ber] - [hɪl] , ['laɪənz] [maʊθ] [ænd; ənd][pɑ:nd] ,
Bear **-** **Hill** **,** **Lion's** **Mouth** **and** **Pond** **,**
熊 - 爬坡道 , 狮子的 嘴 和 池塘 ,

熊山、狮口和池塘

['mɑ:rvələs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [tʌf] [oʊld] [stɑ:k] ,
Marvellous **to** **our** **tough** **old** **stock** **,**
奇妙 到 我们的 艰难的 老的 库存 ,

对我们这些坚韧的老员工来说真是太棒了，

[tʃɪps] [oʊ] - [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [blɑ:k] ,
Chips **o** **'** **the** **Anglo** **-** **Saxon** **block** **,**
薯片 o - 这 盎格鲁 - 撒克逊 堵塞 ,

盎格鲁-撒克逊文化的碎片，

[siːmd] [ðə; ði] ['keltɪk] ['mɔːrɪsən] .
Seemed the Celtic Morrison .
似乎 这 凯尔特人 莫里森 .

似乎是凯尔特人莫里森。

- , - , [ɔːl]
Mudknock , Balmawhistle , all
- , - , 全部

泥鸣、巴尔马哨，所有

['oʊnli] [nuː] [ðə; ði] ['jæŋki] [drɔːl] ,
Only knew the Yankee drawl ,
仅有的 知道 这 扬基 拖长音 ,

只会说洋基口音。

['nevər] [broʊg] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tɪl] [wen] ,
Never brogue was heard till when ,
绝不 布洛克鞋 曾是 听到 直到什么时候 ,

此前从未听过爱尔兰口音，

['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,
Foremost of his countrymen ,
首先 的 他的 同胞们 ,

他的同胞中最杰出的一位，

['hɪðər] [keɪm] [frend] ['mɔːrɪsən] ;
Hither came Friend Morrison ;
这里 来了 朋友 莫里森 ;

朋友莫里森来了；

['jæŋki] [bɔːrn] , [ʌv; əv]['eɪliən] [blʌd] ,
Yankee born , of alien blood ,
扬基 出生 , 的 外星人 血 ,

生于美国，却有异族血统

[kɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [wel] [wɪð'stʊd]
Kin of his had well withstood
亲属 的 他的 有 出色地 经受住了考验

他的亲属们都很好地挺过来了。

[poʊp][ænd; ənd] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][paɪk][ænd; ənd][bɔːl]
Pope and King with pike and ball
教皇 和 国王 和 梭鱼 和 球

教皇和国王手持长矛和球

['ʌndər] ['dɛriz] ['liːgə] [wɔːl] ,
Under Derry's leaguered wall ,
在下面 德里的 联盟 墙 ,

在德里联盟的城墙下，

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɔːrɪsənz] .
As became the Morrisons .
作为 成为 这 莫里森 .

莫里森一家也变成了这样。

['wɑːndərɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['nʌtfiːld] [wʊdz]
Wandering down from Nutfield woods
漫游 向下 从 纳特菲尔德 树林

从纳特菲尔德森林漫步而下

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,
With his household and his goods ,
和 他的 家庭 和 他的 商品 ,

连同他的家人和所有物品，

['nevər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [toʊld]
Never **was** **it** **clearly** **told**
绝不 曾是 它 清楚地 讲述

这件事从未被明确告知过。

[haʊ] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]['kwaɪət][foʊld]
How **within** **our** **quiet** **fold**
如何 之内 我们的 安静的 折叠

在我们静谧的怀抱中

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɔːrɪsən] .
Came **to** **be** **a** **Morrison** **.**
来 到 是 一个 莫里森 .

后来成了莫里森家族的一员。

[wʌns] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [bleɪm] [hɪm; ɪm][nɑːt]
Once **a** **soldier** **,** **blame** **him** **not**
一次 一个 士兵 , 责备 他 不是

曾经是军人，就不要责怪他。

[ðæt] [ðə; ði]['kweɪkər][hiː; hi][fər'gɑːt] ,
That **the** **Quaker** **he** **forgot** **,**
那 这 贵格会 他 忘了 ,

他忘记了那位贵格会教徒。

[wen] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bætlz] [wʌn] ,
When **,** **to** **think** **of** **battles** **won** **,**
什么时候 , 到 思考 的 战斗 韩元 ,

当回想起那些胜利的战役时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [koʊts][ɑːn][ðə; ði][rʌn] ,
And **the** **red** **-** **coats** **on** **the** **run** **,**
和 这 红色的 - 外套 在 这 跑步 ,

而逃窜的红衣士兵们，

[læft] [ə'laʊd] [frend] ['mɔːrɪsən] .
Laughed **aloud** **Friend** **Morrison** **.**
笑了 大声 朋友 莫里森 .

莫里森朋友大笑起来。

[frʌm; frəm] [greɪ] ['luːɪs] ['oʊvər] [siː]
From **gray** **Lewis** **over** **sea**
从 灰色的 刘易斯 超过 海

来自格雷·路易斯的海

[bɔːr] [hɪz; ɪz][saɪəz][ðer; ðər]['fæməli] [triː] ,
Bore **his** **sires** **their** **family** **tree** **,**
钻孔 他的 种公牛 他们的 家庭 树 ,

为他的父辈们绘制家谱，

[ɑːn][ðə; ði] ['rʌgɪd] [baʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
On **the** **rugged** **boughs** **of** **it**
在 这 崎岖 树枝 的 它

在它崎岖的树枝上

['græftɪŋ] ['aɪrɪʃ] [mɜːrθ][ænd; ənd][wɪt] ,
Grafting **Irish** **mirth** **and** **wit** **,**
嫁接 爱尔兰 欢笑 和 有 ,

嫁接爱尔兰人的欢乐和智慧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [broʊg] [ʌv; əv] ['mɔːrɪsən] .
And **the** **brogue** **of** **Morrison** **.**
和 这 布洛克鞋 的 莫里森 .

还有莫里森的口音。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] , [kwɪk] [tu:; tə] [plæn] ,
Half **a** **genius** **,** **quick** **to** **plan** **,**
一半 一个 天才 , 快的 到 计划 ,

半个天才，善于计划，

['blʌndərɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ,
Blundering **like** **an** **Irishman** **,**
笨拙 喜欢 一个 爱尔兰人 ,

像爱尔兰人一样笨手笨脚，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['kæni] ['ʃru:dnəs] [lent]
But **with** **canny** **shrewdness** **lent**
但 和 精明 城府 借出的

但凭借着精明的狡猾

[baɪ] [hɪz; ɪz] [fɑ:r] - [ɔ:f] [skɑ:tʃ] [dɪ'sent] ,
By **his** **far** **-** **off** **Scotch** **descent** **,**
经过 他的 远的 - 离开 苏格兰威士忌 下降 ,

由于他遥远的苏格兰血统，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['eɪbrəm] ['mɔ:rɪsən] .
Such **was** **Abram** **Morrison** **.**
这样的 曾是 亚伯兰 莫里森 .

艾布拉姆·莫里森就是这样一个人。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] ['deɪli] [mi:lz] ,
Back **and** **forth** **to** **daily** **meals** **,**
后退 和 前进 到 日常的 餐 ,

往返于每日三餐之间

[roʊd] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [pɪg] [ɑ:n] [wi:lz] ,
Rode **his** **cherished** **pig** **on** **wheels** **,**
罗德 他的 珍爱 猪 在 车轮 ,

他骑着他心爱的带轮猪，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:]
And **to** **all** **who** **came** **to** **see**
和 到 全部 WHO 来了 到 看

以及所有前来观看的人

" - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɪg] [æn; ən] - [ˌem 'i:] ,
" **Aisier** **for** **the** **pig** **an** **'** **-** **me** **,**
" - 为了 这 猪 一个 - 我 ,

“对猪和我来说更轻松一些，

[ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] ['mɔ:rɪsən] .
Sure **it** **is** **,** **"** **said** **Morrison** **.**
当然 它 是 , " 说 莫里森 .

“当然是这样，”莫里森说。

['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] , [bɔɪ] [ɔ:(r)] - [groʊn] ,
Simple **-** **hearted** **,** **boy** **o'er** **-** **grown** **,**
简单的 - 心地 , 男生 超过 - 生长 ,

心地单纯，却已长大成人的男孩

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hju:mər] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
With **a** **humor** **quite** **his** **own** **,**
和 一个 幽默 相当 他的 自己的 ,

他有着自己独特的幽默感，

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['soʊbər] - ['stepɪŋ] [weɪz] ,
Of **our** **sober** **-** **stepping** **ways** **,**
的 我们的 清醒 - 步进 方式 ,

我们清醒的行事方式，

[spiːtʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [freɪz] ,
Speech **and** **look** **and** **cautious** **phrase** **,**
演讲 和 看 和 谨慎 短语 ,

言谈举止、神情和谨慎的措辞

[sloʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌz; wəz] ['mɔːrɪsən] .
Slow **to** **learn** **was** **Morrison** **.**
慢的 到 学习 曾是 莫里森 .

莫里森学东西比较慢。

[mʌtʃ] [wiː; wi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [toʊld]
Much **we** **loved** **his** **stories** **told**
很多 我们 喜爱 他的 故事 讲述

我们非常喜欢他讲的故事。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [streɪndʒ][ænd; ənd][oʊld] ,
Of **a** **country** **strange** **and** **old** **,**
的 一个 国家 奇怪的 和 老的 ,

一个古老而陌生的国家，

[wer] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dɑːnst] [tɪl] [dɑːn] ,
Where **the** **fairies** **danced** **till** **dawn** **,**
在哪里 这 仙女 跳舞 直到 黎明 ,

仙女们跳舞跳到黎明的地方

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《雪困》及其他诗歌 第四部分 (Snow Bound,)
第4/4页

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:blɪn] -
And **the** **goblin** **Leprecaun**
和 这 哥布林 -

还有妖精莱普雷考恩

[lʊkt] , [wi:; wi] [θɔ:t] , [laɪk] ['mɔ:rɪsən] .
Looked **,** **we** **thought** **,** **like** **Morrison** **.**
看起来 , 我们 想法 , 喜欢 莫里森 .

我们觉得他长得像莫里森。

[ɔ:r][waɪld][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][fju:d][ænd; ənd] [faɪt] ,
Or **wild** **tales** **of** **feud** **and** **fight** **,**
或者 荒野 故事 的 世仇 和 斗争 ,

或者，一些关于世仇和争斗的离奇故事，

[wɪtʃ] [ænd; ənd][troʊl][ænd; ənd]['sekənd] [saɪt]
Witch **and** **troll** **and** **second** **sight**
巫婆 和 巨魔 和 第二 视线

女巫、巨魔和第二视线

['wɪspəd] [stɪl] [wer] ['stɔ:nəwei]
Whispered **still** **where** **Stornoway**
低声说道 仍然 在哪里 斯托诺韦

斯托诺韦附近仍然有人低声议论

[lʊks] [ə'krɔ:s] [ɪts] ['stɔ:rmi] [beɪ] ,
Looks **across** **its** **stormy** **bay** **,**
看起来 穿过 它是 暴风雨 湾 ,

眺望波涛汹涌的海湾，

[wʌns] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['mɔ:rɪsənz] .
Once **the** **home** **of** **Morrisons** **.**
一次 这 家 的 莫里森 .

这里曾是莫里森超市的所在地。

[fɜ:rst][wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [preɪz]
First **was** **he** **to** **sing** **the** **praise**
第一的 曾是 他 到 唱歌 这 称赞

他首先要歌颂赞美。

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['waɪndɪŋ] [weɪz] ;
Of **the** **Powow's** **winding** **ways** **;**
的 这 - 绕线 方式 ;

波瓦的蜿蜒小路;

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [tʊk]
And **our** **straggling** **village** **took**
和 我们的 零散的 村庄 采取

我们这个零散的村庄

['sɪti] ['grændʒər][tu:; tə][ðə; ði] [lʊk]
City **grandeur** **to** **the** **look**
城市 宏伟 到 这 看

城市宏伟壮丽的景象

[ʌv; əv][ɪts]['poʊət] ['mɔ:rɪsən] .
Of its poet Morrison .
的 它是 诗人 莫里森 .

它的诗人莫里森。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][hæv; həv] ['perɪʃt] .
All his words have perished .
全部 他的 字 有 遇难 .

他所有的话语都已消逝。

[ʃeɪm]
Shame
耻辱

耻辱

[ɑ:n][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bægz][ʌv; əv] [feɪm] ,
On the saddle - bags of Fame ,
在 这 鞍 - 包 的 名声 ,

在名望的马鞍袋上，

[ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][taɪm]
That they bring not to our time
那 他们 带来 不是 到 我们的 时间

他们没有把这些带到我们这个时代

[wʌn] [pʊr] ['kʌplət] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪm]
One poor couplet of the rhyme
一 贫穷的 对联 的 这 韵

这首童谣里有一句不太好的诗句

[meɪd] [baɪ]['eɪbrəm] ['mɔ:rɪsən] !
Made by Abram Morrison !
制成 经过 亚伯兰 莫里森 !

由 Abram Morrison 制作!

[wen] , [ɑ:n][kɑ:m][ænd; ənd] [fer] [fɜ:rst] [deɪz] ,
When , on calm and fair First Days ,
什么时候 , 在 冷静的 和 公平的 第一的 天 ,

在风平浪静、阳光明媚的开学第一天，

['rætld] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r][wʌn] - [hɔ:rs] [ʃeɪz] ,
Rattled down our one - horse chaise ,
摇晃 向下 我们的 一 - 马 躺椅 ,

我们放下了那辆单马马车，

[θru:] [ðə; ði] ['blɔsəmd] ['æp(ə)l] - [baʊz]
Through the blossomed apple - boughs
通过 这 盛开 苹果 - 树枝

穿过盛开的苹果树枝

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld] , [braʊn] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] ,
To the old , brown meeting - house ,
到 这 老的 , 棕色的 会议 - 房子 ,

前往那座古老的棕色教堂，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['eɪbrəm] ['mɔ:rɪsən] .
There was Abram Morrison .
那里 曾是 亚伯兰 莫里森 .

还有亚伯兰·莫里森。

[ˌʌndər'ni:θ] [hɪz; ɪz]['hæts] [brɔ:d] [brɪm]
Underneath his hat's broad brim
下 他的 帽子 广阔 帽檐

在他宽大的帽檐下

[piəd] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [feɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
Peered **the** **queer** **old** **face** **of** **him** **;**
窥视 这 酷儿 老的 脸 的 他 ;

瞥了一眼他那张古怪的老脸;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['aɪrɪʃ] ['dʒɔːntinəs]
And **with** **Irish** **jauntiness**
和 和 爱尔兰 轻快

以及爱尔兰人的轻快活泼

[swʌŋ] [ðə; ði][koʊt] - [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres]
Swung **the** **coat** **-** **tails** **of** **the** **dress**
摇摆 这 外套 - 尾巴 的 这 裙子

裙摆摆动

[wɔːrn] [baɪ] ['eɪbrəm] ['mɔːrɪsən] .
Worn **by** **Abram** **Morrison** **.**
磨损 经过 亚伯兰 莫里森 .

艾布拉姆·莫里森曾佩戴过。

[stɪl] , [ɪn] ['meməri] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Still **,** **in** **memory** **,** **on** **his** **feet** **,**
仍然 , 在 记忆 , 在 他的 脚 ,

然而，在记忆中，他依然站着。

['liːnɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['eldəz] - [siːt] ,
Leaning **o'er** **the** **elders** **'** **seat** **,**
倾斜 超过 这 长者 - 座位 ,

他俯身倚在长老的座位上，

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [droʊn] ,
Mingling **with** **a** **solemn** **drone** **,**
混杂 和 一个 庄严 无人机 ,

与庄严肃穆的嗡鸣声交织在一起，

['keltɪk] ['æksənts][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Celtic **accents** **all** **his** **own** **,**
凯尔特人 口音 全部 他的 自己的 ,

他有着自己独特的凯尔特口音。

['raɪzɪz]['eɪbrəm] ['mɔːrɪsən] .
Rises **Abram** **Morrison** **.**
上升 亚伯兰 莫里森 .

艾布拉姆·莫里森崛起。

" [dəunt] , " ['hiːz] ['pliːdɪŋ] , " [dəunt][jiː; ji][goʊ] ,
" **Don't** **,** **"** **he's** **pleading** **,** **"** **don't** **ye** **go** **,**
" 不 , " 他是 恳求 , " 不 是的 去 ,

“别走，”他哀求道，“别走。”

[dɪr] [jʌŋ] [frendz] , [tuː; tə] [saɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] ,
Dear **young** **friends** **,** **to** **sight** **and** **show** **,**
亲爱的 年轻的 朋友们 , 到 视线 和 展示 ,

亲爱的年轻朋友们，为了观赏和展示，

[dəunt] [rʌn] ['æftər] ['elifənts] ,
Don't **run** **after** **elephants** **,**
不 跑步 后 大象 ,

不要追逐大象，

['lɜːrnɪd] [pɪgz][ænd; ənd] [p'rezɪdənts]
Learned **pigs** **and** **presidents**
学习 猪 和 总统们

博学的猪和总统

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪks] ！ " [sed] ['mɔːrɪsən] .
And the likes ！ " said Morrison .
和 这 点赞 ！ " 说 莫里森 .

“还有像他那样的人！”莫里森说道。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wel] - [wɔːrn] [θiːm] [ɪn'tent] ,
On his well - worn theme intent ,
在 他的 出色地 - 磨损 主题 意图 ,

围绕他那老生常谈的主题——意图，

['sɪmp(ə)l] , [tʃaɪld] - [laɪk] , ['ɪnəs(ə)nt] ,
Simple , child - like , innocent ,
简单的 , 孩子 - 喜欢 , 清白的 ,

单纯、孩子气、天真无邪

['hev(ə)n] [fər'gɪv] [ðə; ði][hæf] - [tʃekt] [smaɪl]
Heaven forgive the half - checked smile
天堂 原谅 这 一半 - 已检查 微笑

上帝会原谅我那勉强的微笑。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kerləs] ['bɔɪhʊd] , [waɪl]
Of our careless boyhood , while
的 我们的 粗心 童年 , 尽管

在我们无忧无虑的童年时光里，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [frend] ['mɔːrɪsən] !
Listening to Friend Morrison !
聆听 到 朋友 莫里森 !

听着朋友 Morrison 的歌！

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪn]['leɪtər] [deɪz]
We have learned in later days
我们 有 学习 在 之后 天

我们在后来的日子里学到了这一点。

[truːθ] [meɪ] [spiːk] [ɪn] ['sɪmplɪst] [freɪz] ;
Truth may speak in simplest phrase ;
真相 可能 说话 在 最简单的 短语 ;

真理可以用最简单的语言表达；

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [les]
That the man is not the less
那 这 男人 是 不是 这 较少的

但这人也丝毫不逊色。

[fɔːr; fər] [kweɪnt] [weɪz] [ænd; ənd] [hoʊm] - [spʌn] [dres] ,
For quaint ways and home - spun dress ,
为了 古雅 方式 和 家 - 旋转 裙子 ,

古朴的生活方式和朴素的服饰，

[θæŋks] [tuː; tə]['eɪbrəm] ['mɔːrɪsən] !
Thanks to Abram Morrison !
谢谢 到 亚伯兰 莫里森 !

感谢艾布拉姆·莫里森！

[nɑːt][tuː; tə]['pændər][nɔːr][tuː; tə] [pliːz]
Not to pander nor to please
不是 到 讨好者 也不 到 请

既不迎合也不取悦

[kʌm] [ðə; ði] ['niːdɪd] ['hɔmiliz] ,
Come the needed homilies ,
来 这 需要 布道 ,

来点必要的说教吧，

[wɪð; wɪθ][noʊ]['lɔːfti]['ɑːrgjumənt]

With	no	lofty	argument
和	不	高远	争论

无需高谈阔论

[ɪz][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] ['mesɪdʒ] [sent] ,

Is	the	fitting	message	sent	,
是	这	配件	信息	发送	,

是否已发送合适的消息?

[θruː] [sʌtʃ] [lɪps][æz; əz] ['mɔrɪsənz] .

Through	such	lips	as	Morrison's	.
通过	这样的	嘴唇	作为	莫里森的	.

透过莫里森那样的嘴唇。

[ded] [ænd; ənd] [gɔːn] !

Dead	and	gone	!
死的	和	已消失	!

死了，走了!

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪts] [træk]

But	while	its	track
但	尽管	它是	追踪

但尽管它的轨道

[paʊaʊ] [kiːps] [tuː; tə]['meri,mæk] ,

Powow	keeps	to	Merrimac	,
波沃	保持	到	梅里马克	,

Powow 仍然在梅里马克举行，

[waɪl] [ˌpiː 'oʊ] [hɪl] [ɪz] [stɪl] [ɑːn] [gɑːrd] ,

While	Po	Hill	is	still	on	guard	,
尽管	波	爬坡道	是	仍然	在	警卫	,

波希尔仍在警戒。

['lʊkɪŋ] [lænd][ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n][wɔːrd] ,

Looking	land	and	ocean	ward	,
寻找	土地	和	海洋	病房	,

眺望陆地和海洋，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ʌv; əv] ['mɔːrɪsən] !

They	shall	tell	of	Morrison	!
他们	将	告诉	的	莫里森	!

他们将会讲述莫里森的故事!

['æftər][hæf][ə; eɪ] ['sɛntʃɝiːz] [læps] ,

After	half	a	century's	lapse	,
后	一半	一个	世纪的	失效	,

时隔半个世纪，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['waɪzər] [naʊ] , [pər'hæps] ,

We	are	wiser	now	,	perhaps	,
我们	是	更明智	现在	,	也许	,

或许我们现在更明智了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [mɪs] ['aʊər; ɑːr] [striːts] [ə'mɪd]

But	we	miss	our	streets	amid
但	我们	错过	我们的	街道	之中

但我们怀念我们曾经的街道。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][pæst][hæz; həz][hɪd] ,

Something	which	the	past	has	hid	,
某物	哪个	这	过去的	有	隐藏	,

过去隐藏的某些东西，

[lɔːst] [wɪð; wɪθ]['eɪbrəm] ['mɔːrɪsən] .
Lost **with** **Abram** **Morrison** **.**
丢失的 和 亚伯兰 莫里森 .

与艾布拉姆·莫里森一起迷失。

[gɔːn] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kwɪr]
Gone **forever** **with** **the** **queer**
已消失 永远 和 这 酷儿

永远地离开了酷儿

['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [jɪr]
Characters **of** **that** **old** **year**
人物 的 那 老的 年

那一年的人物

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['meni] [ɑːr; ər][æz; əz][wʌn] ;
Now **the** **many** **are** **as** **one** **;**
现在 这 许多 是 作为 一 ;

如今众人归为一体;

['broʊkən][ɪz][ðə; ðɪ] [moʊld] [ðæt] [rʌn]
Broken **is** **the** **mould** **that** **run**
破碎的 是 这 模具 那 跑步

打破了运行的模具

[men] [laɪk]['eɪbrəm] ['mɔːrɪsən] . - .
Men **like** **Abram** **Morrison** **.** **1884** **.**
男人 喜欢 亚伯兰 莫里森 . - .

像亚伯兰·莫里森这样的人。1884年。

[ə; eɪ] ['legəsi]
A **LEGACY**
一个 遗产

传承

[frend] [ʌv; əv][maɪ] ['meni] ['jɪrz]
Friend **of** **my** **many** **years**
朋友 的 我的 许多 年

多年的朋友

[wen] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['saɪləns] [fɔːlz] , [æt; ət][læst] , [ɑːn][ˌem 'iː] ,
When **the** **great** **silence** **falls** **,** **at** **last** **,** **on** **me** **,**
什么时候 这 伟大的 沉默 瀑布 , 在 最后的 , 在 我 ,

当寂静最终降临到我身上时,

[let] [ˌem 'iː][nɑːt] [liːv] , [tuː; tə][peɪn][ænd; ənd]['sæd(ə)n] [ðiː] ,
Let **me** **not** **leave** **,** **to** **pain** **and** **sadden** **thee** **,**
让 我 不是 离开 , 到 疼痛 和 悲伤 你 ,

请不要让我离开，以免让你痛苦悲伤。

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [terz] ,
A **memory** **of** **tears** **,**
一个 记忆 的 眼泪 ,

一段泪水的回忆

[bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [θɔːts] [ə'loʊn]
But **pleasant** **thoughts** **alone**
但 令人愉快的 想法 独自的

但只有美好的想法。

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ðaɪ] ['frɛndʃɪps] ['ɑːnərd] [gest]
Of **one** **who** **was** **thy** **friendship's** **honored** **guest**
的 一 WHO 曾是 你的 友谊的 荣幸 客人

一位曾是你友谊中尊贵的客人

[ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði][waɪn][ʌv; əv][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [prest]

And	drank	the	wine	of	consolation	pressed
和	喝	这	葡萄酒	的	安慰	按下

然后喝下了那压榨出来的安慰之酒。

[frʌm; frəm] [ˈsɔrəuz] [ʌv; əv][ðaɪ] [oʊn] .

From	sorrows	of	thy	own	.
从	悲伤	的	你的	自己的	.

从你自身的悲伤中解脱出来。

[aɪ] [liːv] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ə; eɪ] [sens]

I	leave	with	thee	a	sense
我	离开	和	你	一个	感觉

我留给你一种感觉

[ʌv; əv][hændz][ʌpˈheld][ænd; ənd]['traɪəlz] ['rendərd] [les] —

Of	hands	upheld	and	trials	rendered	less	—
的	双手	维持	和	试验	渲染	较少的	—

举起双手，减轻审判——

[ðə; ði] [ʌnˈselfɪʃ] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['helpflnəs]

The	unselfish	joy	which	is	to	helpfulness
这	无私	喜悦	哪个	是	到	乐于助人

无私的快乐源于助人

[ɪts] [oʊn] [greɪt] ['rekəmpens] ;

Its	own	great	recompense	;
它是	自己的	伟大的	补偿	;

它自身的巨大回报；

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðaɪn] ,

The	knowledge	that	from	thine	,
这	知识	那	从	你的	,

从你的认知中，

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] , [stoʊl]

As	from	the	garments	of	the	Master	,	stole
作为	从	这	服装	的	这	掌握	,	偷窃

如同从主人的衣袍中偷窃

['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ðə; ði]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [meɪks] [hoʊl]

Calmness	and	strength	,	the	virtue	which	makes	whole
平静	和	力量	,	这	美德	哪个	制作	所有的

平静与力量，使人完整的德行。

[ænd; ənd] [hiːlz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][saɪn] ;

And	heals	without	a	sign	;
和	治愈	没有	一个	符号	;

而且无征兆地治愈疾病；

[jeɪ] [mɔːr] , [ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [strɔːŋ]

Yea	more	,	the	assurance	strong
是的	更多的	,	这	保证	强的

是的，更有信心

[ðæt] [lʌv] , [wɪtʃ] [feɪlz][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] ['ʌtərəns] [hɪr] ,

That	love	,	which	fails	of	perfect	utterance	here	,
那	爱	,	哪个	失败	的	完美的	发声	这里	,

那份爱，在此无法完美地表达出来，

[laɪvz; lɪvz][ɑːn][tuː; tə][fɪl][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['ætməsfɪr]

Lives	on	to	fill	the	heavenly	atmosphere
生活	在	到	充满	这	天上	气氛

永存，充满天庭。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [sɔːŋ] . - .

With	its	immortal	song	.	1887	.
和	它是	不朽	歌曲	.	-	.

以及它那首不朽的歌曲。1887年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神